FACULTÉ DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

Guide *des études*

2026 - 2027



LICENCE

Mention

Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

Parcours

Arabe

Faculté des Langues, Cultures & Sociétés

Université de Lille

FACULTE « Langues, Cultures et Sociétés »

Département ERSO
ETUDES ROMANES, SLAVES et ORIENTALES

S'y rendre :
Domaine Universitaire du Pont de Bois (métro : Ligne 1 - Pont de Bois)

Secrétariat : bureau B1 509
Bâtiment B, niveau Forum -1

Bibliothèque : salle B4.118
Bâtiment B, niveau Forum + 3

Ecrire :
Faculté L.C.S
Département ERSO
Université de Lille - Sciences Humaines et Sociales
Site du Pont de Bois
B.P. 60149
59653 VILLENEUVE D'ASCQ Cedex

Le mot de la directrice du département

Vous avez choisi de mener à bien votre projet de formation en langues, littératures et civilisations au sein du Département d'Études Romanes, Slaves et Orientales (ERSO). Notre équipe est très heureuse de vous y accueillir et de vous présenter son offre de formation. Notre Département a vocation à proposer des enseignements dans le domaine des langues, littératures et civilisations romanes, slaves, orientales et extrêmes orientales.

Ce guide vous fournira des informations sur l'organisation du Département, le cadre général des études, les diplômes, les programmes et les modalités d'examens.

Il permet une appréhension globale des filières que vous aurez à suivre, et il peut vous aider à définir les choix les plus pertinents dans la construction d'un parcours cohérent associé à une option. L'équipe enseignante, et tout particulièrement les responsables de parcours et d'années, s'efforceront de vous assister dans la constitution de ce parcours que nous savons important pour votre avenir. Des réunions de pré-rentrée seront organisées par langue de spécialité au début du mois de septembre — nous vous invitons à y participer, car des compléments d'information importants y seront diffusés.

L'équipe administrative et l'équipe pédagogique mettront tout en œuvre pour vous aider à réussir dans la réalisation de vos projets d'études ; songez, cependant, que celle-ci dépend essentiellement de vous et de vos propres efforts.

Pour tout renseignement complémentaire, concernant le Département ou votre formation, vous pouvez vous adresser au secrétariat du département ERSO de la Faculté LCS, durant les heures d'ouverture, et également consulter les panneaux d'affichage et votre Environnement Numérique de Travail (ENT).

Nous vous souhaitons une excellente rentrée et une année couronnée de succès.

Tatiana Milliaressi
Directrice du Département d'Études Romanes, Slaves et Orientales

Présentation du Département d'ETUDES ROMANES, SLAVES et ORIENTALES

Directrice du Département :

Mme Tatiana MILLIARESSI

tatiana.milliaressi@univ-lille.fr

Responsable de l'offre de formation :

M. Thomas TIBERGHIEN

Tél : 03.20.41.67.53

thomas.tiberghien@univ-lille.fr

Gestionnaires de l'offre de formation :

Sections Arabe – Japonais :

Antoine BEAUCHAMP

Tél : 03.20.41.69.76

antoine.beauchamp@univ-lille.fr

Section Chinois – Option MUF & ALPE -- référente étudiants en situation de handicap:

Mme Agnès LOISEAU

Tél : 03.20.41.65.26

Agnes.loiseau@univ-lille.fr

Sections Portugais - Russe – options TMI :

M. Clément LENOBLE

Tél : 03.20.41.67.52

Clement.lenoble@univ-lille.fr

Sections Italien – espagnol :

M. Martin GIRARDET

Tél : 03.20.41.60.38

martin.girardet@univ-lille.fr

Ouverture du secrétariat :

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 16h

en dehors des semaines de cours, les horaires peuvent être légèrement modifiés.

Bibliothécaire :

Mme Sandrine DUFRESNE

Tél : 03.20.41.62.80

bibliotheque.erso@univ-lille.fr

Faculté des Langues, Cultures & Sociétés | Université de Lille

Construisez votre parcours de formation

https://www.univ-lille.fr/etudes/construire-son-projet-personnel-et-professionnel/

Venir étudier à l'Université de Lille, c'est faire le choix, dans une offre très large et de qualité, d'une formation correspondant à son projet personnel, ses aspirations et ses goûts. Toutes les mentions de licence et de master proposent des enseignements dédiés à la construction du projet personnel et professionnel de l'étudiant. Les méthodes pédagogiques favorisent l'acquisition des « softskills » (salles d'immersion, serious games, jeux de rôles, travaux de groupes, mises en situation, etc.) et l'ouverture à la pluri- et l'inter-disciplinarité. Toutes les formations sont organisées en blocs de connaissance et de compétences (BCC) qui, par des regroupements pertinents d'unités d'enseignement (UE), permettent de valoriser vos acquis et compétences afin de faciliter votre insertion professionnelle.

En 1ère année de Licence : un accompagnement dès votre arrivée.

Sauf exception, tous les étudiants de l'Université suivent l'UE PE (Unité d'Enseignement « Projet de l'Étudiant ») intitulée **« Accueil », qui vise à faciliter l'intégration dans l'établissement et dans la formation »**.

Dans le cadre cette UE Accueil, vous devrez obligatoirement participer à une séance du village vie Universitaire et sport entre le 7 et le 11 septembre 2026, sur un créneau d'1h30. Cette activité est obligatoire pour valider l'UE Accueil et non rattrapable.

Ce parcours se poursuit en ligne, par des questionnaires de positionnement permettant d'identifier les acquis de chacun. Selon les résultats obtenus, des ressources de soutien pédagogique adaptées sont proposées afin d'accompagner les étudiants dans leur réussite.

Il se poursuit ensuite sur Moodle avec plusieurs modules de découverte des outils, services et ressources mis à disposition par l'Université de Lille.

Durant le reste de votre parcours, vous aurez d'autres UE « Projet de l'étudiant », qui vise à vous accompagner dans votre projet de formation, votre projet professionnel également, et vous arez aussi, une fois sur le cycle de licence, une UE dite « PE Transversale » : c'est votre part de liberté, même si l'UE est obligatoire. Vous devrez vous y inscrire au semestre concerné de votre licence, en faisant un choix parmi une palette large d'activités : projets d'engagement, culture, activités physiques et sportives, préparer son projet personnel et professionnel, développer son esprit d'entreprendre, apprendre une autre langue vivante… qui viennent apporter des compétences complémentaires (transversales) à votre cursus.

Les enseignements en présentiel sont répartis sur les différents campus Cité Scientifique, Lille-Moulins-Ronchin, et Pont-de-Bois. Une offre de formation en distanciel est aussi proposée au plus grand nombre.

Votre inscription à l'enseignement choisi se fait par le biais de l'application « Choisis Ton Cours », sur l'ENT, à des dates spécifiques : en septembre (du 2 au 13) et en janvier (du 6 au 14), et le choix se fera aussi selon les disponibilités que vous offre l'emploi du temps de votre formation.

Les modalités d'évaluation pour l'UEPE Transversale sont en **Contrôle Continu Intégral (CCI)** : une seconde chance est proposée en fin de semestre et est **obligatoire en cas d'échec**. Il n'y a donc pas de session de rattrapage.

Vous trouverez toutes les informations utiles (contacts, calendrier, catalogue des enseignements, emplois du temps, modalités de contrôles des connaissances, etc.) sur votre ENT, auprès de votre secrétariat pédagogique et/ou sur la page Moodle du Service des enseignements transversaux :

Moodle université de Lille / Transversal / Service des Enseignements Transversaux

Unité d'Enseignement TEDS (transition Écologique pour un dÉveloppement soutenable)

La formation à la « transition écologique pour un développement soutenable » (TEDS) de 3 ECTS pour 30 heures d'enseignement, est obligatoire pour **chaque étudiant de premier cycle, en L2 ou L3**, dont :

- 1/3 en présentiel, sous forme de mises en situation, proposées par votre composante.
- 2/3 en distanciel, sous forme de modules thématiques, proposés par l'université.

Cette UE favorise l'interdisciplinarité, l'esprit critique et contribue à nourrir la réflexion de l'étudiant sur son projet professionnel.

8 modules thématiques sont proposés par l'université en distanciel. Chaque étudiant devra en valider au minimum 4, l'ensemble équivalent à 20 heures de travail (les modules 1 et 8 obligatoires ; les deux autres sont au choix) :

Liste des modules :

1. Pourquoi et pour quoi les TEDS ?
2. Limites planétaires et géopolitique
3. Médias et Climat / Enjeux environnementaux (éducation aux médias)
4. Transition énergétique et transformation des modèles socio-économiques
5. Quelles représentations de la nature face à la crise environnementale ?
6. La ville durable : urbanité et biodiversité
7. Santé et pollution
8. Projet professionnel et projet de vie
9. Numérique, IA et impact environnemental

Évaluation :

Elle se fait sur chaque module comme « validé ou non validé », sans note. L'étudiant devra valider 4 modules. L'étudiant peut refaire un module si celui-ci n'est pas validé. Les évaluations sont pensées de façon homogène entre les modules. Il est possible de suivre des modules supplémentaires, mais cela ne rapporte pas de bonus.

Spécificité Faculté des sciences et technologies

Unité d'Enseignement TEDS (transition Écologique pour un développement soutenable)

La formation à la « transition écologique pour un développement soutenable » (TEDS) de 3 ECTS pour 39 heures d'enseignement, est obligatoire pour **chaque étudiant de licence 1 (S1 et S2**) : elle comprend 30 heures communes à toutes les formations + 9h de spécialisation, suivant l'option 1 ou l'option 2

Programme :

- S1 – EC « Changement Climatique » (9h, 6 CM)
- S1 – EC « Transition Juste et Equitable » (6h, 4CM)
- S2 – EC « Disponibilité des Ressources » (6h, 4CM)
- S2 – EC « Biosphère, Homme et Biodiversité » (9h, 6CM)
    - S2 – EC « option 1: Approfondissement et ouvertures » (9h, 6CM)
    - ou
    - S2 – EC « option 2: TEDS sous différentes approches » (9h, 6CM)

EC « option 2: TEDS sous différentes approches » (9h, 6CM)

1. « Polluants et Santé»
2. « Le Numérique et la transition »
3. « Arts et transition environnementale et sociale » : activité autour de la photographie. « Comment concevoir une composition qui rende compte d'une transition environnementale ? »
4. « Analyse des discours favorisant l'inaction climatique »
5. « Les changements climatiques dans l'histoire : quelques exemples»
6. « Eco-anxiété»

Les services numériques incontournables

Le numérique à l'Université de Lille, ce sont des moyens de se connecter en tout lieu, d'avoir accès à des informations sur la vie et l'organisation de l'université, de faire des démarches via des procédures dématérialisées ou encore d'avoir des outils pour échanger et collaborer.

Identité numérique

Dès votre inscription, une identité numérique et un compte associé sont automatiquement générés.

En tant qu'étudiant de l'Université de Lille, vous disposez d'une adresse de messagerie de type prenom.nom.etu@univ-lille.fr. Vous pouvez ensuite gérer vos informations dans l'application "Mon Identité numérique" disponible dans l'ENT.

Se connecter au réseau sans fil - wifi

Pour vous connecter au réseau sans fil, choisissez le réseau wifi sécurisé eduroam avec authentification (identifiant : votre adresse électronique ULille complète). En cas de difficulté, une documentation Eduroam est accessible sur le wifi ULille – accueil ainsi qu'un tutoriel sur Infotuto.

Environnement numérique de travail (ENT) : applications, actualités et intranet

L'environnement numérique de travail (ENT) est un espace virtuel personnel protégé par un identifiant de connexion et un mot de passe. Grâce à son moteur de recherche performant et accessible sur toutes les pages, vous avez accès à de nombreuses informations pratiques sur votre scolarité et votre vie quotidienne à l'université. En plus de ces informations, l'ENT vous donne également accès à un certain nombre d'applications utiles à votre scolarité. Des fiches explicatives et des tutoriels sont disponibles pour vous aider à les prendre en main. C'est un outil en constante évolution : de nouvelles applications, de nouvelles fonctionnalités et de nouveaux contenus sont régulièrement disponibles.

Consultez-le régulièrement. **ent.univ-lille.fr**

application lilu

Téléchargez Lilu, l'application mobile étudiante de l'Université de Lille !

L'application mobile vous permettra d'accéder rapidement à de nombreuses fonctionnalités : actualités, menus du Crous, cours via Moodle, résultats aux examens, mails universitaires, horaires des BU et réservation de salle ou de livres. Une géolocalisation est également disponible pour vous rendre sur tous les campus de l'université et vers les lieux indispensables à votre vie étudiante. Une géolocalisation intra-bâtiment est également progressivement développée pour vous aider à trouver les salles. Enfin, l'emploi du temps est accessible pour de nombreuses formations.

Messagerie et agenda en ligne

Vous bénéficiez d'un dispositif de messagerie collaborative (mails, carnet d'adresses, agendas partagés), basé sur le logiciel Zimbra.

Sauvegarde / stockage

Un service de stockage et de partage de fichiers, basé sur la solution open source Nextcloud, est disponible dans votre ENT. Vos fichiers sont stockés de manière sécurisée sur les infrastructures de l'université. Vos données sont sauvegardées quotidiennement et peuvent être restaurées en cas d'erreur de manipulation.

Proposé avec un espace de 50 Go, ce service vous permet :

- d'accéder à vos fichiers depuis n'importe quel appareil connecté à internet,
- de partager de manière sécurisée des fichiers vers des utilisateurs extérieurs.

Une suite bureautique a été intégrée dans Nextcloud. Elle permet l'édition simultanée par plusieurs utilisateur·rice·s de documents (textes, feuilles de calcul, présentations). **ENT > applications > Nextcloud**

MESSAGERIE INSTANTANÉE

Vous bénéficiez d'une messagerie instantanée appelée rocket.chat, qui permet d'envoyer des messages en direct et de partager facilement des documents de différents types, facilitant le travail en groupe.

Travailler À distance

La licence Zoom souscrite par l'université permet d'animer des réunions jusqu'à 300 personnes sans limitation de durée ou d'organiser des webinaires pouvant être suivis par 500 personnes. Vous pouvez donc créer des réunions pour échanger ou travailler avec vos camarades ou même vos proches.

Ressources en ligne : découvrir, apprendre, comprendre, réviser

Pour apprendre ou réviser vos cours, les Universités Numériques Thématiques (UNT) vous offrent la possibilité de consulter des milliers de ressources libres et de vous tester dans vos disciplines. L'Université de Lille œuvre depuis plus de dix ans à l'élaboration de ressources et de dispositifs numériques mutualisés au sein des Universités Numériques Thématiques. Ces UNT, au nombre de huit, couvrent l'ensemble de nos champs disciplinaires et sont autant de services pour les étudiants et les enseignants :

- UVED – Uved.fr – Université Virtuelle de l'Environnement et du Développement Durable
- Uness - Uness.fr – Université Numérique au Service de l'Enseignement Supérieur
- Unisciel – Unisciel.fr – Université des Sciences En Ligne
- UNIT – Unit.fr – Université Numérique Ingénierie et Technologie
- IUTEnLigne – IUTEnligne.fr – Université en Ligne des Technologies des IUT
- UNJF – Unjf.fr – Université Numérique Juridique Francophone
- UOH – UOH.fr – Université Numérique des Humanités
- AUNEGE – Aunege.fr- Association des Universités pour l'enseignement Numérique en économie GEstion.

Les UNT sont encore en lien avec FUN (https://www.fun-mooc.fr/fr/) et vous offrent la possibilité d'explorer les connaissances avec le MOOCs, ou d'accéder à des parcours avec : http://univ-numerique.fr/ressources/fun-ressources/.

PACTEs

C'est un portail régional qui vous permettra dès à présent de :

- vous approprier une méthodologie de travail universitaire,
- tester votre maîtrise des pré requis disciplinaires pour les filières scientifiques et les travailler si nécessaire,
- vérifier la maîtrise des outils numériques.

D'autres ressources sont mises en ligne en cours d'année pour vous permettre de vérifier votre niveau d'expression écrite et d'accéder à une communauté d'entraides.

Adresse : https://pactes.u-hdf.fr/ (choisissez votre établissement et utilisez votre identifiant et mot de passe Université de Lille)

Ce site est complémentaire aux dispositifs proposés par l'Université de Lille et est mis en ligne par un consortium d'établissements d'enseignement supérieur des Hauts-de-France.

Big Blue Button

BigBlueButton est intégré directement à la plateforme pédagogique Moodle pour lancer une classe virtuelle et propose l'option "réunions privées" pour le travail de groupes. BigBlueButton est également accessible via la plateforme Pod qui permet de planifier des classes virtuelles et d'enregistrer les sessions.

Accéder À ces outils

ENT > toutes mes applications > bureau virtuel

Infotuto, des ressources pour les services numériques

Vous y trouverez des tutoriels pour concevoir et produire des ressources et des aides pour un usage facilité des plateformes pédagogiques (plateforme pédagogique Moodle, POD, Compilatio, etc.), ainsi que des documentations utilisateurs pour les services précédemment cités (messagerie, travail collaboratif...).

infotuto.univ-lille.fr

LA MAISON DE LA MÉDIATION : informer et prévenir

Ouverte à tou.tes, étudiant.es et personnels de l'Université, dans le respect des règles de déontologie et en concertation avec les services et composantes de l'établissement, la Maison de la médiation est un lieu d'accueil, d'information et de réponse aux questions juridico-administratives. Elle a pour missions de prévenir les comportements abusifs comme les conflits, de pacifier les relations, et de sensibiliser la communauté universitaire à ces questions, notamment par la promotion de l'égalité, la lutte contre les discriminations.

La maison de la médiation est associée à la cellule H-VSS (*Cellule d'écoute, d'information et d'accompagnement des victimes de harcèlement et de violences sexistes et sexuelles. Dispositif de prévention et de lutte contre les comportements abusifs*) et au médiateur (référent racisme et antisémitisme, en charge des discriminations).

Cellule H-VSS - Formation d'écoute, de soutien et d'accompagnement contre le harcèlement moral

contact-harcelement-moral@univ-lille.fr

Cellule H-VSS – Formation d'écoute, de veille et d'information sur le harcèlement sexuel

contact-harcelement-sexuel@univ-lille.fr

Médiateur, référent racisme et antisémitisme, en charge des discriminations

amadou.bal@univ-lille.fr

Tout étudiant ayant été victime ou témoin direct d'actes de violence, de discrimination, de harcèlement moral ou sexuel, et d'agissements sexistes, peut faire un signalement auprès de l'université par le biais du formulaire en ligne sur l'intranet (accessible également via l'application Lilu) : https://ent.univ-lille.fr/etu/vie-pratique/mediation/

Rubrique Signalement, onglet "*Comment faire un signalement*"

Maison de la médiation

maison-mediation@univ-lille.fr

03.62.26.91.16

Permanences : du lundi au vendredi au siège de l'université (Lille) ou aux jours et lieux de permanence sur les campus : https://ent.univ-lille.fr/etu/vie-pratique/mediation/

Rubrique *Permanences Maison de la Médiation*

CLIL : CENTRE DE LANGUES DE L'UNIVERSITÉ DE LILLE

Le CLIL a en charge l'enseignement/apprentissage transversal des langues vivantes. Il comprend :

- le pôle DELANG, qui coordonne et gère une offre mutualisée de 22 langues vivantes étrangères, les langues proposées en UE PE (projet de l'étudiant) et les DUFL (Diplômes Universitaires de Formation en Langue) de l'Université de Lille - autrement dit un grand nombre d'UE du secteur LANSAD (Langues pour les spécialistes d'autres disciplines), ainsi qu'une offre d'enseignements de Techniques d'Expression et de Communication (TEC). Le Pôle DELANG propose une offre tant en formation initiale qu'en formation continue.
- le pôle DEFI, qui a en charge les enseignements en FLE (Français Langue Étrangère) accueille les candidats internationaux allophones souhaitant progresser en langue, culture et civilisation françaises, en articulation avec les diplômes nationaux ou en vue de la délivrance de Diplômes Universitaires d'Études Françaises (DUEF) de niveau A1 à C2 ainsi que les étudiants internationaux (sous convention ou hors échange) inscrits en Licence, Master ou Doctorat, qui choisissent le FLE comme enseignement obligatoire de langue vivante étrangère.
- le pôle didactique transversal, qui coordonne les certifications et les Centres de Ressources en Langues (CRL).

La direction du CLIL est située dans le bâtiment SUP/SUAIO sur le campus Cité Scientifique, avenue Carl Gauss.

Contact : clil@univ-lille.fr

Site internet : https://clil.univ-lille.fr

Facebook : https://www.facebook.com/CLILUnivLille

Instagram : clil_ulille

LinkedIn : www.linkedin.com/company/clildelang/

Pôle Delang : Accéder à la diversité linguistique et parfaire ses techniques de communication

- l'équipe DELANG LANSAD Pont-de-Bois - Roubaix-Tourcoing organise les enseignements de tous les DUFL en langues vivantes (cf. plus bas) et ainsi que l'offre mutualisée de langues vivantes et techniques d'expression et de communication pour la Faculté des Humanités, la Faculté Langues, Cultures & Sociétés (LCS), la Faculté de Psychologie et de Sciences de l'éducation et de la formation (PsySEF), l'Institut des Sciences Sociales, antenne Pont de Bois, de la Faculté des Sciences économiques, sociales et de territoires (FaSEST) et l'Institut de la Communication et de la Documentation (InfoDoc et InfoCom Roubaix).

***Pour les UE d'anglais** sur ces campus, les emplois du temps, les inscriptions dans les groupes et les épreuves de CC et CT sont gérés par le **secrétariat de votre année de formation**. **Pour l'espagnol**, des groupes dédiés sont définis dans certains départements (Histoire, Histoire de l'Art et Archéologie, Arts, Lettres Modernes, Masters FLE-FRU, InfoCom Roubaix et Sciences de l'Éducation).*

Pour toutes les autres langues, ces mêmes informations relèvent du secrétariat du Pôle DELANG équipe LANSAD Pont-de-Bois, qui communique via Moodle.

Les cours de DUFL sont ceux des UE de langues vivantes des formations listées ci-dessus et sont proposés dans des créneaux transversaux ouverts à tous (lundi 8h-10h / 10h-12h / 17h-19h / mercredi 17h-19h / jeudi 17h-19h)

Sur ces campus, si un choix de langue est possible dès la L1, la même langue doit être suivie tout au long du parcours de licence afin de permettre une progression réelle.

Contact : delang.pdb@univ-lille.fr | Téléphone : 03 20 41 72 37 ou 03 20 41 72 65 | Campus Pont de Bois - Bâtiment A - Bureau A1.684

- l'équipe DELANG LANSAD Cité Scientifique assure des enseignements pour la Faculté des Sciences économiques, sociales et de territoires (FaSEST) et la Faculté des Sciences et Technologies (FST)

Les UE de langues vivantes étrangères (anglais, allemand et espagnol), les emplois du temps, les inscriptions dans les groupes et les épreuves de CC et CT sont gérés par le secrétariat du pôle DELANG Campus Cité scientifique.

Pour certaines formations, d'autres langues que celles proposées sur le campus CS peuvent être suivies à Pont de Bois. Il en est de même pour toute inscription supplémentaire en DUFL.
Contact : delang.cs@univ-lille.fr| Téléphone : 03 62 26 81 80 ou 03 62 26 81 82 |Campus Cité scientifique - Bâtiment B5, RDC porte 2.

- l'équipe DELANG Techniques d'expression et de communication (TEC) peut intervenir pour l'ensemble des composantes des campus Pont de Bois et Cité scientifique

Les missions de l'équipe DELANG TEC, transversales à l'ensemble des filières, sont variées au sein de la formation initiale. Les enseignements en TEC contribuent à valoriser la formation des futur.es diplômé.es de l'Université de Lille afin que toutes et tous puissent s'imposer comme des cadres à fort potentiel. Pour ce faire, les cours dispensés en TEC invitent les étudiant.es à produire une analyse réflexive sur le lien entre éthique et innovation ainsi qu'à enrichir leurs références culturelles.
L'équipe DELANG TEC dispense également des cours au sein de l'UE PE TEC. En effet, en plus des savoirs scientifiques et techniques, les futur.es diplômé.es doivent présenter des capacités communicationnelles et organisationnelles garantissant rigueur, réactivité et efficacité : l'équipe TEC se mobilise pour atteindre cet objectif en développant des pratiques pédagogiques innovantes au profit d'une formation universitaire de plus en plus exigeante.

Contact : chantal.dimanche@univ-lille.fr| Téléphone : 03 62 26 81 87 - Campus Cité scientifique- Bâtiment SUP/SUAIO, 1er étage Bureau 107

- l'équipe DELANG Langues en Formation Continue (anglais, allemand, espagnol, néerlandais / DUFL) accueille les stagiaires en formation continue sur le campus Pont de Bois

Contact : delang.fc@univ-lille.fr| Téléphone : 03 20 41 72 82 - 03 20 41 72 84 | Campus Pont de Bois - Bâtiment A - Bureaux A1.686 et A1.688

Focus sur le Diplôme universitaire de formation en langues (DUFL)

Vous ne pouvez suivre qu'une seule langue vivante étrangère et auriez souhaité poursuivre dans une autre langue ? Vous avez un projet de mobilité et aimeriez vous préparer en découvrant la langue du pays ciblé ? Vous souhaitez découvrir d'autres cultures ? Le DUFL est fait pour vous !

Le DUFL, Diplôme Universitaire de Formation en Langue vous permet d'obtenir un diplôme d'université attestant d'un niveau A2 ou B2 à l'issue de 3 années de formation.
* Au niveau débutant (du A1.1 au A2) en allemand, arabe, catalan, chinois, danois, grec moderne, hébreu, hongrois, italien, japonais, néerlandais, norvégien, persan, polonais, portugais, russe, suédois, tchèque
Droits d'inscriptions fixés à **60€ pour les étudiants de l'Université de Lille** en formation initiale, à 624€ pour les stagiaires de formation continue pris en charge, 384€ pour les individuels non pris en charge et 170€ pour les étudiants en formation initiale d'autres universités ou établissements
* Au niveau intermédiaire (du niveau B1.1 au B2) en allemand, arabe, espagnol, italien, portugais
Droits d'inscriptions fixés à **70€ pour les étudiants de l'Université de Lille** en formation initiale, à 624€ pour les stagiaires de formation continue pris en charge, 384€ pour les individuels non pris en charge et 170€ pour les étudiants en formation initiale d'autres universités ou établissements.
Contact : nadia.gaillet@univ-lille.fr et delang.pdb@univ-lille.fr | Téléphone : 03 20 41 72 82 - 03 20 41 72 84 l Campus Pont de Bois - Bâtiment A - Bureau A1.686 et A1.684

Focus sur les langues vivantes étrangères offertes en Enseignement à Distance (EAD)
Vous suivez une formation à distance et vous devez choisir une langue vivante étrangère ?
5 langues vous sont proposées, en niveau débutant ou non débutant :
* niveau débutant en : italien et néerlandais (vous atteindrez un niveau A2 à l'issue de la Licence 3)
* niveau non débutant en : allemand, anglais et espagnol (vous atteindrez un niveau B2 à l'issue de la Licence 3).
Vous disposerez également d'un accès aux ressources numériques et à certains dispositifs linguistiques (tutorats, ateliers…) du Centre de Ressources en Langues (CRL).
Contact : helene.guilluy@univ-lille.fr| Téléphone : 03 20 41 72 84 I Campus Pont de Bois - Bâtiment A - Bureau A1.688

Pôle DEFI : perfectionner son français en tant que langue étrangère

Les étudiants internationaux peuvent suivre une UE de français langue étrangère (FLE) lorsque l'anglais n'est pas imposé.

Les enseignements sont assurés par le pôle DEFI, qui gère et coordonne les enseignements de FLE du CLIL, sur les campus Cité scientifique et Pont de Bois.

- Sur le Campus Cité scientifique :

** En Licence et en Master, les enseignements sont assurés en présentiel. Les cours sont proposés sur un des créneaux transversaux ouverts à tous : mardi matin, jeudi matin et vendredi après-midi.*

Contact : supfle-licencemaster@univ-lille.fr | Téléphone : 03 62 26 81 91 03 62 26 81 93

- Sur le Campus Pont de Bois :

** En Licence, les enseignements sont assurés en présentiel, sur des créneaux proposés en fonction du niveau de l'étudiant. Un test linguistique est organisé en début de semestre.*
Contact : vanessa.obin@univ-lille.fr - defi@univ-lille.fr

** En Master, il s'agit d'un dispositif d'autoformation guidée : les séances en autonomie et en regroupement sont organisées en alternance. Un premier regroupement obligatoire est organisé en début de semestre afin de présenter les modalités du dispositif.*
Contact : martine.eisenbeis@univ-lille.fr

Bureau des certifications
Vous avez envie de faire certifier votre niveau en langue ? Le CLIL offre la possibilité aux étudiants d'obtenir une ou plusieurs certifications en langues, comme le CLES ou d'autres certifications externes.
La passation de ces certifications est possible et nécessite une inscription.
Voici l'ensemble des certifications proposées

- CLE - Certification internationale de langue catalane - contact :
- CLES - Certificat de compétences en langues de l'enseignement supérieur - contact : cles@univ-lille.fr
- CNaVT - Certification des compétences en néerlandais - contact : sarah.pekelder@univ-lille.fr
- DELF DALF - diplômes officiels délivrés par le ministère français de l'Éducation nationale, pour certifier les compétences en français des candidats étrangers et des français originaires d'un pays non francophone et non titulaires d'un diplôme de l'enseignement secondaire ou supérieur public français.
  DELF (4 niveaux : le A1, le A2, le B1 et le B2) / DALF (2 niveaux : le C1 et le C2) -
  contact : delfdalftcf@univ-lille.fr
- GOETHE Zertifikat - Certification des compétences en allemand - contact : beatrix.hoffmann@univ-lille.fr
- TCF - Test de connaissance du français - test de niveau linguistique en français permettant aux candidats de faire évaluer leurs compétences en français - contact : delfdalftcf@univ-lille.fr
- TOCFL - Certification des compétences en chinois - contact : philippe.chevalerias@univ-lille.fr
- TOEIC - Test de compétences en anglais - contact : certifications@univ-lille.fr

Focus sur le CLES
La certification CLES est l'alternative du Service Public aux certifications du marché. Elle est prise en charge par l'établissement pour les étudiant·es inscrit·es à l'Université de Lille à raison d'une inscription par année universitaire.

Le CLES est une certification :

- accréditée par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche et reconnue au niveau européen par le Network of University Language Testers in Europe (NULTE)
- adossée au Cadre Européen Commun de Référence en Langues (CECRL) avec une approche par scénario
- qui atteste d'un niveau de compétence B1, B2 ou C1 dans 4 activités langagières
- qui est offerte en allemand, anglais, arabe, espagnol, grec moderne, italien, polonais, portugais, russe
- qui s'adresse à tout public

Rendez-vous sur le site internet officiel du CLES : https://www.certification-cles.fr - Contact CLES pour l'Université de Lille : cles@univ-lille.fr

Pour plus de détails sur les certifications proposées à l'Université de Lille, rendez-vous sur la page Certifications du site internet du CLIL : https://clil.univ-lille.fr/certifications

Le CRL : un dispositif d'accompagnement pour l'apprentissage des langues

Les Centres de Ressources en Langues (CRL) du CLIL sont des espaces multimédias pour l'apprentissage des langues en auto-formation guidée. Ils mettent à votre disposition une base de ressources répertoriées, des outils et l'accompagnement nécessaire pour organiser votre parcours d'apprentissage. Au CRL, vous pourrez travailler de façon indépendante, à votre rythme, et être accompagné vers l'atteinte de vos objectifs.

Le CRL vous offre des ressources matérielles et humaines, riches et variées pour :

- passer un test de positionnement en langue
- travailler la langue dans tous ses aspects
- communiquer avec d'autres (étudiants, natifs)
- développer votre compétence à apprendre en autonomie
- préparer des certifications
- vous conseiller et vous guider.

Les langues proposées au CRL sont celles enseignées au sein de l'Université de Lille, soit : l'allemand, l'anglais, l'arabe, la catalan, le chinois, le danois, l'espagnol, le français langue étrangère, le grec moderne*, l'hébreu*, le hongrois*, l'italien, le japonais, la langue des signes française, le néerlandais, le norvégien, le persan*, le polonais, le portugais, la russe, le suédois*, et le tchèque*. (* : langues d'ouverture)

L'inscription est libre et gratuite pour les étudiants, enseignants ou personnels de l'Université de Lille et se fait en ligne directement par l'application CALAO autoformation que vous trouverez dans votre ENT. Passez ensuite au CRL pour découvrir les ressources sur site et les activités pédagogiques complémentaires proposées telles que le tutorat en langues, les ateliers de conversation, le tandem et télétandem, les cafés langues….
L'équipe des différents CRL vous présentera les locaux et les ressources lors de votre visite.
L'Université de Lille comporte 5 CRL, sur les campus de Cité Scientifique et Pont-de-Bois à Villeneuve d'Ascq, IAE dans le Vieux-Lille, Infocom et LEA à Roubaix.

Au CRL, vous trouverez des ressources nombreuses et variées (ouvrages de référence, ressources web, films et séries à visionner sur place...), sélectionnées pour leur qualité pédagogique. Sur place, des tuteurs tiennent des permanences, vous accompagnent dans votre apprentissage et vous proposent des moments de rencontres, des jeux ou encore des sessions de préparation aux certifications en langues.

Cf. les pages du site internet du CLIL : https://clil.univ-lille.fr/crl |Contact : crl@univ-lille.fr

Le CERTEC ou Centre de Ressources en Techniques d'Expression et de Communication, pour quoi faire ?

Notre mission est de soutenir les étudiant.e.s dans le développement de leurs compétences en communication, que ce soit à l'écrit ou à l'oral. Nous proposons un accompagnement ponctuel ou régulier visant à renforcer la capacité des étudiants à s'exprimer de manière claire, persuasive et efficace. **Pour cela, plusieurs dispositifs sont possibles :**

- permanences hebdomadaires : bénéficiez d'un soutien personnalisé. Obtenez des conseils spécifiques sur vos projets d'écriture ou de prise de parole, et recevez des retours constructifs pour améliorer vos compétences.
- ateliers d'Expression Orale : développez vos compétences en communication orale grâce à des séances pratiques. Ces ateliers couvrent des aspects tels que la prise de parole en public, la gestion du trac, l'art de la présentation et la communication interpersonnelle.
- ateliers d'Expression Écrite : participez à nos ateliers interactifs qui abordent les principes fondamentaux de la rédaction académique, professionnelle et créative. Apprenez à structurer vos idées, à perfectionner votre style d'écriture et à créer des documents convaincants.
- accompagnement spécifique Écri+ : travaillez vos qualités rédactionnelles en auto-formation guidée grâce à la plateforme Écri+ et aux ateliers d'accompagnement Écri+ en présentiel.
  Renseignez-vous plus précisément à l'accueil des CRL des campus Pont-de-Bois et Cité scientifique et/ou sur l'application CALAO via votre ENT (https://calao.univ-lille.fr) .

Cf. les pages du site internet du CLIL : https://clil.univ-lille.fr/delang/techniques-dexpression-et-de-communication-tec/certec/

Contact : laurence.desjonqueres@univ-lille.fr

Licence LLCER – Parcours Arabe débutant | Semestre 1

BCC 1 Préparation à la licence LLCER Arabe

UE 1.1 Ecriture/grammaire | 0 ECTS

Arabe: écriture/grammaire

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Bachir DAHMANI

Langue d'enseignement : Arabe et Français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Acquérir des bases grammaticales et linguistiques de l'arabe moderne.

-Comprendre et produire des énoncés simples à l'écrit et à l'oral dans des situations de la vie quotidienne.

Présentation :

Le cours vise à étudier les principales catégories et structures grammaticales de l'arabe moderne : phrase nominale, phrase verbale, pronoms, temps et l'aspect, noms, singulier, duel et pluriel, chiffres cardinaux et ordinaux, conjugaison, formes de comparaison (comparatif et superlatif), mots-outils et expressions usuelles.

Bibliographie :

Dichy J., Ammar S., *Les verbes arabes*, Bescherelle, Paris, Hatier, 2002.

Guidère M., *Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique de l'arabe*, Paris, Ellipses, 2010.

Imbert F., *L'arabe dans tous ses états* !, Paris, Ellipses, 2008.

Neyreneuf M., Hakkak G., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Livre de Poche, 1996.

Modalités d'évaluation :

Écrit et/ou oral : Questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe débutant | Semestre 1

BCC 1 Préparation à la licence LLCER Arabe

UE 1.2 Pratique de la langue | 0 ECTS

Arabe: pratique de la langue

Nombre d'heures : TD : 36h

Nom de l'enseignant responsable : Abdessatar JAMAI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Communiquer et s'exprimer à l'écrit et à l'oral en arabe moderne dans des situations simples de la vie quotidienne.
-Se familiariser avec différents types de supports : livres, revues, presse, supports audiovisuels, annonces publicitaires, panneaux routiers, contenus publiés sur internet et les réseaux sociaux, etc. Le programme du cours évolue en articulation avec celui de Pratique de la langue, ainsi qu'avec les ateliers d'écriture et de pratique orale.

Présentation :

Au premier semestre, l'enseignement est centré sur l'apprentissage de la lecture et la compréhension de documents simples, en s'appuyant sur l'analyse des principales structures morphologiques et syntaxiques. Les étudiants acquièrent progressivement les ressources linguistiques nécessaires pour comprendre et produire des échanges portant sur des situations familières (se présenter, échanger des informations personnelles, s'orienter dans l'espace et le temps, etc).

Bibliographie :

- Boudaakkar M., *Al-Manhaj*, Paris, DILAP, 2005.
- Collectif., *L'Arabe pour les francophones*, Paris, Orientica, 2008.
- Franjié L., *Kayfa Nakoul, Vocabulaire thématique arabe-français, français-arabe*, Paris, Ellipses, 2006.
- Guidère M., *Je parle arabe*, Paris, Ellipses, 2015.
- Labban Rima., *Kitab, Vocabulaire arabe en image*, Paris, Ellipses, 2012.Tahhan B., *Kullo Tamam*, Tomes 1 et 2, Paris, Delagrave, 2005 et 2007.
- Reig D., *Dictionnaire arabe-français / français-arabe*, Paris, Larousse, 2008.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : Questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe débutant — Semestre 1

BCC 1 Préparation à la licence LLCER Arabe

UE 1.3 Atelier d'écriture et de pratique orale — 0 ECTS

Arabe: atelier d'écriture et de pratique orale

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Nozha SMATI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Mobiliser des structures simples dans des productions écrites et orales.
- Améliorer les compétences d'écriture, de lecture et de prononciation.
- Enrichir progressivement le vocabulaire lié à des situations simple de la vie quotidienne et universitaire.
- Développer l'aisance et l'autonomie dans l'expression orale et les interactions.

Présentation :

Cet atelier d'écriture et de pratique orale vise le développement progressif des compétences de compréhension et d'expression en arabe moderne. Au premier semestre, l'apprentissage du système graphique de l'arabe, de la lecture et de l'écriture constitue un objectif prioritaire. Il s'appuie sur des activités variées, telles que des exercices de copie, de dictée et auto-dictée, des activités d'écriture guidée à partir du lexique étudié, la construction de phrases, la lecture à voix haute ainsi qu'une sensibilisation à la diversité typographique des documents en arabe. En parallèle, les étudiants développent les compétences nécessaires pour comprendre, produire et interagir dans des situations de communication simples de la vie quotidienne : saluer et prendre congé, se présenter et présenter autrui, parler de sa famille, de ses études, de ses loisirs et de son environnement. Ces activités favorisent la consolidation et le réemploi des principales notions lexicales et grammaticales étudiées et se déroulent en articulation avec le cours de pratique de la langue pour consolider notamment la pratique orale. Cette apprentissage est poursuivie au second semestre à travers de nouvelles situations de communication et des tâches de complexité croissante.

Bibliographie :

Canamas C., Neyreneuf M., *L'écriture arabe en 50 fiches*, Paris, Ellipses [en ligne], disponible sur : https://ekladata.com/mMSJqH9TS9kArqUNHQSA3AiJQWw/50-cours-d-arabe.pdf
Guidère M., Mektoub, *Cahier pour apprendre à écrire en arabe*, Paris, Ellipses, 2015.
Neyreneuf M., Bakri M., *Arabe débutant, pratique de base*, 4e édition, 2005.
Shahin F., *Manuel d'arabe moderne pour la vie quotidienne, Al-sifr*, tome 1, L'Harmattan, Paris, 2023.
Tinncard-Tahhan B., Guglielmi-Foda F., *Ahdâf – Méthode d'arabe A1*. Paris, Didier, 2015.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : Questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe débutant | Semestre 1

BCC 2 Traduction

UE 2.1 Traduction | 0 ECTS

Arabe: thème

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Habib AKROUF

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

Acquérir les premiers mécanismes de la traduction (arabe ↔ français) sur la base de contenus communicationnels simples et de l'exploitation du lexique et de la phraséologie enseignés dans les autres UE du cursus.

-Renforcer l'acquisition de ce lexique et de ces structures phraséologiques par le biais de la traduction.

Présentation :

Le cours de traduction initie les étudiants à la traduction des expressions courantes (de présentation, de salutation, de politesse, de remerciement, etc.), de dialogues ou de contenus relatifs aux situations de la vie quotidienne. Il s'articule avec les contenus acquis dans les cours de Pratique de la langue et de grammaire.

Le cours s'appuie aussi sur des supports à traduire, empruntés à plusieurs méthodes d'enseignement de l'arabe pour débutants afin de les faire découvrir aux étudiants et de lier l'opération de traduction à la connaissance du lexique et de la grammaire arabe.

Bibliographie :

Deheuvels, Luc-Willy, *Méthode d'arabe, arabe littéral,* volume I, L'Asiathèque, Paris, 2022. (Pour la partie relevant du niveau A1).

Franjié L., *Kayfa Nakoul, Vocabulaire thématique arabe-français, français-arabe*, Paris, Ellipses, 2006.

Guidère, M., *Manuel de traduction français-arabe, arabe-français*, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).

Khalfallah, N. ; Denooz L., *Manuel d'arabe littéral. Méthode complète pour débutant,* Studyrama, Paris, 2018.

Shahin, F., *Manuel d'arabe moderne pour la vie quotidienne, Al-sifr*, tome 1, L'Harmattan, Paris, 2023.

Modalités d'évaluation : Écrit : Questions, exercices, traductions

Licence LLCER – Parcours Arabe débutant — Semestre 1

BCC 2 Traduction

UE 2.1 Traduction — 0 ECTS

Arabe: version

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Marie-Andrée GOUTTENOIRE

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

Acquérir les premiers mécanismes de la traduction (arabe ↔ français) sur la base de contenus communicationnels simples et de l'exploitation du lexique et de la phraséologie enseignés dans les autres UE du cursus.

-Renforcer l'acquisition de ce lexique et de ces structures phraséologiques par le biais de la traduction.

Présentation :

Le cours de traduction initie les étudiants à la traduction des expressions courantes (de présentation, de salutation, de politesse, de remerciement, etc.), de dialogues ou de contenus relatifs aux situations de la vie quotidienne. Il s'articule avec les contenus acquis dans les cours de Pratique de la langue et de grammaire.

Le cours s'appuie aussi sur des supports à traduire, empruntés à plusieurs méthodes d'enseignement de l'arabe pour débutants afin de les faire découvrir aux étudiants et de lier l'opération de traduction à la connaissance du lexique et de la grammaire arabe.

Bibliographie :

Deheuvels, Luc-Willy, *Méthode d'arabe, arabe littéral,* volume I, L'Asiathèque, Paris, 2022. (Pour la partie relevant du niveau A1).

Franjié L., *Kayfa Nakoul, Vocabulaire thématique arabe-français, français-arabe*, Paris, Ellipses, 2006.

Guidère, M., *Manuel de traduction français-arabe, arabe-français*, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).

Khalfallah, N. ; Denooz L., *Manuel d'arabe littéral. Méthode complète pour débutant,* Studyrama, Paris, 2018.

Shahin, F., *Manuel d'arabe moderne pour la vie quotidienne, Al-sifr*, tome 1, L'Harmattan, Paris, 2023.

Modalités d'évaluation : Écrit : Questions, exercices, traductions

Licence LLCER – Parcours Arabe débutant | Semestre 2

BCC 1 Préparation à la licence LLCER Arabe

UE 1.1 Ecriture/grammaire | 0 ECTS

Arabe: écriture/grammaire

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Bachir DAHMANI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Acquérir les bases grammaticales et linguistiques de l'arabe moderne.
- Comprendre et produire des énoncés simples à l'écrit et à l'oral, dans des situations de la vie quotidienne.

Présentation :

Étude des principales catégories et structures grammaticales de l'arabe moderne : phrase nominale, phrase verbale, pronoms, temps et aspect, noms, singulier, duel et pluriel, chiffres cardinaux et ordinaux, conjugaison, formes de comparaison (comparatif et superlatif), mots-outils et expressions usuelles.

Bibliographie :

Dichy J. Ammar S., *Les verbes arabes,* Bescherelle, Paris, Hatier, 2002.
Guidère M., *Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique de l'arabe,* Paris, Ellipses, 2010.
Imbert F., *L'arabe dans tous ses états !*, Paris, Ellipses, 2008.
Neyreneuf M., Hakkak G., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Livre de Poche, 1996.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe débutant — Semestre 2

BCC 1 Préparation à la licence LLCER Arabe

UE 1.2 Pratique de la langue — 0 ECTS

Arabe: pratique de la langue

Nombre d'heures : TD : 36h

Nom de l'enseignant responsable : Abdessattar JAMAI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Communiquer et s'exprimer à l'écrit et à l'oral en arabe moderne dans des situations simples de la vie quotidienne.
- Se familiariser avec différents types de supports : livres, revues, presse, supports audiovisuels, annonces publicitaires, panneaux routiers, contenus publiés sur internet et les réseaux sociaux, etc.

Le programme du cours évolue en articulation avec celui de la Grammaire, de la traduction ainsi qu'avec ateliers d'écriture et de pratique orale.

Présentation :

Les compétences développées au semestre 1 sont consolidées à travers des activités de production écrite, de production orale et d'interaction. À partir de situations de communication plus diversifiées (décrire une personne, lieu ou un objet, raconter un voyage, etc), les étudiants produisent des dialogues, des présentations et des textes courts (descriptions, courriels, récits, affiches, etc.). Ils développent progressivement leur capacité à organiser un discours et à interagir avec leurs interlocuteurs.

Bibliographie :

- Boudaakkar M., *Al-Manhaj*, Paris, DILAP, 2005.
- Collectif., *L'Arabe pour les francophones*, Paris, Orientica, 2008.
- Franjié L., *Kayfa Nakoul, Vocabulaire thématique arabe-français, français-arabe*, Paris, Ellipses, 2006.
- Guidère M., *Je parle arabe*, Paris, Ellipses, 2015.
- Labban Rima., *Kitab, Vocabulaire arabe en image*, Paris, Ellipses, 2012.Tahhan B., *Kullo Tamam*, Tomes 1 et 2, Paris, Delagrave, 2005 et 2007.
- Reig D., *Dictionnaire arabe-français / français-arabe*, Paris, Larousse, 2008.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe débutant — Semestre 2

BCC 1 Préparation à la licence LLCER Arabe

UE 1.3 Atelier d'écriture et de pratique orale — 0 ECTS

Arabe: atelier d'écriture et de pratique orale

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Nozha SMATI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Mobiliser des structures simples dans des productions écrites et orales.
- Améliorer les compétences d'écriture, de lecture et de prononciation.
- Enrichir progressivement le vocabulaire lié à des situations simple de la vie quotidienne et universitaire.
- Développer l'aisance et l'autonomie dans l'expression orale et les interactions.

Présentation :

Dans la continuité du semestre 1, les étudiants développent leurs compétences de compréhension, d'expression orale et d'interaction à travers de nouvelles situations de communication : demander et fournir des informations personnelles, exprimer ses goûts, ses préférences et ses besoins, décrire une personne ou une activité, relater des faits simples au présent et au passé, réaliser des achats ou organiser une rencontre. Ces situations sont travaillées à travers diverses activités (écriture guidée, dialogues, jeux de rôle et travaux en binômes ou en groupes). Il s'agit de favoriser une utilisation autonome de la langue, d'enrichir le lexique et de développer l'aisance à l'oral.

Bibliographie :

Canamas C., Neyreneuf M., *L'écriture arabe en 50 fiches*, Paris, Ellipses [en ligne] https://ekladata.com/mMSJqH9TS9kArqUNHQSA3AiJQWw/50-cours-d-arabe.pdf
Franjié L., *Kayfa Nakoul, Vocabulaire thématique arabe-français, français-arabe*, Paris, Ellipses, 2006.
Franjié, L. *Takallam, Communiquer efficacement en arabe*, Paris : Ellipses, 2007.
Neyreneuf M., Bakri M., *Arabe débutant, pratique de base*, Collection « Les langues Modernes », 4e édition, 2005.
Reig D., *Dictionnaire arabe-français / français-arabe*, Paris, Larousse, 2008.
Shahin F., *Manuel d'arabe moderne pour la vie quotidienne, Al-sifr*, tome 1, Paris, L'Harmattan, 2023.
Tinncard-Tahhan B., Guglielmi-Foda F., *Ahdâf – Méthode d'arabe A1*. Paris, Didier, 2015.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe débutant — Semestre 2

BCC 2 Traduction

UE 2.1 Traduction — 0 ECTS

Arabe: thème

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Habib AKHROUF

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
-Être en mesure de traduire des phrases simples (arabe ↔ français).
-Être en mesure de réinvestir les connaissances acquises dans des structures plus complexes et d'augmenter le volume de lexique mobilisé.

Présentation :
Le cours initie les étudiants à la traduction de phrases simples qui investissent un lexique thématique élargi (les études, les voyages, les sorties, l'environnement de vie, etc.) et des structures grammaticales plus complexes ; elles exploitent notamment les différentes réalisations d'une même racine (en nom, verbe, adjectif, participe) et leurs traductions. Il vise aussi à acquérir les normes linguistiques (ponctuation ; majuscules ; noms propres ; translittération ; etc.) et leur transfert d'une langue à l'autre.

Bibliographie :
Deheuvels L.-W., *Méthode d'arabe, arabe littéral,* volume I, L'Asiathèque, Paris, 2022. Pour la partie relevant du niveau A1.
Franjié L., *Kayfa Nakoul, Vocabulaire thématique arabe-français, français-arabe*, Paris, Ellipses, 2006.
Guidère M., *Manuel de traduction français-arabe, arabe-français*, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Shahin F., *Manuel d'arabe moderne pour la vie quotidienne, Al-sifr*, tome 1, L'Harmattan, Paris, 2023.

Modalités d'évaluation : Écrit : Questions, exercices, traductions

Licence LLCER – Parcours Arabe débutant — Semestre 2

BCC 2 Traduction

UE 2.1 Traduction — 0 ECTS

Arabe: version

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Marie-Andrée GOUTTENOIRE

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
-Être en mesure de traduire des phrases simples (arabe ↔ français).
-Être en mesure de réinvestir les connaissances acquises dans des structures plus complexes et d'augmenter le volume de lexique mobilisé.

Présentation :
Le cours initie les étudiants à la traduction de phrases simples qui investissent un lexique thématique élargi (les études, les voyages, les sorties, l'environnement de vie, etc.) et des structures grammaticales plus complexes ; elles exploitent notamment les différentes réalisations d'une même racine (en nom, verbe, adjectif, participe) et leurs traductions. Il vise aussi à acquérir les normes linguistiques (ponctuation ; majuscules ; noms propres ; translittération ; etc.) et leur transfert d'une langue à l'autre.

Bibliographie :
Deheuvels L.-W., *Méthode d'arabe, arabe littéral,* volume I, L'Asiathèque, Paris, 2022. Pour la partie relevant du niveau A1.
Franjié L., *Kayfa Nakoul, Vocabulaire thématique arabe-français, français-arabe*, Paris, Ellipses, 2006.
Guidère M., *Manuel de traduction français-arabe, arabe-français*, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Shahin F., *Manuel d'arabe moderne pour la vie quotidienne, Al-sifr*, tome 1, L'Harmattan, Paris, 2023.

Modalités d'évaluation : Écrit : Questions, exercices, traductions

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 1

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Littérature arabe | 3 ECTS

Littérature arabe contemporaine

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Nawal Alhalah Harb

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
-Comprendre et contextualiser les principales périodes de la littérature arabe.
-Maîtriser les différents genres littéraires qui la composent.
-Développer la capacité à lire, analyser et interpréter des textes de la littérature arabe contemporaine.

Présentation :
Ce cours porte sur une introduction à l'histoire de la littérature arabe à travers un aperçu historique global, et une initiation à la littérature arabe contemporaine en prose à travers l'étude de textes représentatifs des différentes aires culturelles arabes, notamment les récits de l'auteur syrien Zakaria Tamer pour le Levant et de l'auteur marocain Mohamed Berrada pour le Maghreb. Ce cours aborde également le théâtre arabe contemporain à travers l'analyse d'une pièce de théâtre égyptienne.

Bibliographie :
Bencheikh J., *Dictionnaire de littératures de langue arabe et maghrébine francophone*, Paris, PUF, 1994.
Hallaq B., Toelle, H. (dir.), *Histoire de la littérature arabe moderne*, Paris, Actes Sud, Vol. 1, 2007 et Vol. 2, 2013.
Schaeffer J.-M., *Qu'est-ce qu'un genre littéraire ?,* Paris, Seuil,1989.
Toelle, H., Zakharia, K., *À la découverte de la littérature arabe du VIe siècle à nos jours*, Paris : Flammarion, 2003.
Tomiche, N., *La Littérature arabe contemporaine*, Paris : Maison neuve, 1993.

السبيل عبد العزيز وآخرون، تاريخ كيمبردج للأدب العربي، الأدب العربي الحديث، جدة، النادي الثقافي الأدبي، 2002.
ضيف شوقي، في تاريخ الأدب العربي، القاهرة، دار المعارف، 2014.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : Questions, exercices, sujets.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 1

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Civilisation arabe | 3 ECTS

Civilisation arabe contemporaine

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Boualem FARDJAOUI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
-Périodiser les grandes étapes de l'histoire du monde arabo-musulman contemporain.
-Analyser l'évolution historique et géographique de ses frontières.
-Maîtriser les fondements culturels et conceptuels de la civilisation arabo-musulmane.
-Exploiter les outils de l'historien (cartes, chronologies).

Présentation :
Ce cours retrace l'histoire du monde arabe contemporain. En ancrant le récit dans sa réalité géographique, il décrypte les grands sujets de géopolitique sous leurs angles politiques, sociaux et culturels. L'objectif est de donner aux étudiants les clés de compréhension des identités multiples qui traversent le monde arabe.

Bibliographie :
Arkoun M., *La Pensée arabe*, Paris, PUF, 1975 (réédition2005).
Balta P., *Islam : Civilisation et sociétés*, Monaco, Éditions du Rocher, 1991.
Guidère M., Franjié L., *Atlas des pays arabes*, Paris, Autrement, 2015.
Hourani A., *Histoire des peuples arabes*, Paris, Seuil/Points, 1993.
Laurens H., *L'Orient arabe, Arabisme et islamisme de 1798 à 1945*, Paris, Armand Colin, 1993.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : Questions, exercices, sujets

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 1

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Argumentation | 3 ECTS

Analyse textuelle en langue arabe

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Boualem FARDJAOUI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
À la fin de ce cours de L1, l'étudiant doit être capable de : Identifier la structure d'un texte en langue arabe (repérer la thèse, les arguments et les exemples) ; Comprendre le contexte historique et culturel élémentaire des documents étudiés (civilisation arabe) ; Traduire et expliciter les mots-clés du lexique de l'argumentation et du débat d'idées ; Rédiger un compte-rendu simple ou une analyse guidée d'un document écrit.

Présentation :
Ce cours de Licence 1 est une initiation à l'analyse textuelle à travers le prisme de la culture et de la civilisation arabes. L'objectif est d'apprendre à bien lire et à comprendre et à un document. Le programme s'articule autour de deux grands axes :
1. Les bases de l'analyse textuelle : Étude de la construction d'un discours (comment on affirme, comment on réfute, comment on illustre en langue arabe). Découverte du vocabulaire de la nuance et de la persuasion. 2. Textes et Civilisation : Lecture et analyse de documents variés, accessibles et ancrés dans l'histoire culturelle, intellectuelle ou sociétale du monde arabe (extraits de récits de voyage, correspondances, articles de presse clairs, ou essais introductifs…). L'accent sera mis sur la méthode de lecture critique et l'acquisition d'un lexique fondamental, assurant une transition et une cohérence avec le cours du second semestre (S2).

Bibliographie :
Amossy R., *L'Argumentation dans le discours*. Armand Colin, 2006.
Fardjaoui B., "Medias and Public Diplomacy in the Arab World", Culture Com', https://culturecom-larevue.com/media-and-public-diplomacy-in-the-arab-world/, juin 2024.
Fardjaoui B., *Méthode d'analyse du contenu de la presse écrite pour les chercheurs débutants : Méthode d'analyse de la fréquence*, Paris, Edilivre (collection Classique), 2017.
Amossy R., *L'Argumentation dans le discours*, Paris, Armand Colin, 2006.
Lachkar, A., « Discours politique, médias et représentations : quelle(s), stratégie(s) pour quel(s) effet(s) », M. Abecassis and G., Ledegen (ed.), *Les Voix des Français volume 1 : à travers l'histoire, l'école et la presse*, Lausanne, Peter Lang. 2017.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : Questions, exercices, sujets

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 1

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.1 Grammaire arabe | 3 ECTS

Grammaire arabe et applications grammaticales

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Bachir DAHMANI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
- Maîtriser et utiliser avec aisance les différentes formes verbales et nominales.
- Maîtriser les phrases simples et complexes.

Présentation :
Le cours s'articule autour de deux volets complémentaires :
- Morphologie : étude des principaux schémas de conjugaison, portant sur les verbes réguliers et les verbes à transformation, les formes verbales simples et augmentées, leurs dérivés et leurs relations formelles.
- Syntaxe : analyse progressive de la structure et du fonctionnement de la phrase nominale et de la phrase verbale, dans leur forme simple et complexe.

Bibliographie :
Dichy J., Ammar S., *Les verbes arabes,* Bescherelle, Paris, Hatier, 2002.
Guidère M., *Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique de l'arabe,* Paris, Ellipses, 2010.
- الجارم علي ومصطفى امين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية، دار المعارف بمصر، . 1978
- دعكور نديم حسين، القواعد التطبيقية في اللغة العربية، مؤسسة بحسون للنشر والتوزيع، بيروت، لبنان، . 1998
- صبري قبلي عثمان، خزانة الاعراب، دار الوحي، الجزائر، الطبعة الأولى، . 2018

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, exercices, sujets.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 1

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.2 Pratique de la langue arabe | 3 ECTS

Arabe: Pratique de la langue de communication

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Nozha SMATI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
- Développer des compétences de compréhension et d'expression orales et écrites en arabe dans des situations de communication variées.
- Mobiliser un vocabulaire et des structures linguistiques adaptés aux contextes de communication.
- Identifier les idées pertinentes dans un document écrit et oral.
- Apprendre à interagir de manière claire et ciblée lors des échanges oraux.

Présentation :
Ce TD de pratique de la langue arabe vise au semestre 1 à renforcer les compétences de compréhension de l'écrit et de l'oral en arabe moderne. Il s'agit de développer des stratégies de compréhension à partir de documents variés portant sur des thématiques en lien avec le monde arabe (études et vie universitaire, jeunesse, loisirs, événements culturels, actualités, etc.).
Compréhension de l'écrit : à partir d'articles de presse, de textes informatifs, de courriels, de pages web ou d'autres supports écrits, les étudiants apprennent à comprendre le sens général d'un document, à repérer les idées principales, à enrichir leur vocabulaire, à répondre des questions et à travailler les structures lexicales et grammaticales.
Compréhension de l'oral : à partir de dialogues, d'interviews, de reportages ou de capsules audio et vidéo, les étudiants développent leur capacité à comprendre des échanges simples, à identifier les informations essentielles et à les restituer à travers des activités de reformulation, de questions-réponses et de courts échanges guidés.
Bibliographie :
Guellati A., Horchani I., Klibi I., *Marhaba, Grand manuel d'arabe*, Armand Colin, 2022.
Reig D., *Dictionnaire arabe-français / français-arabe*, Paris, Larousse, 2008.
Ressources écrites, audios & vidéos, La langue et culture arabes. [en ligne] *:* ps://langue-arabe.ac-versailles.fr
Shahin F., *Manuel d'arabe moderne pour la vie quotidienne, Al-sifr*, A2-B1. [en ligne] https://www.alsifr.com
Tahhan B., *Kullo Tamam*, Tomes 1 et 2, Paris, Delagrave, 2005 et 2007.
Tinncard-Tahhan B., Guglielmi-Foda F., *Ahdāf Arabe A2*. Paris, Didier, 2016.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, exercices, sujets

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 1

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Arabe: thème

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Marie-Andrée GOUTTENOIRE

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Maîtriser l'étape préparatoire à la traduction.
-Acquérir les premières bases techniques de la traduction (arabe ↔ français).
-Intégrer la méthode de recherche dans les dictionnaires monolingues et bilingues.

Présentation :

Ce cours présente les bases de la traduction de et vers l'arabe et le français, en introduisant les étudiants au transfert des structures grammaticales et lexicales. Sur la base d'une alternance de phrases simples et moyennement complexes, ainsi que de courts textes adaptés relevant de la communication dans la vie quotidienne, l'insistance est mise sur toutes les étapes du travail préparatoire à la traduction : lecture à voix haute avec vocalisation ; repérage par l'étudiant et gradation des difficultés ; utilisation du dictionnaire papier et en ligne. Les procédés de traduction sont abordés (traduction littérale, emprunt, calque, etc.).

Bibliographie :

Deheuvels, L.-W., *Méthode d'arabe, arabe littéral*, volume I, L'Asiathèque, Paris, 2022. Pour la partie relevant du niveau A2.
Franjié L. *Takallam, Communiquer efficacement en arabe*, Paris, Ellipses, 2007.
Guidère, M., *Manuel de traduction français-arabe, arabe-français*, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Reig D., *Dictionnaire Larousse arabe-français, français-arabe,* Paris, Larousse, 2008.

Modalités d'évaluation : Écrit : questions, exercices, traductions.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 1

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Arabe: version

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Marie-Andrée GOUTTENOIRE

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
-Maîtriser l'étape préparatoire à la traduction.
-Acquérir les premières bases techniques de la traduction (arabe ↔ français).
-Intégrer la méthode de recherche dans les dictionnaires monolingues et bilingues.

Présentation :
Ce cours présente les bases de la traduction de et vers l'arabe et le français, en introduisant les étudiants au transfert des structures grammaticales et lexicales. Sur la base d'une alternance de phrases simples et moyennement complexes, ainsi que de courts textes adaptés relevant de la communication dans la vie quotidienne, l'insistance est mise sur toutes les étapes du travail préparatoire à la traduction : lecture à voix haute avec vocalisation ; repérage par l'étudiant et gradation des difficultés ; utilisation du dictionnaire papier et en ligne. Les procédés de traduction sont abordés (traduction littérale, emprunt, calque, etc.).

Bibliographie :
Deheuvels, L.-W., *Méthode d'arabe, arabe littéral*, volume I, L'Asiathèque, Paris, 2022. Pour la partie relevant du niveau A2.
Franjié L. *Takallam, Communiquer efficacement en arabe*, Paris, Ellipses, 2007.
Guidère, M., *Manuel de traduction français-arabe, arabe-français*, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Reig D., *Dictionnaire Larousse arabe-français, français-arabe,* Paris, Larousse, 2008.

Modalités d'évaluation : Écrit : questions, exercices, traductions.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Accueil | 3 ECTS

Accueil au sein de l'établissement

Nombre d'heures : TD Distanciel : 10h+10h

Pour la validation, il est obligatoire de suivre l'ensemble de cette UE

1- UEPE Accueil du département d'études romanes slaves et orientales

Lundi 7 septembre

8h45 : pré-rentrée de votre formation

Mercredi 9 septembre

Sensibilisation à la santé mentale 10h à 12h ou 13h30 à 15h30

Dans la semaine de prérentrée pour chaque parcours de langue

Prérentrée par section
Atelier identité numérique

2- UE PE Accueil de l'Université de Lille

Sur moodle (en distanciel)

- Questionnaires de positionnement pour identifier vos acquis et accéder à du soutien pédagogique en ligne → du 24 août au 4 octobre
- Module de découverte de l'environnement universitaire → du 14 septembre au 27 novembre / seconde chance du 28 novembre au 6 décembre
-

→ Vous y êtes inscrit automatiquement, vous recevrez un mail (vérifier votre boîte mail universitaire). Vous devez avoir finalisé votre inscription à l'université.

En présentiel

- Participation au Village Vie Universitaire et Sport entre le 7 et le 11 septembre (créneau d'1h30).

Merci de vous y inscrire uniquement sur des créneaux en dehors de ceux prévus sur la partie « département ERSO »

→ Inscription sur votre ENT, application Village Sport
→ Vous devez avoir finalisé votre inscription à l'université
L'atelier se déroule au complexe sportif Pont de Bois

- A l'issue du Village Sport, vous devrez vous inscrire à une session de 2 cours d'EPS (à réaliser au cours du semestre)

→ Inscription sur votre ENT, application Village Sport Ma pratique sportive

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Maîtrise de la langue française 1 (orthographe / grammaire) | 3 ECTS

MUF : Maîtrise universitaire du français

Maîtrise de la langue française 1 (orthographe / grammaire)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.
Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.
Nombre d'heures : 12.

Prérequis :
Admission sur test d'orientation attestant un niveau instable en français écrit pour l'université ; maîtrise perfectible de l'orthographe lexicale et grammaticale, des accords et des formes verbales ; repérage fragile des classes grammaticales, des fonctions et des limites de la phrase ; acceptation d'un entraînement intensif, cumulatif et normatif sur les erreurs récurrentes.

Compétences visées :
Cette UE vise l'acquisition d'une maîtrise linguistique normative indispensable à toute communication écrite universitaire. Elle installe des automatismes de correction et une première autonomie de contrôle de la langue, fondés sur la sûreté grammaticale et orthographique. Elle constitue le socle opératoire de l'UE2, dans laquelle ces acquis sont mobilisés pour comprendre, reformuler et rédiger avec davantage de stabilité.

Contenu de la formation :
Le premier semestre vise l'acquisition des bases normatives indispensables à la communication écrite universitaire. Le travail porte sur l'orthographe lexicale fréquente, les graphies à forte probabilité d'erreur, l'orthographe grammaticale à travers les accords dans le groupe nominal, l'accord sujet-verbe et les principales chaînes d'accords. L'étudiant apprend à identifier les classes grammaticales et les fonctions syntaxiques fondamentales, à analyser les constituants de la phrase simple, à reconnaître les expansions et à maîtriser l'ordre des groupes et la segmentation correcte de l'énoncé. Le semestre introduit aux formes usuelles de la phrase complexe à travers la coordination, les relatives, les complétives et les circonstancielles les plus fréquentes. Un travail spécifique est consacré à la reconnaissance systématique des formes verbales et à la distinction entre mode, temps, personne, voix et auxiliaire. La ponctuation est abordée comme élément grammatical et structurant de la phrase. Les exercices portent enfin sur les homophones grammaticaux, les confusions morphologiques, les erreurs de segmentation, la réécriture et la mise en place de protocoles d'autocorrection.

Bibliographie :

Ouvrages de référence indicatifs que l'étudiant n'a pas à se procurer mais qu'il peut utiliser :

. Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.

. Collectif, *Bescherelle conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.

. Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.

. Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.

. Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

Évaluations :

CCI : contrôle continu intégral.

Licence LLCER – Parcours Arabe — Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Pratiques écrites en français 1 (compréhension, synthèses, reformulations) — 3 ECTS

MUF : Maîtrise universitaire du français

Pratiques écrites en français 1 (compréhension, synthèses, reformulations)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'**enseignant responsable** : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Prérequis :
Admission sur test attestant une maîtrise inégale de la compréhension et de la rédaction en français pour l'université ; capacité moyenne à repérer thème, thèse, problématique et organisation logique d'un texte ; maîtrise instable du paragraphe, des connecteurs et du vocabulaire académique général ; disponibilité pour un travail méthodique sur résumé, synthèse et reformulation de niveau universitaire.

Compétences visées :
Cette UE vise la consolidation de la communication écrite universitaire par la compréhension dirigée, la restitution fidèle et l'organisation élémentaire du raisonnement. Elle apprend à mobiliser les acquis linguistiques de l'UE1 pour produire des écrits cohérents, lisibles et méthodologiquement construits. Elle développe une première autonomie dans l'identification de l'essentiel, la hiérarchisation de l'information et la reformulation exacte.

Contenu de la formation :
Le premier semestre est consacré à l'acquisition des méthodes fondamentales de lecture et d'écriture universitaire. À partir de textes universitaires ou para-universitaires courts, l'étudiant apprend à repérer le thème, la thèse, la problématique, l'organisation du raisonnement et la hiérarchie des informations. Le travail porte sur la distinction entre idée principale, idée secondaire, exemple et commentaire, puis sur les premières techniques de résumé et de synthèse à travers des exercices de sélection, de condensation et de reformulation sans reprise des formulations sources. Une attention particulière est accordée à la précision du vocabulaire académique, à la construction du paragraphe universitaire, à l'articulation logique des énoncés et à l'usage des reprises référentielles et des connecteurs. Les exercices conduisent à la production de résumés, de synthèses et de réponses rédigées dans un français conforme aux exigences de première année.

Bibliographie :
Ouvrages de référence indicatifs que l'étudiant n'a pas à se procurer mais qu'il peut consulter :
. Amossy Ruth, *L'argumentation dans le discours*, Paris, Armand Colin, 2012,
. Boch, Françoise et Grossmann, Francis, *Apprendre à citer le discours d'autrui*, *Lidil* n° 24, 2001.
. Boch, Françoise et Frier, Catherine (dir.), *Écrire dans l'enseignement supérieur*, UGA Éditions, 2020.

. Plantin, Christian, *L'argumentation*, Seuil, 1996.
. Trouvé, Alain, *Réussir le résumé et la synthèse de textes*, Belin, 2020.
Objets d'étude : les supports relèvent d'un niveau universitaire et privilégient des objets académiques, culturels ou littéraires inscrits dans les pratiques de l'enseignement supérieur de la faculté de Langues, Cultures et Sociétés. L'UE ne constitue pas une reprise des contenus du secondaire mais une initiation aux formes de lecture, d'analyse, de compréhension et de rédaction propres aux exigences universitaires, dans la perspective de la constitution progressive d'un bagage intellectuel et méthodologique.

Évaluations :
CCI : contrôle continu intégral.

Licence LLCER – Parcours Arabe — Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Perfectionnements linguistiques en français 1 (grammaire et orthographe approfondies, linguistique) — 3 ECTS

ALPE : Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères

Perfectionnements linguistiques en français 1 (grammaire et orthographe approfondies, linguistique)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : Niveau correct ou accompli en français écrit (baccalauréat ou DAEU) ; bases globalement stabilisées en orthographe grammaticale et en analyse de phrase simple ; capacité à lire des textes de langue, de civilisation ou d'histoire sans contresens majeur ; aptitude à entrer dans une grammaire explicite du français utile aux études d'arabe.

Objectifs (en termes de compétences) :

Cette UE vise le perfectionnement de la maîtrise linguistique en français à un niveau compatible avec des études de langues exigeantes. Elle développe une compétence métalinguistique explicite qui constitue la boîte à outils indispensable aux études d'arabe. Elle est l'assise de l'UE2, où ces acquis sont réinvestis dans les écrits universitaires traitant notamment de questions linguistiques.

Présentation :

Cette UE est consacrée au renforcement systématique de la maîtrise orthographique, grammaticale et syntaxique du français, qui est la langue-cible de nombre de pratiques universitaires, dont la version. Le travail porte sur l'orthographe de haut niveau : étude des accords complexes, des graphies concurrentes, des régularités et irrégularités du système écrit, de la ponctuation envisagée comme outil d'organisation syntaxique. La grammaire est abordée de manière systématique : catégories, fonctions, groupes, noyaux, expansions, propositions, dépendances, formes verbales simples et composées, voix, modes, conjugaisons et valeurs des temps. Ces contenus donnent lieu à des exercices réguliers d'identification, dénomination, analyse hiérarchique, transformation syntaxique, correction raisonnée, réécriture contrôlée, observation de phénomènes grammaticaux. À l'issue du programme, l'étudiant identifie et corrige les erreurs de langue avec méthode ; il

construit une terminologie stable et une compétence métalinguistique mobilisable dans les autres enseignements.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins :

. Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.

. Collectif, *Bescherelle. Conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.

. Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.

. Riegel, Martin (*et alii*), *Grammaire méthodique du français*, Presses universitaires de France, 2014.

. Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.

. Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

Modalités d'évaluation :

Présentiel : CC (contrôle continu).

Licence LLCER – Parcours Arabe — Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Écrits universitaires contexte interculturel 1 — 3 ECTS

ALPE : Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères

Écrits universitaires en contexte interculturel 1

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : français.

Prérequis :

Niveau moyen à bon en français écrit et compréhension correcte de textes littéraires, argumentatifs et documentaires. Culture générale et littéraire. Maîtrise opératoire du paragraphe, des connecteurs logiques fondamentaux et du résumé bref. Capacité à distinguer faits, thèses, arguments, exemples et sources. Disponibilité pour produire des écrits structurés à partir de documents de civilisation, d'histoire, de littérature et de société.

Objectifs (en termes de compétences) :

Cette UE forme aux les écrits universitaires de L1 en français comme langue-cible. Elle perfectionne la structuration du propos et l'exploitation raisonnée des documents sur objet civilisationnel ou littéraire. Elle articule les acquis linguistiques de l'UE1 avec des capacités de lecture analytique, de mobilisation des sources et de production argumentée de niveau universitaire.

Présentation :

Cette UE de méthodologie en langue française initie les étudiants aux méthodes de l'écriture universitaire à partir de corpus relevant des interactions passées ou contemporaines entre l'aire linguistique étudiée et les espaces francophones. L'enseignement repose sur l'analyse de documents, le commentaire de texte, la synthèse et le développement argumenté. Il initie à l'exploitation raisonnée des sources et à l'identification des cadres théoriques et méthodologiques dans les domaines disciplinaires français. Le travail porte sur la formulation d'une problématique, l'exploration des implicites, la définition d'un objet d'étude, la logique interne du paragraphe, l'organisation d'un développement structuré en paragraphes hiérarchisés, l'intégration des citations et des références. Une attention particulière est accordée à la construction du point de vue, entendue comme l'identification du cadre disciplinaire depuis lequel un discours est produit, des catégories intellectuelles qu'il mobilise et de la position qu'un auteur adopte dans un champ

de savoir donné. Un travail régulier de révision porte sur la cohérence du raisonnement, la correction linguistique, la précision lexicale et les normes rédactionnelles universitaires.
Les corpus étudiés seront en relation avec l'aire culturelle de l'étudiant ou porteront sur la réception dans les aires francophones de traditions, courants, formes artistiques ou littéraires issues du monde arabophone.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins :

. Aubrit, Jean-Pierre et Preiss, Axel, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, 1994.
. Chapoutot, Johann et Lauvau, Geoffroy (dir.), *Méthodologies : comprendre, apprendre, réussir*, Presses universitaires de France, 2009.
. Doury, Marianne, *Analyser textes et discours*, Armand Colin, 2025.
. Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire*, Hermann, 1993.
. Grémy, Arnold, *Rédiger avec clarté, efficacité, élégance*, Ellipses, 2014.
. Hannedouche, Cédric, *Du contexte au texte. Méthode de l'explication littéraire*, Paris, Ellipses, 2011.
. Lancrey-Javal Romain *et alii*, *Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres*, Paris, Armand Colin, 2018.
. Maingueneau, Dominique, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021.
. Said W., Edward, *L'orientalisme. L'Orient créé par l'Occident*, Points/Seuil, 2015.
. Tafanelli, Charles, *Savoir problématiser*, Studyrama, 2012.

Modalités d'évaluation :

Présentiel : CC (contrôle continu).

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 1

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues d'enseignements : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Français Appliqué à la Version (12h)
Remise à niveau en français (ponctuation, analyse grammaticale, valeurs et formations des temps et modes verbaux, accord du participe passé) et initiation à la traduction anglais>français.

Anglais Appliqué au Thème (12h)
Initiation à la traduction français>anglais et révision des points de grammaire anglaise (temps et aspects, structures verbales infinitives et gérondives, verbes à particule, traduction du 'on', structures causatives et coercitives, modalité dans le présent et dans le passé)

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression orale (12h)
Ce cours vise à développer les compétences de prise de parole en public. Les étudiants sont invités à s'exprimer et à débattre devant la classe à partir de sujets de société et d'actualité.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 2

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Littérature arabe | 3 ECTS

Littérature arabe contemporaine

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Nawal ALHALAH HARB

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
- S'initier à la poésie arabe contemporaine en comprenant ses styles et ses problématiques sociales.
- Présenter de manière structurée et argumentée un sujet et un point de vue à l'oral et à l'écrit.

Présentation :
Ce cours propose une introduction à la poésie arabe contemporaine à travers l'étude des principaux enjeux sociaux, politiques et humains qu'elle met en scène. Il s'attache également à analyser les différentes formes poétiques modernes, notamment le vers libre (الشعر الحر) et le poème en prose (قصيدة النثر). À travers des textes issus des différentes régions du monde arabe, du Machrek au Maghreb, le cours met en lumière les évolutions esthétiques, thématiques et stylistiques qui caractérisent la création poétique arabe contemporaine.

Bibliographie :
Brogniet E., *La poésie arabe contemporaine. Vers un nouvel humanisme ?,* Paris, La Renaissance du Livre, 2001.
Jarrety M. (dir.), *Lexique des termes littéraires*, Paris : Librairie générale française/Livre de poche, 2001.
Mardam-Bey F., Mourad F., Koraïchi R., Bekri T., *Anthologie de poésie arabe contemporaine, Actes sud, 2007.*
Toelle, H., Zakharia, K., *À la découverte de la littérature arabe du VIe siècle à nos jours*, Paris : Flammarion, 2003.
Tomiche, N., *La Littérature arabe contemporaine,* Paris : Maison neuve, 1993.
اسماعيل عز الدين، الشعر العربي المعاصر، قضاياه وظواهره الفنية والمعنوية، مصر، دار العودة، بيروت، 1967

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, exercices, sujets.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 2

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Civilisation arabe | 3 ECTS

Civilisation arabe contemporaine

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Boualem FARDJAOUI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Comprendre les convergences et les divergences des pays arabes sur le plan politique, social, culturel et économique.
-Analyser et synthétiser un document écrit, audiovisuel et/ou iconographique.
-Présenter de manière structurée et argumentée un sujet et un point de vue.

Présentation :

Le cours vise une introduction historique au monde arabe contemporain : des indépendances à la fin du XX^{e} siècle.
Il s'agit d'étudier l'histoire contemporaine des pays arabes depuis leur indépendance jusqu'au tournant du siècle, autour des volets suivants : (1) Pouvoir et politique : systèmes et courants politiques (2) Guerre et Paix (3) Sociétés arabes (4) Géopolitique, économie et développement : politiques économiques, ressources, productions et développement humain, médias.

Bibliographie :

Bennafla K., Pagès-el Karoui, D., *Géopolitique du Maghreb et du Moyen-Orient*, Paris, Sedes, 2007.
Corm G., *Le Proche-Orient éclaté 1956-2012*, Paris, Gallimard/Folio Histoire, 2012.
Guidère M., Franjié L., *Atlas des pays arabes*, Paris, Autrement, 2015.
Laurens H., *Paix et guerre au Moyen-Orient*, *l'Orient arabe et le monde de 1945 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 1999.
Laurens H., *L'Orient arabe à l'heure américaine : de la guerre du Golfe à la guerre d'Irak,* Paris, Armand Colin, 2003.
Mutin G., *Géopolitique du Monde arabe*, Paris, Ellipses, 2012.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, exercices, sujets.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 2

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Argumentation | 3 ECTS

Analyse textuelle en langue arabe

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Nawal ALHALAH HARB

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Maîtriser les concepts fondamentaux de l'analyse textuelle.
-Identifier les spécificités des différents genres littéraires.
-Analyser la structure narrative, stylistique et discursive d'un texte.

Présentation :

Cette formation propose une initiation aux principales méthodes d'analyse textuelle appliquées aux œuvres littéraires. Elle vise à développer une lecture critique des textes en permettant d'identifier leurs structures formelles, leurs procédés stylistiques, ainsi que leurs enjeux thématiques, à l'aide des outils théoriques propres à l'analyse littéraire. Le cours adopte principalement une approche pratique reposant sur l'étude approfondie d'extraits issus de différents genres et périodes de la littérature arabe.

Bibliographie :

Bakhtine M., Esthétique et théorie du roman. Gallimard, 1987.
Genette G., Figures III, Paris, Seuil, 1972.
Todorov T., Poétique de la prose, Paris, Seui, 1971.
Tomiche N., La Littérature arabe contemporaine, Paris : Maison neuve, 1993.
Toelle, H., Zakharia, K., À la découverte de la littérature arabe du VIe siècle à nos jours, Paris : Flammarion, 2003.
فضل صلاح ، بلاغة الخطاب وعلم النص، عالم المعرفة ، العدد 164 ، الكويت، المجلس الوطني للثقافة والفنون و الآداب، 1992.
لحميداني حميد ، بنية النص السردي من منظور النقد الأدبي، بيروت، المركز الثقافي العربي، 1991.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, exercices, sujets.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 2

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.1 Grammaire arabe | 3 ECTS

Grammaire arabe et applications grammaticales

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Bachir DAHMANI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Maîtriser les structures de base des phrases nominale et verbale.
-Appliquer correctement les règles de genre, nombre et pronoms dans des phrases simples.

Présentation :

Au deuxième semestre, l'enseignement est centré sur l'analyse, la compréhension et la construction de phrases complexes, aussi bien nominales que verbales. Ce travail vise à approfondir les connaissances grammaticales acquises au premier semestre en mettant l'accent sur le fonctionnement syntaxique de la phrase verbale et sur les relations qui unissent ses différents constituants.
L'objectif est de permettre aux étudiants de maîtriser les structures de base et d'acquérir une autonomie progressive dans la lecture, la compréhension, l'analyse et la production de textes en arabe standard.

Bibliographie :

Dichy J. Ammar S., *Les verbes arabes,* Bescherelle, Paris, Hatier, 2002.
Guidère M., *Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique de l'arabe,* Paris, Ellipses, 2010.
Imbert F., *L'arabe dans tous ses états* !, Paris, Ellipses, 2008.
Neyreneuf M., Hakkak G., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Livre de Poche, 1996.
- الجارم علي ومصطفى امين، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية، دار المعارف بمصر، 1978
- دعكور نديم حسين، القواعد التطبيقية في اللغة العربية، بيروت، مؤسسة بحسون للنشر والتوزيع، 1998
- صبري قبلي عثمان، خزانة الاعراب، دار الوحي، الجزائر، الطبعة الأولى، 2018

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, exercices, sujets.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 2

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.2 Pratique de la langue arabe | 3 ECTS

Arabe: Pratique de la langue de communication

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Nozha SMATI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Développer des compétences de compréhension et d'expression orales et écrites en arabe dans des situations de communication variées.
- Mobiliser un vocabulaire et des structures linguistiques adaptés aux contextes de communication.
- Apprendre à interagir de manière claire et ciblée lors des échanges oraux.
- Identifier les informations pertinentes dans un document écrit et oral.

Présentation :

Les compétences de compréhension développées au premier semestre sont progressivement mobilisées dans des tâches de production orale, de production écrite et d'interaction en arabe moderne. Le semestre 2 s'organise autour d'un projet thématique en lien avec le monde arabe (villes, universités, personnalités, médias, patrimoine, etc.). À partir de documents écrits, sonores et audiovisuels, les étudiants apprennent à rechercher, sélectionner et hiérarchiser des informations issues de sources fiables sur la thématique étudiée. Production et interaction orales : en binôme ou en groupe, ils réalisent un exposé avec support visuel. Cette activité leur permet de présenter un sujet de manière structurée, d'organiser leur discours, de prendre et de donner la parole, d'interagir avec un auditoire, de répondre à des questions simples et d'exprimer un avis.

Production écrite : les étudiants produisent des textes courts en lien avec le projet thématique (résumés, textes descriptifs, affiches de présentation, notices biographiques, courriels formels, etc.). Ils réinvestissent le lexique et les structures grammaticales étudiés, organisent leurs idées à l'aide de connecteurs logiques et rédigent des textes clairs et adaptés à la situation de communication.

Bibliographie :

Guellati A., Horchani I., Klibi I., *Marhaba, Grand manuel d'arabe*, Paris, Armand Colin, 2022.
Reig, D., *Dictionnaire arabe-français / français-arabe*, Paris, Larousse, 2008.
Ressources écrites, audios & vidéos, La langue et culture arabes. [en ligne] *:* ps://langue-arabe.ac-versailles.fr
Shahin F., *Manuel d'arabe moderne pour la vie quotidienne, Al-sifr*, A2-B1. [en ligne], disponible sur : https://www.alsifr.com
Tahhan B., *Kullo Tamam*, Tomes 1 et 2, Paris, Delagrave, 2005 et 2007.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, exercices, sujets.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 2

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Arabe: thème

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Habib AKHROUF

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Compléter l'acquisition des bases techniques de la traduction.
-Maîtriser l'étape préparatoire des textes à traduire.
-Mobiliser le lexique étudié tout en intégrant de nouvelles acquisitions.

Présentation :

Le travail préparatoire aux phrases et aux textes à traduire fait l'objet d'une présentation orale et/ou écrite par l'étudiant et d'une supervision par l'enseignant. Le corpus à traduire se complexifie au niveau de la grammaire, de la syntaxe et du lexique relevant de la vie quotidienne (études, travail, etc.). Poursuite de la recherche dans les dictionnaires papier et en ligne. Les procédés de traduction sont approfondis (transposition, équivalence, adaptation, etc.)

Bibliographie :

Deheuvels, Luc-Willy, *Méthode d'arabe, arabe littéral,* volume I, L'Asiathèque, Paris, 2022. Pour la partie relevant du niveau A2.
Franjié L. *Takallam, Communiquer efficacement en arabe*, Paris, Ellipses, 2007.
Guidère M., *Manuel de traduction français-arabe, arabe-français*, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Khalfallah N. ; Chamsine C., *101 leçons pour parler arabe*, éd. Orphys, Paris, 2015. Pour la partie relevant du niveau A2.
Reig D., *Dictionnaire Larousse arabe-français, français-arabe,* Paris, Larousse, 2008

Modalités d'évaluation : Écrit : questions, sujets, traductions.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 2

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Arabe: version

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Marie-Andrée GOUTTENOIRE

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Compléter l'acquisition des bases techniques de la traduction.
-Maîtriser l'étape préparatoire des textes à traduire.
-Mobiliser le lexique étudié tout en intégrant de nouvelles acquisitions.

Présentation :

Le travail préparatoire aux phrases et aux textes à traduire fait l'objet d'une présentation orale et/ou écrite par l'étudiant et d'une supervision par l'enseignant. Le corpus à traduire se complexifie au niveau de la grammaire, de la syntaxe et du lexique relevant de la vie quotidienne (études, travail, etc.). Poursuite de la recherche dans les dictionnaires papier et en ligne. Les procédés de traduction sont approfondis (transposition, équivalence, adaptation, etc.)

Bibliographie :

Deheuvels, Luc-Willy, *Méthode d'arabe, arabe littéral,* volume I, L'Asiathèque, Paris, 2022. Pour la partie relevant du niveau A2.
Franjié L. *Takallam, Communiquer efficacement en arabe*, Paris, Ellipses, 2007.
Guidère M., *Manuel de traduction français-arabe, arabe-français*, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Khalfallah N. ; Chamsine C., *101 leçons pour parler arabe*, éd. Orphys, Paris, 2015. Pour la partie relevant du niveau A2.
Reig D., *Dictionnaire Larousse arabe-français, français-arabe,* Paris, Larousse, 2008

Modalités d'évaluation : Écrit : questions, sujets, traductions.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Méthodologie des études universitaires | 3 ECTS

Méthodologie des études universitaires

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Asma HELALI

Langue d'enseignement : français et arabe

Objectifs (en termes de compétences) :

Le cours vise la maîtrise des outils fondamentaux de l'étude académique universitaire, tant sur le plan de la recherche que sur ceux de la composition écrite et orale. Les étudiants développeront des méthodes de travail rigoureuses leur permettant de mener des recherches efficaces, d'évaluer la pertinence et la fiabilité des sources arabes, ainsi que d'utiliser de manière adéquate les ressources documentaires et numériques disponibles. À l'issue du cours, l'étudiant sera en mesure de construire une stratégie de recherche cohérente et de composer des travaux structurés présentant une problématique claire, une argumentation solide et une organisation logique des idées. Le cours accorde également une attention particulière au développement des compétences de communication orale, à la capacité de synthèse et à l'adaptation du discours au contexte académique universitaire.

Présentation :

Le cours repose sur une approche méthodologique d'étude de sélection de sources arabes anciennes et modernes. Il est axé sur les pratiques de la recherche universitaire, l'analyse et la communication académique. Les étudiants seront initiés aux différentes étapes de l'étude universitaire, notamment la définition d'une problématique, l'élaboration d'une stratégie de recherche documentaire et l'utilisation des ressources bibliographiques et numériques.
Le cours met également l'accent sur les méthodes de lecture, de prise de notes, de translittération des lettres arabes en caractères latins, d'analyse et de synthèse de l'information.
La démarche pédagogique comprend aussi des exercices de planification, de rédaction, de révision et de correction de textes académiques afin de renforcer l'organisation logique des idées et la cohérence de l'argumentation.
Des activités de présentation orale et écrite permettront enfin de développer des pratiques de synthèse, d'adaptation du discours et de collaboration dans un contexte universitaire.

Bibliographie :

- Ibn Khaldūn ʿAbd al-Raḥmān (m. 1406), *al-Muqaddima*, Dār al-Fikr, Beyrouth, (plusieurs éditions)
- al-Jāḥiẓ, al-Bayān wa-l-tabyīn, *éd. ʿAbd al-Salām Muḥammad Hārūn*, Le Caire, Maktabat al-Khānjī, 1948–1950.
- Boissinot A., *La dissertation en histoire et en géographie*, Paris, 1998.
-Eco U., *Comment écrire sa thèse ??* Paris, Folio, 2016.
- Waquet F., *Parler comme un livre*, Pais, 2003

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, exercices, sujets.

Licence LLCER – Parcours Arabe — Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Maîtrise de la langue française 2 (orthographe / grammaire) — 3 ECTS

MUF : Maîtrise universitaire du français

Maîtrise de la langue française 2 (orthographe / grammaire)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'**enseignant responsable** : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Prérequis :
Acquisition en cours des bases normatives travaillées au semestre 1 ; capacité à identifier les principales catégories grammaticales et les accords réguliers ; maîtrise de la phrase simple, des chaînes d'accords de base et des fondamentaux de la morphologie verbale ; aptitude à entrer dans un travail de consolidation, d'analyse de faits de langue et d'autocorrection de niveau universitaire.

Compétences visées :
Cette UE vise la consolidation avancée de la maîtrise linguistique afin de rendre la correction grammaticale et orthographique progressivement autonome. Elle fait passer d'une logique de remédiation guidée à une logique de contrôle raisonné, de justification et d'autocorrection sur copie continue. Elle soutient directement l'UE2 du semestre 2, qui demande une expression plus stable dans des tâches de synthèse et de reformulation étendues.

Contenu de la formation :
Le second semestre approfondit les acquis du premier semestre. Le travail porte sur les accords dans des groupes nominaux étendus ou dans des structures syntaxiques plus élaborées. L'étudiant approfondit l'analyse de la phrase simple et complexe à travers l'étude de la subordination, des expansions et des problèmes de segmentation (incise, enchâssement). Le semestre consolide la maîtrise des formes verbales usuelles ainsi que les emplois fréquents des temps et des modes dans les usages universitaires, soutenus ou littéraires. Une attention particulière est accordée aux chaînes de référence grammaticales dans la phrase et dans le paragraphe, à la ponctuation envisagée comme outil de structuration syntaxique, à la correction des ambiguïtés, des ruptures de construction, des confusions morphologiques et des erreurs de régime. Les exercices de transformation et de réécriture prennent appui sur des productions étudiantes et sur des textes-supports, ils stabilisent une maîtrise de la langue compatible avec les exigences d'une faculté dont la langue cible est le français.

Bibliographie :

Ouvrages de référence indicatifs que l'étudiant n'a pas à se procurer mais qu'il peut utiliser :

. Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.

. Collectif, *Bescherelle conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.

. Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.

. Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.

. Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

Objets d'étude : les supports relèvent d'un niveau universitaire et privilégient des objets académiques, culturels ou littéraires inscrits dans les pratiques de l'enseignement supérieur de la faculté de Langues, Cultures et Sociétés. L'UE ne constitue pas une reprise des contenus du secondaire mais une initiation aux formes d'analyse, de compréhension et de rédaction propres aux exigences universitaires, dans la perspective de la constitution progressive d'un bagage intellectuel et méthodologique.

Évaluations :

CCI : contrôle continu intégral.

Licence LLCER – Parcours Arabe — Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Pratiques écrites en français 2 (compréhension, synthèses, reformulations) — 3 ECTS

MUF : Maîtrise universitaire du français

Pratiques écrites en français 2 (compréhension, synthèses, reformulations)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'**enseignant responsable** : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Prérequis :
Lecture autonome de textes courts et capacité à en isoler l'essentiel ; maîtrise élémentaire du résumé et du paragraphe universitaire ; difficultés encore sensibles dans la hiérarchisation des informations et la reformulation globale ; disponibilité pour un entraînement soutenu à la synthèse et à la structuration du raisonnement écrit de niveau universitaire.

Compétences visées :
Cette UE vise une communication écrite universitaire plus autonome, fondée sur l'analyse, la synthèse et la reformulation. Elle prolonge l'UE1 en transférant la maîtrise linguistique consolidée vers des productions organisées, fidèles aux sources et méthodologiquement sûres. Le semestre 2 doit permettre d'atteindre une capacité de rédaction analytique compatible avec les évaluations ordinaires d'une licence d'arabe.

Contenu de la formation :
Le second semestre approfondit les compétences de compréhension, de résumé, de synthèse et de reformulation acquises au semestre 1. À partir d'objets d'étude prélevés dans des corpus universitaires et des textes de référence, l'étudiant apprend à identifier thèses, arguments, exemples, présupposés et implicites, puis à organiser ces informations dans une restitution structurée. Le travail porte sur le résumé de documents, sur la synthèse de corpus brefs, sur la reformulation de raisonnements complexes et sur la construction de réponses rédigées fondées sur un travail des sources. Une attention particulière est accordée aux nuances des relations logiques, aux reprises référentielles, au sens de la progression thématique, à la précision lexicale, au statut des sources et aux modalités d'intégration du discours d'autrui dans un écrit. Le semestre introduit une réflexion sur l'inscription disciplinaire des énoncés, sur les contextes culturels, théoriques et historiques de leur production et sur les conditions de validité de leur usage dans l'argumentation universitaire située. Les exercices conduisent à une pratique plus autonome des principaux écrits universitaires de première année en section d'arabe.

Bibliographie :
Ouvrages de référence indicatifs que l'étudiant n'a pas à se procurer mais qu'il peut utiliser :
. Amossy Ruth, *L'argumentation dans le discours*, Paris, Armand Colin, 2012,
. Boch, Françoise et Grossmann, Francis, *Apprendre à citer le discours d'autrui*, *Lidil* n° 24, 2001.

. Boch, Françoise et Frier, Catherine (dir.), *Écrire dans l'enseignement supérieur*, UGA Éditions, 2020.
. Plantin, Christian, *L'argumentation*, Seuil, 1996.
. Trouvé, Alain, *Réussir le résumé et la synthèse de textes*, Belin, 2020.

Objets d'étude : les supports relèvent d'un niveau universitaire et privilégient des objets académiques, culturels ou littéraires inscrits dans les pratiques de l'enseignement supérieur de la faculté de Langues, Cultures et Sociétés. L'UE ne constitue pas une reprise des contenus du secondaire mais une initiation aux formes de lecture, d'analyse, de compréhension et de rédaction propres aux exigences universitaires, dans la perspective de la constitution progressive d'un bagage intellectuel et méthodologique.

Évaluations :

CCI : contrôle continu intégral.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Perfectionnements linguistiques 2 (grammaire et orthographe approfondies, linguistique) | 3 ECTS

ALPE : Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères

Perfectionnements linguistiques 2 (grammaire et orthographe approfondies, linguistique)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : Maîtrise des bases orthographiques et syntaxiques travaillées au semestre 1 ; capacité à décrire une structure phrastique et à identifier les formes verbales avec sûreté ; niveau d'expression écrit compatible avec des exercices d'analyse et de réécriture avancées ; disponibilité pour un perfectionnement ciblé sur le français pour la traduction.

Objectifs (en termes de compétences) :

Cette UE vise un degré supérieur de maîtrise linguistique, fondé sur l'analyse des structures complexes et sur la précision des choix d'expression. Elle renforce l'autonomie méthodologique dans l'auto-correction et l'explicitation grammaticale. Elle s'articule à l'UE2 du semestre 2 qui traite de questions linguistiques, rhétoriques et stylistiques.

Présentation :

L'UE1 prolonge le travail engagé au semestre 1 par un approfondissement des systèmes orthographique, syntaxique, verbal et énonciatif du français, appliqué à des textes continus et à des configurations de phrase plus denses. L'enseignement consolide l'orthographe renforcée en relation avec la structure des énoncés, les accords complexes, les chaînes de dépendance, les enchâssements et les phénomènes de cohérence grammaticale. Il approfondit l'analyse de la hiérarchie des groupes, les mécanismes d'intégration propositionnelle, l'étude des formes verbales et de leurs valeurs aspectuelles, temporelles et modales. Sont étudiés systématiquement la concordance des temps, le système récit/discours et les conséquences du système énonciatif sur la référence spatio-temporelle. Les exercices associent analyses grammaticales détaillées, repérages d'ambiguïtés, corrections de ruptures syntaxiques, reformulations et réécritures, transformations de séquences narratives, explicatives ou argumentatives.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins.

. Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.
. Collectif, *Bescherelle conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.
. Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.
. Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'énonciation*, Armand Colin, 2024.
. Riegel, Martin (*et alii*), *Grammaire méthodique du français*, Presses universitaires de France, 2014.
. Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.
. Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

Modalités d'évaluation :
Présentiel : CC (contrôle continu).

Licence LLCER – Parcours Arabe — Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Écrits universitaires en contexte interculturel 2 — 3 ECTS

ALPE : Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères

Écrits universitaires en contexte interculturel 2

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : Maîtrise des bases de l'écriture universitaire travaillées en semestre 1 ; capacité à organiser un propos argumenté bref à partir d'un corpus documentaire ; niveau de correction linguistique compatible avec une rédaction soutenue ; aptitude à mobiliser de manière raisonnée exemple, citation, source et champ disciplinaire pertinent.

Objectifs (en termes de compétences) :

Cette UE vise la production d'écrits universitaires argumentés capables d'articuler analyse critique, traitement des sources et prise en compte raisonnée d'un contexte interculturel ; elle suppose le réinvestissement conjoint des compétences linguistiques de l'UE1 et des méthodes de structuration de l'argumentation acquises au semestre 1 ; le semestre 2 conduit à une autonomie plus affirmée dans la problématisation et l'organisation d'une rédaction de niveau universitaire.

Présentation :

L'enseignement repose sur l'explication de texte, le commentaire, la dissertation courte, l'essai critique, la synthèse argumentée et le travail comparatiste. Il précise les approches du commentaire : analyse formelle, stylistique, discursive ou énonciative dans le commentaire littéraire ; analyse contextuelle, documentaire ou historiographique dans le commentaire historique. Il distingue pour la dissertation les constructions analytiques, dialectiques, comparatives, chronologiques ou thématiques. Il vise l'élaboration de problématiques complexes, la mise en relation de références théoriques concurrentes, l'identification des présupposés disciplinaires d'un discours et la construction d'une position critique fondée. Le travail porte sur la composition de développements longs, la progression argumentative, le passage de l'analyse des documents à leur contextualisation et à leur interprétation critique, et l'intégration des références dans une démonstration continue.
Une attention particulière est portée au travail de révision sur la cohérence du raisonnement, à la précision conceptuelle, à la stabilité linguistique et aux normes rédactionnelles ; importance est également accordée aux formes d'autorité intellectuelle dans les discours académiques, aux effets

produits par les choix de désignation, aux écarts entre traditions interprétatives et aux modalités de construction du savoir selon les disciplines mobilisées.
Les exercices associent analyse de textes francophones, étude de dossiers documentaires, confrontation de sources critiques et examen des réceptions françaises de formes, d'idées ou de savoirs issus de l'aire arabophone.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins.

. Aubrit, Jean-Pierre et Preiss, Axel, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, 1994.
. Chapoutot, Johann et Lauvau, Geoffroy (dir.), *Méthodologies : comprendre, apprendre, réussir*, Presses universitaires de France, 2009.
. Doury, Marianne, *Analyser textes et discours*, Armand Colin, 2025.
. Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire*, Hermann, 1993.
. Grémy, Arnold, *Rédiger avec clarté, efficacité, élégance*, Ellipses, 2014.
. Hannedouche, Cédric, *Du contexte au texte. Méthode de l'explication littéraire*, Paris, Ellipses, 2011.
. Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'énonciation*, Armand Colin, 2024.
. Lancrey-Javal Romain *et alii*, *Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres*, Paris, Armand Colin, 2018.
. Maingueneau, Dominique, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021.
. Tafanelli, Charles, *Savoir problématiser*, Studyrama, 2012.

Modalités d'évaluation :
Présentiel : CC (contrôle continu).

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 2

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues d'enseignements : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Version anglaise / Thème anglais (2x12h)

Consolidation des compétences de traduction depuis et vers l'anglais ; en traduisant des textes simples, on insistera sur l'acquisition de réflexes de traduction et sur la prise de recul réflexive visant à rendre fidèlement le sens d'un texte source dans une langue cible fluide et naturelle.

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression orale / atelier (24h)

Prise de parole en continu et débats de groupes : présenter, analyser et problématiser un dossier de documents textuels, iconographiques et audio-visuels.

:

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 3

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Littérature arabe | 6 ECTS

Littérature arabe moderne

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Nawal ALHALAH HARB

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Comprendre les principales caractéristiques de la littérature arabe moderne.
-Synthétiser et analyser des textes littéraires arabes modernes, notamment le roman et la nouvelle.

Présentation :

Ce cours porte sur la connaissance de l'histoire de la littérature arabe moderne, telle qu'elle se construit et se développe, au sein de la renaissance culturelle arabe (la *Nahḍa*), à partir des années 1850 et jusqu'aux années 1950. Il s'agit de présenter les principales caractéristiques de la production littéraire arabe de cette période (*iqtibâs* et *ihyâ'*). Le cours met l'accent sur la prose (roman et nouvelle), en retraçant la naissance et l'évolution du roman arabe et en étudiant ses principales caractéristiques. Ce parcours historique et littéraire est complété par une étude des principaux auteurs et des œuvres maîtresses de cette période, en vue de la compréhension et de l'analyse d'ouvrages d'écrivains arabes comme Taha Hussein, Tawfiq al-Hakim, et Najīb Mahfûz.

Bibliographie :

Hassan, K.J., *Le Roman arabe (1834-2004)*, Paris : Sindbad/Actes Sud, 2006.

Norin, L., E. Tarabay, *Anthologie de la littérature arabe contemporaine : le roman et la nouvelle (tome 1), la poésie (tome 2), le théâtre (tome 3)*, Paris, Seuil, 1967.

Tomiche, N., *Histoire de la littérature romanesque de l'Égypte moderne*, Paris : Maisonneuve, 1981.

Vauthier, E., *La création romanesque contemporaine en Syrie de 1967 à nos jours*, Presses de l'Ifpo, 2014.

آلن روجر، الرواية العربية، ترجمة حصة إبراهيم منيف، المجلس الأعلى للثقافة، 1997.

زيتوني لطيف، معجم مصطلحات نقد الرواية، بيروت، دار النهار للنشر، 2002.

كونديرا ميلان، فن الرواية، ترجمة بدر الدين عرودكي، دمشق، الهيئة العامة السورية للكتاب، 2008.

يقطين سعيد، الرواية والتراث السردي، بيروت، المركز الثقافي العربي، 1992.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, exercices, sujets

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 3

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Littérature arabe | 6 ECTS

Littérature arabe d'expression française

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Marie-Andrée GOUTTENOIRE

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Connaître les grandes périodes et les productions de la Littérature arabe d'expression française au Maghreb et repérer ses thématiques communes.
-Maîtriser l'analyse de textes littéraires (commentaire, dissertation).

Présentation :

Le cours propose un panorama de la littérature d'expression française du Maghreb depuis ses débuts jusqu'à nos jours. Il s'agit à la fois d'un cours de littérature qui va faire appel aux outils de l'analyse littéraire en regard du corpus étudié mais aussi d'histoire littéraire qui débute avec la littérature coloniale des années 1920 (Chukri Khodja), pour arriver aux écritures de la période de la tragédie terroriste des années 1990 (Mahi Binebine, Assia Djebar) en passant par les écritures de l'immigration, de l'exil et de la double appartenance avec Leïla Sebbar, Taha Ben Jelloun et bien d'autres encore. Une attention particulière est portée à la langue d'écriture (imposée ou choisie) et à sa charge symbolique.

Bibliographie :

Binebine, M., L*es étoiles de Sidi Moumen*, Paris, Flammarion, 2006.
Khodja, C., *Mamoun : l'ébauche d'un idéal,* Paris, éd. Radot, 1928.
Moktari, R., *Le nouveau souffle du roman algérien, Essai sur la littérature des années 2000*, Alger, éd. Chihab, Alger, 2006.
Sigaud D. (dir.), *Ma langue est mon territoire,* Anthologie, Collectif, Paris, Eden, 2001.
Yacine, Kateb, *Nedjma*, Paris, Seuil, 1996 (1ère éd. 1956).

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, exercices, sujets

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 3

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Civilisation arabe | 3 ECTS

Civilisation arabe moderne

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Boualem FARDJAOUI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

Analyser et synthétiser un texte historique portant sur la civilisation arabe moderne ;
Comparer des documents et des sources (convergences, divergences) ;
Présenter et défendre de manière structurée et argumentée un sujet de civilisation.

Présentation :

Le cours abordera les sujets suivants : La Première Guerre mondiale et le tournant colonial (Étude de la Grande Révolte arabe de 1916, de la chute de l'Empire ottoman et de la reconfiguration géopolitique de la région par les accords Sykes-Picot) ; Le temps des Mandats et l'émergence de la question palestinienne, analyse de la mise en place des dominations coloniales britanniques et françaises ; Les mouvements de libération et les indépendances, étude de la montée en puissance du nationalisme arabe moderne, de la structuration des mouvements indépendantistes et des processus de décolonisation.

Bibliographie :

Hourani A., *Histoire des peuples arabes*, Éditions du Seuil, 1993.
Laurens H., Rey M., Hassabo C., *L'Orient en question, XIXe-XXIe siècle*, Paris, Belin, 2017.
Laurens, H., *L'Orient arabe, arabisme et islamisme de 1798 à 1945*, Paris, Armand Colin, 2002 (2e édition).
Picaudou, Nadine, *La décennie qui ébranla le Moyen-Orient : 1914-1923*, Paris, Flammarion (Coll. Champs Histoire), 2017.
Laurens, Henry, *La Question de Palestine. Tome 2 : Une mission sacrée de civilisation (1922-1947)*, Paris, Fayard, 2002.
Choueri, Youssef M., *Arab Nationalism*, Hoboken, Blackwell Publishing/ John Wiley & Sons, 2001.
Picaudou, Nadine, *Le mouvement national palestinien : Genèse de l'État moderne,* Paris, L'Harmattan, 1985.
Arkoun M., *La Pensée arabe*, Paris, PUF, 1975 (réédition2005).
Balta P., *Islam : Civilisation et sociétés*, Monaco, Editions du Rocher, 1991.
Burlot J., *La civilisation* islamique, Paris : Hachette, 1990.
Hourani, Albert, *La pensée arabe et l'Occident : 1789-1960*, Paris, Naufal, 2002.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 3

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.1 Grammaire et linguistique arabe | 3 ECTS

Grammaire arabe

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Bachir DAHMANI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Maîtriser les principales structures de la phrase et les règles qui les régissent.
- Analyser et identifier les fonctions grammaticales.

Présentation :

Ce cours vise à consolider et à approfondir les connaissances des étudiants en grammaire arabe à travers l'étude des principales relations syntaxiques qui structurent la phrase. Il porte sur l'analyse des mécanismes régissant al-ʿaṭf (العطف), al-badal (البدل), an-naʿt (النعت) ainsi que at-tawkīd (التوكيد), dans ses formes lexicale (التوكيد اللفظي) et sémantique (التوكيد المعنوي). Une attention particulière est accordée aux différents cas grammaticaux directs, à leurs conditions d'emploi et aux règles d'accord qui en découlent. L'enseignement associe l'exposé des fondements théoriques de la tradition grammaticale arabe à l'analyse d'exemples issus de textes classiques et contemporains, complétée par des exercices d'application et d'analyse syntaxique. Il a pour objectif de doter les étudiants d'une maîtrise approfondie des structures grammaticales de l'arabe, indispensable à la lecture, à l'interprétation et à la production de textes de niveau universitaire.
Chaque partie sera accompagnée d'exercices pratiques, assortis de leurs corrigés, afin de favoriser un apprentissage actif.

Bibliographie :

Blachère, R. *Grammaire de l'arabe classique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975.
Dichy J., Ammar S., *Les verbes arabes,* Bescherelle, Paris, Hatier, 2002.
Guidère M., *Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique de l'arabe,* Paris, Ellipses, 2010.
Neyreneuf M., Hakkak G., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Livre de Poche, 1996.
- رشيد الشرتوني، 1973 مبادئ العربية، بيروت، دار المشرق،
- مصطفى الغلاييني، 1983 جامع الدروس العربية، بيروت، المكتبة العصرية،

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 3

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.1 Grammaire et linguistique arabe | 3 ECTS

Linguistique arabe

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Rim HAMDI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Acquérir une connaissance structurée des grandes caractéristiques linguistiques de l'arabe et de son inscription dans la famille afro-asiatique.
-Identifier et analyser les phénomènes de variation (dialectale et sociolinguistique) dans l'espace arabophone.
-Maîtriser les concepts fondamentaux liés à la diglossie et au multilinguisme.

Présentation :

Ce cours propose une introduction générale à la linguistique arabe envisagée dans une perspective à la fois descriptive et typologique. Il présente tout d'abord les principales familles linguistiques du monde afin de situer l'arabe au sein de la famille afro-asiatique et plus précisément de la branche sémitique. Les étudiants découvrent les caractéristiques communes aux langues sémitiques ainsi que les principales différences qui les distinguent des autres familles. Une attention particulière est accordée aux spécificités structurelles de l'arabe, notamment son système phonologique (organisation des consonnes et des voyelles), son système d'écriture, ainsi que sa morphologie fondée sur le principe de la racine et du schème, qui constitue les traits distinctifs des langues sémitiques. Ce semestre fournit ainsi les connaissances fondamentales nécessaires à la compréhension de la structure de la langue arabe et de son évolution.

Bibliographie :

Références obligatoires

J. Dubois, M. Giacomo, L. Guespin & al. , Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse, Coll. « les Grands dictionnaires Larousse ». Ed. 2012. (entrée Familles des langues).
Ferguson C. A., "Diglossia", *Word*, 1959.
Versteegh K., *The Arabic Language*, Edinburgh University Press, 2014.

Lectures complémentaires

Larcher P., *Syntaxe de l'arabe classique*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2017.
تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، القاهرة، نشر عالم الكتب الطبعة الخامسة 1979 2006.
إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، القاهرة، دار النشر مكتبة الانجلو المصرية 1978 2010

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : sujets, questions, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 3

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.2 Pratique de la langue arabe | 3 ECTS

Arabe: Pratique de la langue de communication

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Nozha SMATI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Mobiliser les connaissances grammaticales et linguistiques pour comprendre et produire des discours adaptés aux contextes de communication.
- Enrichir le lexique et approfondir les phénomènes linguistiques à travers des documents variés.
- Développer une réflexion critique sur les usages contemporains de la langue arabe.

Présentation :

Ce TD de pratique de la langue arabe vise au semestre 3 à développer les compétences de compréhension et d'analyse à partir de sujets d'actualité (culturels, artistiques, politiques ou économiques) à travers des documents variés.
Compréhension de l'écrit : développer la lecture active : identifier la source de l'information, distinguer les idées principales des idées secondaires, enrichir le vocabulaire et analyser les procédés linguistiques et argumentatifs mobilisés.
Compréhension de l'oral : à partir de documents sonores et audiovisuels, il s'agit de renforcer la capacité à comprendre des discours plus élaborés, à repérer les points de vue exprimés et à restituer les idées essentielles à travers des activités de reformulation, de synthèse et de mise en relation des sources.
En complément du cours de linguistique, ce TD sensibilise les étudiants aux usages de la langue et aux principales variations linguistiques observables dans les documents étudiés.

Bibliographie :

Guellati A., Horchani I., Klibi I., *Marhaba, Grand manuel d'arabe*, Paris, Armand Colin, 2022.
Guidère, M. 2005. *Nouveau lexique bilingue de l'arabe d'aujourd'hui*. Paris, Éditions du Temps.
Reig D., *Dictionnaire arabe-français / français-arabe*, Paris, Larousse, 2008.
Schmidt, J.J. 1999. *Vocabulaire d'arabe moderne*. Paris, La Maison du Dictionnaire.
عبد النبي عطيّة سليمان، وظائف اللسان البشريّ ونظريّة التواصل اللغويّ عند رومان جاكبسون، مجلة آفاق للدراسات الإنسانية والتطبيقية، العدد 2، جامعة بنغازي، أغسطس2024

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe — Semestre 3

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction — 3 ECTS

Arabe: thème

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Habib AKHROUF

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
-Maîtriser les stratégies de la traduction (arabe ↔ français) dans le domaine littéraire.
-Acquérir les approches culturelles de la traduction et savoir les appliquer.
-Acquérir l'usage des différents outils de traduction.

Présentation :
Le cours de Thème propose une initiation à la traduction littéraire : ses principes, ses méthodes et ses problématiques. Il approfondit les problématiques du transfert des structures phraséologiques, lexicales et grammaticales en introduisant celles du transfert des notions culturelles et de la cohérence textuelle du contenu à traduire. Il s'appuie sur un corpus de textes de littérature arabe d'expression française d'auteurs francophones issus du Machrek et du Maghreb. Un accent est mis sur l'usage des outils de traduction (dictionnaires papier et en ligne, outils de traduction automatique, outils d'IA générative), dans une approche pragmatique, comparative et critique.
Dans le cours de Version, le corpus à traduire est en majorité de nature littéraire mais comprend aussi un panel de textes variés dont des articles de presse. Une insistance est portée sur la traduction des nuances temporelles et modales et sur les procédés de traduction. Des points de méthode pour le travail en autonomie sur des textes bilingues sont détaillés et exploités en cours.

Bibliographie :

Chamsine Ch., *Lire et comprendre la presse arabe*, Paris, Ellipses, 2022.
Chraïbi S., El Qasem F., *1001 fautes à éviter en arabe*, Paris, PUF, 2008.
Deheuvels L.-W., *Méthode d'arabe, arabe littéral*, volume II, Paris, L'Asiathèque, 2023. Pour la partie relevant du niveau B1.
Guidère M., *Traduire l'arabe littéraire*, Paris, Ellipses, 2022.
Guidère M., *Manuel de traduction français-arabe, arabe-français*, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Hallaq B. et Y.-G. Quijano, *Nouvelles arabes du Maghreb*, traduction et notes, Paris, Pocket, 2005.
Reig D., *Dictionnaire Larousse arabe-français, français-arabe,* Paris, Larousse, 2008.

Modalités d'évaluation : Écrit : questions, sujets, traductions

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 3

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Arabe: version

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Marie-Andrée GOUTTENOIRE

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
-Maîtriser les stratégies de la traduction (arabe ↔ français) dans le domaine littéraire.
-Acquérir les approches culturelles de la traduction et savoir les appliquer.
-Acquérir l'usage des différents outils de traduction.

Présentation :
Le cours de Thème propose une initiation à la traduction littéraire : ses principes, ses méthodes et ses problématiques. Il approfondit les problématiques du transfert des structures phraséologiques, lexicales et grammaticales en introduisant celles du transfert des notions culturelles et de la cohérence textuelle du contenu à traduire. Il s'appuie sur un corpus de textes de littérature arabe d'expression française d'auteurs francophones issus du Machrek et du Maghreb. Un accent est mis sur l'usage des outils de traduction (dictionnaires papier et en ligne, outils de traduction automatique, outils d'IA générative), dans une approche pragmatique, comparative et critique.
Dans le cours de Version, le corpus à traduire est en majorité de nature littéraire mais comprend aussi un panel de textes variés dont des articles de presse. Une insistance est portée sur la traduction des nuances temporelles et modales et sur les procédés de traduction. Des points de méthode pour le travail en autonomie sur des textes bilingues sont détaillés et exploités en cours.

Bibliographie :
Chamsine Ch., *Lire et comprendre la presse arabe*, Paris, Ellipses, 2022.
Chraïbi S., El Qasem F., *1001 fautes à éviter en arabe*, Paris, PUF, 2008.
Deheuvels L.-W., *Méthode d'arabe, arabe littéral*, volume II, Paris, L'Asiathèque, 2023. Pour la partie relevant du niveau B1.
Guidère M., *Traduire l'arabe littéraire*, Paris, Ellipses, 2022.
Guidère M., *Manuel de traduction français-arabe, arabe-français*, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Hallaq B. et Y.-G. Quijano, *Nouvelles arabes du Maghreb*, traduction et notes, Paris, Pocket, 2005.
Reig D., *Dictionnaire Larousse arabe-français, français-arabe,* Paris, Larousse, 2008.

Modalités d'évaluation : Écrit : questions, sujets, traductions

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 3

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Transition écologique pour un développement soutenable | 3 ECTS

Application: Transition écologique pour un développement soutenable

Nombre d'heures : TD : 10h

Nom de l'enseignant responsable : Solveig Dunkel et Blanche Sizaire

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : Maîtrise du français.

Objectifs (en termes de compétences) :

Développer la capacité à analyser les enjeux écologiques contemporains, mobiliser des outils critiques issus de vos disciplines, s'engager de manière réfléchie dans des démarches de transition, identifier la dimension éthique des discours et des pratiques.

Présentation :

- Fondation UVED : https://www.uved.fr/

Bibliographie :

Modalités d'évaluation :

Cours évalué sur la base du contrôle continu intégral (CCI).

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 3

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Transition écologique pour un développement soutenable | 3 ECTS

Modules thématiques

Nombre d'heures : TD Distanciel : 20h

Nom de l'enseignant responsable : Philippe Dubuisson et Martin Trillot

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : Maîtrise du français.

Objectifs (en termes de compétences) :

Comprendre les causes et conséquences des crises écologiques. Analyser des trajectoires et imaginer des réponses (adaptation, atténuation). Développer des compétences transversales en durabilité (réflexion critique, action collective, esprit systémique…).

Présentation :

Le module TEDS a pour objectif de former tous les étudiants de premier cycle de l'enseignement supérieur aux grands enjeux de la transition écologique, à travers un socle commun de connaissances et de compétences. D'une durée minimum de 20h, cet enseignement se fait intégralement à distance (MOODLE) et propose divers modules basés sur des approches pédagogiques variées et actives (projets, études de cas, ancrage territorial…). Chaque module est centré sur une thématique particulière (Pourquoi et Pour Quoi la TEDS ?; Villes, climat et biodiversité ; Numérique Responsable, Polluants et santé…) et demande environ 5h de travail de la part de l'étudiant.e. En tout, l'étudiant.e doit avoir travaillé et validé au moins 4 modules.

Bibliographie :

Modalités d'évaluation :

→ Evaluations via questionnaires sur Moodle portant sur chacun des modules travaillés

Licence LLCER – Parcours Arabe — Semestre 3

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Le français pour la traduction : grammaire, registres, révision — 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Le français pour la traduction : grammaire, registres, révision

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Prérequis :

Maîtrise avancée du français écrit (syntaxe complexe, temps, énonciation) ; capacité à analyser des choix stylistiques et discursifs ; pratique régulière de l'écriture structurée et de la lecture critique de textes.

Compétences visées :

Capacité à produire un texte en français conforme aux normes linguistiques et éditoriales, en maîtrisant les effets d'énonciation et de registre ; aptitude à mettre en œuvre une démarche méthodique de révision fondée sur des critères explicites de qualité textuelle ; capacité à expliciter et justifier des choix rédactionnels dans une perspective critique.

Contenu de la formation :

Le semestre approfondit la maîtrise du français dans les pratiques de traduction et de révision éditoriale. Le travail porte sur les valeurs des temps et des modes et sur l'organisation syntaxique de la phrase complexe dans des contextes de rédaction traductive. Les exercices prennent la forme de réécritures guidées, de révisions comparées de traductions ou de corrections argumentées fondées sur des problèmes précis de syntaxe et d'énonciation.
L'enseignement s'appuie sur l'étude de textes traduits ou révisés afin d'identifier les interférences linguistiques, les transferts syntaxiques, les écarts aux usages du français et les lourdeurs rédactionnelles susceptibles d'altérer la précision, la fluidité et l'idiomaticité du texte. Les exercices conduisent à des procédures de reformulation et de révision stylistique appuyées sur des critères explicites de cohérence linguistique et de lisibilité rédactionnelle.
Le semestre introduit également des méthodes de révision éditoriale fondées sur l'identification des défauts textuels et sur la justification des choix rédactionnels. Il intègre les normes de ponctuation et de citation à travers des exercices de préparation de copie et de correction éditoriale.

Bibliographie :

Ouvrage de référence en grammaire française contemporaine : A. Abeillé, D. Godard (dir.), *La grande grammaire du français*, Actes sud/Imprimerie nationale, 2021.
Syntaxe, temps, modes, énonciation : M. Riegel, J.-C. Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, PUF, 1994 ; J.-M. Le Goffic, *Grammaire de la phrase française*, Hachette Supérieur, 1993.
Cohésion, progression thématique : M. A. K. Halliday, R. Hasan, *Cohésion en anglais*, PUF, 1989 ; B. Combettes, *Pour une grammaire textuelle. La progression thématique*, De Boeck, 1983 ; J.-M. Adam, *La linguistique textuelle*, Armand Colin, 2011.
Français influencé, calques, réécriture : J.-P. Vinay, J. Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier, 1958 ; A. Berman, *L'épreuve de l'étranger*, Gallimard, 1984 ; J.-R. Ladmiral, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Payot, 1979.
Révision : P. Horguelin, M. Pharand, *Pratique de la révision*, Presses universitaires de Montréal, 2022.
Normes éditoriales : G. Genette, *Seuils*, Paris, Seuil, 1987 ; R. Chartier, *L'ordre des livres*, Aix-en-Provence, Alinéa, 1992.

Évaluations :

Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 3

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Intelligence artificielle et écriture traductive | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Intelligence artificielle et écriture traductive

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas

Noms des enseignantes intervenantes : Claire Delaunay, Rie Takeuchi-Clément

Langue d'enseignement : français

Objectifs (en termes de compétences) :

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Compétences scientifiques : acquisition de connaissances transversales et de connaissances théoriques ou méthodologiques ainsi que maîtrise d'un ensemble de savoirs, et de savoir-faire.

Compétences transférables : esprit d'analyse et de synthèse, aptitude à la théorisation des phénomènes, être en capacité de mobiliser des ressources cognitives face à des situations ou problèmes complexes.

Présentation :

- Introduction à la traductologie : théories, pratiques, principes fondamentaux et compétences transversales.
- Compréhension du fonctionnement de l'IA en relation avec les langues et les cultures étrangères.
- Traduction automatique : collecte et traitement des données, impact de l'IA à la traduction

Bibliographie :

Une bibliographie sera distribuée au premier cours.

Modalités d'évaluation :

- Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 3

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues d'enseignements : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Version anglaise / Thème anglais (2x12h)

Traduction de textes essentiellement tirés d'œuvres littéraires de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique.

Objectif : Être capable de traduire un texte de niveau intermédiaire depuis et vers l'anglais, et d'en restituer toutes les nuances tout en respectant les codes, normes et conventions du français / de l'anglais écrit.

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression écrite / atelier (24h)

Élargissement du répertoire formel de l'expression écrite en anglais. Sensibilisation aux effets (et aux affects) des choix stylistiques en rédaction.

Licence LLCER – Parcours Arabe

Semestre 3

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

MEA Métiers du management des entreprises et des associations

Nombre d'heures : CM : 24h + 24h

Introduction à l'économie

Introduction au droit

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 4

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Littérature arabe | 6 ECTS

Littérature arabe d'expression française

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Marie-Andrée GOUTTENOIRE

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Connaître les grandes périodes et les productions de la Littérature arabe d'expression française au Machreq et repérer ses thématiques communes.
-Maîtriser l'analyse de textes littéraires (commentaire, dissertation).

Présentation :

Le cours propose un panorama de la littérature d'expression française au Machreq tant dans une perspective d'analyse littéraire que d'histoire littéraire. Le cours débute avec les premières expressions d'une littérature féminine (Out-el-Kouloub), voire féministe (Niya Salîma) en Égypte. Ces écrits visent à améliorer la condition des femmes, dans le droit fil des revendications des premières féministes égyptiennes comme Huda al-Shaarawî. Avec l'arrivée de Nasser au pouvoir en 1952, l'épisode francophone s'estompe, avec néanmoins des auteurs comme Albert Cossery qui vont poursuivre l'écriture en exil. Quant à la production littéraire francophone du Liban, elle surpasse en volume celle de tous les autres pays de l'Orient arabe. Elle est abordée au travers de quelques auteurs représentatifs mais aussi en tendant des passerelles thématiques avec les ouvrages du Maghreb francophone, étudiés au semestre précédent (l'immigration, l'exil, la double appartenance, le racisme, les mariages mixtes, les identités multiples, l'humanisme, etc.). Une attention particulière est portée à l'usage et aux fonctions des dialectalismes et des arabismes au sein de ces écrits, en langue française.

Bibliographie :

Chatti M. ; Virolle, M., *Traduire les mondes arabes*, Mars-A Publications, Collection « Ailleurs d'ici », Rilhac-Rancon, 2020.
Cossery A., *Œuvres complètes*, Paris, Gallimard, 2005.
Haddad K., *La littérature francophone du Machrek, Anthologie critique*, Beyrouth, Presses de l'Université Saint-Joseph, Beyrouth, 2008.
Maalouf A., *Léon l'Africain*, Paris, Librairie générale française, 1986.
Luthi J.-J., *Anthologie de la poésie francophone d'Égypte*, Paris, L'Harmattan, 2002.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 4

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Littérature arabe | 6 ECTS

Littérature arabe moderne -poésie-

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Nawal ALHALAH HARB

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Initier les étudiants à la poésie de la Renaissance arabe (*Nahda*) et maîtriser les courants littéraires qui l'ont influencée.
-Maîtriser et analyser les changements survenus notamment dans les thèmes et les styles poétiques.

Présentation :

Ce cours porte sur la poésie moderne de la Renaissance arabe, et plus particulièrement sur l'analyse de textes néoclassiques, de la poésie influencée par le mouvement romantique et de la poésie de résistance. Parmi les poètes dont les œuvres sont étudiées figurent des poètes d'Égypte, du Levant et de la diaspora, tels que Khalil Gibran et Ahmad Shawqi.

Bibliographie :

Hallaq, B., Toelle, H. (dir.), *Histoire de la littérature arabe moderne*, Paris, Actes Sud, Vol. 1, 2007 et Vol. 2, 2013.
Mardam-Bey F., Mourad F., Koraïchi R., Bekri T., *Anthologie de poésie arabe contemporaine,* Paris, Actes sud, 2007.
Toelle, H., Zakharia, K., *À la découverte de la littérature arabe du VI^e siècle à nos jours*, Paris, Flammarion, 2003.

السبيل عبد العزيز وآخرون، تاريخ كيمبردج للأدب العربي، الأدب العربي الحديث، جدة، النادي الثقافي الأدبي، 2002.
ضيف شوقي، الفن ومذاهبه في الشعر العربي، مكتبة الدراسات الادبية، دار المعارف بمصر، الطبعة السابعة، 1979.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 4

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Civilisation arabe | 3 ECTS

Civilisation arabe moderne

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Boualem FARDJAOUI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

Comprendre les dimensions politiques, sociales et culturelles du monde arabe lors de la Nahda (du XIX^{e} siècle au tournant de l'entre deux Guerres) et retracer les dynamiques historiques qui ont façonné la région à l'époque concernée.
Aborder les concepts de « patrimoine culturel universel » en rapport avec les territoires du Moyen-Orient. Mener un travail de recherche personnel.

Présentation :

Ce cours propose une étude approfondie des mutations politiques, intellectuelles et culturelles du monde arabe de la fin du XIXe siècle au milieu du XXe siècle. Le programme est structuré autour de quatre grands axes chronologiques et thématiques sur les fondements de la modernité : La *Nahda,* analyse de la Renaissance culturelle et intellectuelle arabe, les premiers débats sur la modernisation, la réforme politique et l'émergence des identités nationales face au déclin ottoman.

Bibliographie :

al- Tahtâwî R., *L'Or de Paris*, trad. Anouar Louca, Paris, Sindbad - Actes Sud, 1988.
Cassim Amine (trad. Jean-Marie Lesage), *La libération de la femme Broché, Paris,* 2023
Hourani A., *Histoire des peuples arabes*, Éditions du Seuil, 1993.
Laurens H., Rey M., Hassabo C., *L'Orient en question, XIX^{e}-XXI^{e} siècle*, Paris, Belin, 2017.
Laurens, H., *L'Orient arabe, arabisme et islamisme de 1798 à 1945*, Paris, Armand Colin, 2000.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 4

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.1 Grammaire et linguistique arabe | 3 ECTS

Grammaire arabe

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Bachir DAHMANI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Maîtriser les principales structures de la phrase et les règles qui les régissent.
- Analyser et identifier les fonctions grammaticales.
- Mobiliser ces connaissances dans la compréhension et la production écrite.

Présentation :

Dans une démarche visant à approfondir et à consolider les acquis des étudiants en syntaxe et en morphologie, le semestre 4 propose une étude plus avancée de plusieurs notions fondamentales de la grammaire arabe. Une attention particulière est portée au nom verbal et à ses différentes formes et dérivés. Les étudiants étudient notamment le *maṣdar mīmī, ism al-hay'a, ism al-marra, al-maṣdar al-ṣinā'ī*, ainsi que la distinction entre le *maṣdar al-maṣdar al-ṣarīḥ* et le *maṣdar al-maṣdar al-muʾawwal*. Ces enseignements permettent de mieux comprendre les mécanismes de dérivation et les différentes valeurs sémantiques que peuvent revêtir les formes nominales en arabe. Le cours approfondit également les procédés de dérivation des adjectifs et des participes, en mettant en évidence les différences entre le *ism al-fā'il* et *al-ṣifa al-mušabbaha bi-ism al-fā'il*, ainsi que l'étude des formes intensives *ṣīġat al-mubālaġa* et de leurs emplois dans les textes classiques et contemporains. Sur le plan syntaxique, le programme est consacré à l'étude des particules qui mettent le verbe inaccompli au *jussif jawāzim al-fi'l al-muḍāri'*. Les étudiants analysent successivement les particules qui régissent un seul verbe et celles qui en régissent deux, notamment dans les propositions conditionnelles, afin d'en maîtriser les règles d'emploi et les effets morphosyntaxiques.

Une partie importante du cours est également consacrée à l'analyse comparative des différentes particules négatives, en particulier la distinction entre *lā an-nafiyya, lā an-nāhiya* et *lā an-nāfiya li-l-jins*, ainsi que leurs conditions d'emploi et leurs conséquences grammaticales. D'autres points essentiels de la syntaxe arabe viennent compléter cette formation, permettant aux étudiants d'acquérir une maîtrise plus fine des structures grammaticales et de développer leur capacité d'analyse des textes arabes de différents registres.

Bibliographie :

Blachère, R. *Grammaire de l'arabe classique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975.
Dichy J. Ammar S., *Les verbes arabes,* Bescherelle, Paris, Hatier, 2002.
Guidère M., *Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique de l'arabe,* Paris, Ellipses, 2010.
Neyreneuf M., Hakkak G., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Livre de Poche, 1996.
- رشيد الشرتوني، 1973 مبادئ العربية، بيروت، دار المشرق،
- مصطفى الغلاييني، 1983 جامع الدروس العربية، بيروت، المكتبة العصرية،

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 4

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.1 Grammaire et linguistique arabe | 3 ECTS

Linguistique arabe

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Rim HAMDI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Acquérir une connaissance structurée des grandes caractéristiques linguistiques de l'arabe et de son inscription dans la famille afro-asiatique.
-Identifier et analyser les phénomènes de variation (dialectale et sociolinguistique) dans l'espace arabophone.
-Maîtriser les concepts fondamentaux liés à la diglossie et au multilinguisme.

Présentation :

Le cours de ce semestre est consacré à la diversité interne de la langue arabe et aux principaux phénomènes sociolinguistiques qui caractérisent les sociétés arabophones. Le cours présente les différentes variétés de l'arabe : arabe classique, arabe standard moderne et arabe dialectal en mettant en évidence leurs fonctions respectives et leurs domaines d'emploi.. Les dialectes sont étudiés selon leur répartition géolinguistique en deux grandes aires : occidentale (*Maghreb*) et orientale (*Machrek*), en leurs groupes (maghrébin, égyptien, mésopotamien, levantin et péninsulaire). les concepts : classification, typologie et continuum en linguistique seront abordés. Le programme intègre également une approche sociolinguistique portant sur la variation (parlers sédentaires et bédouins, facteurs sociaux). Enfin, une réflexion approfondie est menée sur des phénomènes centraux tels que le substrat, la diglossie dans le monde arabe et les pratiques d'alternance codique dans des contextes multilingues contemporains.

Bibliographie :

Références obligatoires

Dichy J., « La Pluriglossie de l'Arabe », *Bulletin d'études orientales*, Beyrouth, Institut Français du Proche-Orient tome 46, 1994, pp. 19-42.

Ferguson C.A., "Diglossia", *Word*, 1959.

Versteegh K., *The Arabic Language*, Edinburgh University Press, 2014.

تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها، القاهرة، 1979 نشر عالم الكتب الطبعة الخامسة 2006.

إبراهيم أنيس، من أسرار اللغة، القاهرة، 1978 دار النشر مكتبة الانجلو المصرية 2010

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 4

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.2 Pratique de la langue arabe | 3 ECTS

Arabe: Pratique de la langue de communication

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Nozha SMATI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Mobiliser les connaissances grammaticales et linguistiques pour comprendre et produire des discours adaptés aux contextes de communication.
- Enrichir le lexique et approfondir les phénomènes linguistiques à travers des documents variés.
- Développer une réflexion critique sur les usages contemporains de la langue arabe.

Présentation :

Les compétences de compréhension développées au semestre 3 sont réinvesties au semestre 4 dans des tâches de production et d'interaction orales et de production écrite. Organisé autour d'une thématique en lien avec le monde arabe (activisme associatif, place des femmes, réseaux sociaux, chômage, migration, enjeux de société, etc.), le cours conduit les étudiants à mobiliser des sources écrites, sonores et audiovisuelles pour construire une réflexion personnelle, sélectionner et hiérarchiser les informations pertinentes et élaborer une argumentation structurée.

Production et interaction orales : selon la thématique, les étudiants réalisent, individuellement ou en groupe des exposés, des débats, des entretiens, des capsules audio et vidéo. Ces activités développent leur capacité à présenter une problématique, organiser un discours, défendre un point de vue, conduire un échange et interagir avec un auditoire.

Production écrite : Les étudiants sont accompagnés pour rédiger des synthèses, des descriptions comparatives, des restitutions d'entretiens ou d'autres productions écrites en lien avec la thématique étudiée. Ils développent leur capacité à structurer un texte, mobiliser une argumentation, citer et référencer leurs sources selon les normes académiques.

Bibliographie :

Guellati A., Horchani I., Klibi I., *Marhaba, Grand manuel d'arabe*, Paris, Armand Colin, 2022.
Guidère, M. 2005. *Nouveau Lexique bilingue de l'arabe d'aujourd'hui*. Paris, Éditions du Temps.
Reig D., *Dictionnaire arabe-français / français-arabe*, Paris, Larousse, 2008.
Schmidt, J.J. 1999. *Vocabulaire d'arabe moderne*, Paris, La Maison du Dictionnaire.
عبد النبي عطيّة سليمان، "وظائف اللسانِ البشريّ ونظريّة التواصل اللغويّ عند رومان جاكبسون"، مجلة آفاق للدراسات الإنسانية والتطبيقية. العدد 2، 2024جامعة بنغازي، أغسطس

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 4

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Arabe: thème

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Habib AKHROUF

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Maîtriser les stratégies de la traduction (arabe <=>français) dans les domaines littéraires et médiatiques.
-Acquérir les approches culturelles de la traduction et savoir les appliquer.
-Acquérir l'usage des différents outils de traduction.

Présentation :

Le cours de Thème propose une initiation à la traduction médiatique : ses principes, ses méthodes et ses problématiques. Il approfondit les problématiques du transfert des structures phraséologiques, lexicales et grammaticales en introduisant celles du transfert des notions culturelles et de la cohérence textuelle du contenu à traduire. Il s'appuie sur un corpus de textes médiatiques issus de supports médiatiques arabes nationaux et transnationaux. Un accent est mis sur l'usage des outils de traduction (dictionnaires papier et en ligne, outils de traduction automatique, outils d'IA générative), dans une approche pragmatique, comparative et critique. Dans le cours de version, le corpus à traduire est en majorité de nature littéraire (arabe moderne) et ciblera des textes de nature différente : descriptifs, narratifs, dialogués, argumentés, poétiques. Une insistance est portée sur les aspects culturels de la traduction. Le travail personnel en autonomie est encouragé et exploité en cours notamment sous la forme d'exposés.

Bibliographie :

Deheuvels L.-W., *Méthode d'arabe, arabe littéral*, volume II, Paris, L'Asiathèque, 2023. Pour la partie relevant du niveau B2.
Guidère M., *Traduire l'arabe de presse*, Paris, Ellipses, 2022.
Guidère M., *Traduire l'arabe littéraire*, Paris, Ellipses, 2022
Guidère M., *Manuel de traduction français-arabe, arabe-français*, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Guidère M., *Nouveau lexique bilingue de l'arabe d'aujourd'hui*, Paris, Editions Le Temps, 2004.
Hallaq B. et Y.-G. Quijano, *Nouvelles arabes du Proche-Orient*, traduction et notes, Paris, Pocket, 1989.
Marchand A. et S. Marchand, *Lexique bilingue de l'arabe des médias*, Paris, Ellipses, 2026.

Modalités d'évaluation : Écrit : questions, sujets, traductions

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 4

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Arabe: version

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Marie-Andrée GOUTTENOIRE

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
-Maîtriser les stratégies de la traduction (arabe <=>français) dans les domaines littéraires et médiatiques.
-Acquérir les approches culturelles de la traduction et savoir les appliquer.
-Acquérir l'usage des différents outils de traduction.

Présentation :
Le cours de Thème propose une initiation à la traduction médiatique : ses principes, ses méthodes et ses problématiques. Il approfondit les problématiques du transfert des structures phraséologiques, lexicales et grammaticales en introduisant celles du transfert des notions culturelles et de la cohérence textuelle du contenu à traduire. Il s'appuie sur un corpus de textes médiatiques issus de supports médiatiques arabes nationaux et transnationaux. Un accent est mis sur l'usage des outils de traduction (dictionnaires papier et en ligne, outils de traduction automatique, outils d'IA générative), dans une approche pragmatique, comparative et critique. Dans le cours de version, le corpus à traduire est en majorité de nature littéraire (arabe moderne) et ciblera des textes de nature différente : descriptifs, narratifs, dialogués, argumentés, poétiques. Une insistance est portée sur les aspects culturels de la traduction. Le travail personnel en autonomie est encouragé et exploité en cours notamment sous la forme d'exposés.

Bibliographie :

Deheuvels L.-W., Méthode d'arabe, arabe littéral, volume II, Paris, L'Asiathèque, 2023. Pour la partie relevant du niveau B2.
Guidère M., Traduire l'arabe de presse, Paris, Ellipses, 2022.
Guidère M., Traduire l'arabe littéraire, Paris, Ellipses, 2022
Guidère M., Manuel de traduction français-arabe, arabe-français, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Guidère M., Nouveau lexique bilingue de l'arabe d'aujourd'hui, Paris, Editions Le Temps, 2004.
Hallaq B. et Y.-G. Quijano, Nouvelles arabes du Proche-Orient, traduction et notes, Paris, Pocket, 1989.
Marchand A. et S. Marchand, Lexique bilingue de l'arabe des médias, Paris, Ellipses, 2026.

Modalités d'évaluation : Écrit : questions, sujets, traductions

Licence LLCER – Parcours Arabe — Semestre 4

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Développer des compétences complémentaires IV — 3 ECTS

UE PE Etablissement

Nombre d'heures : : 20h

Les enseignements de l'Unité d'Enseignement Projet de l'Étudiant (UE PE) vous invitent à construire ou enrichir votre projet de formation universitaire.
L'UE PE est obligatoire et sera évaluée au même titre que les autres UE de votre formation. Le choix de l'UE PE doit être différent à chaque semestre par cursus sous peine de vous retrouver avec la mention Absence Injustifiée (ABI) ou Défaillant (DEF).

Offre établissement UEPE transversales :
Thématique A - Apprendre à se connaître, prendre confiance en soi, construire son projet
Thématique B - Comprendre les enjeux du numérique
Thématique C - Donner aux individus les moyens de vivre une vie saine
Thématique D - Elargir ses connaissances et développer son esprit critique
Thématique E - Établir des modes de consommation et de production durables
Thématique F - Faire en sorte que les villes et les établissements humains soient ouverts à tous
Thématique G - Promouvoir l'avènement de sociétés pacifiques et ouvertes
Thématique H -Promouvoir une croissance économique soutenue, partagée et durable
Thématique I - Réduire les inégalités entre les pays et en leur sein
Thématique J - S'ouvrir à l'international
Thématique K - Veiller à ce que tous puissent suivre une éducation de qualité

Offre sport :
Activités aquatiques / Activités artistiques et gymniques / Activités de la forme / Activités de nature / Sports athlétiques et individuels / Activités du bien-être / Sports de raquettes / Sports collectifs.
80 propositions d'activités physiques sportives et artistiques.
Du lundi au samedi de 8h30 à 22h.
Evaluation : épreuve terminale en fin de cycle, épreuve de substitution mise en place, rattrapage au mois de juin.

3 ECTS

Inscription du 2 au 13 septembre 2026 :

- Pour les UE PE transversales : sur l'ENT via l'application « Choisis ton cours » du domaine m'inscrire/me réinscrire
- Pour les UE PE sport : sur l'ENT via l'application « ma pratique sportive »

Début des cours : à partir du 16 septembre 2026
L'emploi du temps et le catalogue de l'offre seront mis en ligne

Contact :
UE Projet Étudiant (UE PE) => enseignements-transversaux@univ-lille.fr
UE Sport => arlene.sturbaut@univ-lille.fr

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES
Contacts, calendriers, catalogue de formation, emplois du temps sur les pages suivantes :

- UE PE réalisées par le service des enseignements transversaux : https://moodle.univ-lille.fr/course/view.php?id=16030
- UE PE réalisées par le service universitaire des activités physiques et sportives (SUAPS) https://sport.univ-lille.fr/sport-pour-les-etudiants/uepe-transversale/

:

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 4

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Le français de spécialité et la médiation culturelle : synthèse, vulgarisation, écritures numériques | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Le français de spécialité et la médiation culturelle : synthèse, vulgarisation, écritures numériques

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Prérequis :

Maîtrise avancée du français écrit (syntaxe, cohésion, registres) ; capacité à analyser des textes (organisation argumentative, implicites, niveaux de langue) ; pratique de la synthèse et de la reformulation de documents.

Compétences visées :

Capacité à élaborer des textes de médiation adaptés à un destinataire identifié, en assurant fidélité informationnelle et intelligibilité ; aptitude à transformer un contenu discursif en fonction de contraintes de format, de support et de finalité ; capacité à structurer et hiérarchiser l'information dans une perspective de transmission.

Contenu de la formation :

Le semestre est consacré aux pratiques de médiation intralinguistique appliquées aux objets culturels et universitaires. Le travail prend la forme de résumés analytiques ou de synthèses comparées de documents. Il inclut les réécritures adaptées à différents publics de lecture.
L'enseignement développe des méthodes de hiérarchisation de l'information dans des notes de lecture et dans des textes de vulgarisation. Il étudie les procédés de définition et les formes de contextualisation permettant de maintenir la précision des contenus dans des formats plus accessibles. Les exercices portent sur la reformulation de passages théoriques ou sur la transposition de contenus universitaires dans différents cadres de diffusion.

Le semestre aborde enfin les usages numériques de la médiation culturelle. Les exercices incluent la production de contenus destinés à des supports numériques ou la conception d'outils d'accompagnement de lecture intégrant glossaires et repères contextuels.

Bibliographie :

Reformulation, médiation : C. Fuchs, *La paraphrase*, PUF, 1982 ; G. Genette, *Palimpsestes*, Points/Seuil, 1992 ; A. Rabatel, *Homo narrans*, Lambert-Lucas, 2008.
Synthèse, genres de discours : J.-M. Adam, *Les textes : types et prototypes*, Armand Colin, 2017 ; P. Charaudeau, *Langage et discours*, Hachette, 1990.
Vulgarisation : D. Jacobi, *La communication scientifique*, PUG, 1999 ; S. Moirand, *Les discours de la presse quotidienne*, PUF, 2007.
Adaptation aux publics et supports : D. Maingueneau, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021 ; J.-C. Beacco, *Les dimensions culturelles des enseignements de langue*, Hachette, 2000.
Écritures numériques : Y. Jeanneret, *Y a-t-il (vraiment) des technologies de l'information ?*, Presses du Septentrion, 2017 ; M.-A. Paveau, *L'analyse du discours numérique*, Hermann, 2017.

Évaluations :

Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 4

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Humanités environnementales et réalités culturelles | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Humanités environnementales et réalités culturelles

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Langue d'enseignement : français

Objectifs (en termes de compétences) :

Compétences scientifiques : acquisition de connaissances transversales et de connaissances théoriques

Compétences transférables : esprit d'analyse et de synthèse, aptitude à la théorisation des phénomènes, établissement de comparaisons.

Présentation :

- Histoire et définitions de l'Anthropocène : culture classique pendant la période moderne et contemporaine

- Éthiques de la nature : le système terre et savoirs nouveaux

- Cultures et environnement : écocritique, discours politique, aspects biopolitiques

Bibliographie :

Une bibliographie sera distribuée au premier cours.

Modalités d'évaluation :

- Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 4

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues d'enseignements : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Version anglaise / Thème anglais (2x12h)

Traduction de textes essentiellement tirés d'œuvres littéraires de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique.

Objectif : Être capable de traduire un texte sémantiquement complexe depuis et vers l'anglais, et d'en restituer toutes les nuances tout en respectant les codes, normes et conventions du français / de l'anglais écrit.

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression écrite et orale (24h)

Sensibilisation à l'écriture théâtrale en anglais ; travail de l'expressivité et de la créativité par le biais de lectures jouées et propositions de mises en scène ; prise de parole en public grâce à l'interprétation de textes dramatiques et débat sur les thèmes et enjeux des scènes travaillées.

Licence LLCER – Parcours Arabe

Semestre 4

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

MEA Métiers du management des entreprises et des associations

Nombre d'heures : CM : 24h + 18h

Introduction à la gestion d'entreprise

Droit et management des associations

Licence LLCER – Parcours Arabe — Semestre 5

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Littérature arabe — 3 ECTS

Littérature arabe classique -prose-

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Nawal ALHALAH HARB

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Compréhension approfondie des principales caractéristiques de la littérature arabe classique.
-Développer une capacité d'analyse littéraire et d'étudier des manuscrits anciens et se familiariser avec les méthodes pour les identifier.

Présentation :

Ce cours est consacré à la littérature arabe classique (en prose), depuis la période préislamique jusqu'à l'époque abbasside (VIe-IXe siècles). Ce cours vise à présenter les principales caractéristiques littéraires de cette période, notamment les genres et les thématiques dominants, tout en proposant une étude de textes permettant de découvrir les auteurs majeurs, ainsi que les œuvres les plus représentatives de la prose arabe classique. Ces textes sont analysés d'un point de vue thématique et stylistique, en mettant l'accent sur les procédés rhétoriques employés à ces époques. Les étudiants examinent également d'anciens manuscrits arabes et apprennent les méthodes utilisées pour les authentifier.

Bibliographie :

Blachère R., *Histoire de la littérature arabe des origines au XV^e siècle*, Paris, Maisonneuve, Tomes 1, 2 et 3, 1952-1966.
Miquel, A., *Histoire de la littérature arabe*, Paris, PUF, 2007.
Toelle H., Zakharia K., *À la découverte de la littérature arabe du VIe siècle à nos jours*, Paris, Flammarion, 2003.

ضيف شوقي، تاريخ الأدب العربي، الأجزاء : الأول : العصر الجاهلي، الثاني : العصر الإسلامي، الثالث :العصر العباسي الأول، الرابع :العصر الإسلامي الثاني. مصر، دار المعارف، 1060-1995.
ضيف شوقي، الفن ومذاهبه في النثر العربي، القاهرة، دار المعارف، 2010.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Littérature arabe | 3 ECTS

Littérature arabe andalouse

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Bachir DAHMANI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Acquérir les principaux repères sur l'histoire d'Al-Andalus et ses grandes figures littéraires.
-Apprendre à analyser des textes en arabe classique (poésie et prose) en tenant compte de leur contexte historique et culturel.

Présentation :

Le cours de littérature andalouse s'organise autour de l'étude des principaux événements historiques liés à l'arrivée des Arabes dans la péninsule ibérique. Il propose, à travers des textes littéraires en langue arabe - en prose comme en poésie - produits dans l'Espagne musulmane, une analyse de l'évolution de la littérature arabe, mettant en évidence ses caractéristiques, ses transformations et la place majeure qu'elle occupe dans le patrimoine littéraire arabe classique et moderne. Ce parcours montre comment cette production constitue le fruit du contact entre les civilisations d'Orient et d'Occident. Le cours aborde également certains courants de pensée apparus à cette époque à travers des figures comme Ibn Ṭufayl et Ibn Ḥazm, afin de mettre en lumière les liens entre création littéraire et réflexion philosophique. Parmi les poètes étudiés figurent Ibn Zaydūn, Al-Mu'tamid bin 'Abbād, et Abū al-Baqā' Al-Rundī, etc.

Bibliographie :

ابن بسام، الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، ،تحقيق إحسان عباس، بيروت، دار الكتب العلمية، 1979.
أحمد ضيف، بلاغة العرب في الأندلس، القاهرة، مطبعة الاعتماد، 1983.
أحمد هيكل، الأدب الأندلسي، القاهرة، دار المعارف، 1968.
شوقي ضيف، الفن ومذاهبه في الشعر العربي، مكتبة الدراسات الادبية. دار المعارف بمصر، الطبعة السابعة،1979, .
عمر فروخ، تاريخ الادب العربي. الادب في المغرب والأندلس إلى آخر عصر ملوك الطوائف، الجزء الرابع، دار العلم للملايين، 1984.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Civilisation arabe | 3 ECTS

Civilisation arabe classique

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Asma HELALI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Initiation aux enjeux historiques et politiques majeurs dans l'histoire des premiers siècles de l'empire islamique. -Maîtriser la question de la transition du pouvoir et la nature de la gouvernance en Islam d'un point de vue historico-critique.
- Initiation à la lecture critique de l'historiographie arabo-islamique ainsi que de la littérature scientifique contemporaine consacrée à cette période historique.

Présentation :

Le cours aborde l'avènement de l'Islam dans ses aspects historiques, politiques et sociaux. Il retrace l'histoire du monde musulman du VIIe au IXe siècle, période marquée par le règne des califes dits « bien guidés ». La perspective historique adoptée met l'accent sur les différentes formes d'institutions du savoir et de gouvernance et examine leurs fonctionnements lors des crises politiques majeurs survenues en terre d'Islam successivement au VIIe et au IXe siècle. La première crise met les jalons du problème de la succession au pouvoir, la deuxième redéfinit les liens entre pouvoir politique et institutions du savoir. Il s'agit d'étudier les acteurs, les institutions et les dynamiques politico-sociales propres à cette période en adoptant une approche méthodologique fondée sur la lecture critique des sources. Les représentations des événements dans les sources arabes sont analysées dans leurs contextes de production, de transmission et de réception, afin de mettre en lumière les enjeux politiques, religieux et herméneutiques liés à l'écriture de l'histoire. Le cours initie les étudiants aux méthodes de l'analyse historiographique et philologique appliquées aux sources arabo-islamiques. Les principales études académiques modernes et contemporaines consacrées à cette période historique et aux problématiques historiques qu'elle pose feront l'objet d'une lecture critique.

Bibliographie :

الطبري(923ت)، تاريخ الرسل و الملوك، دار التّراث/دار المعارف (القاهرة)

المنقري(827ت)، وقعة صفين، دار الفكر، (بيروت)1972

Amir-Moezzi M.A. et C. Jambet, *Qu'est-ce-que le Chî'isme ?*, Paris, 2004.

Hinds M., *Studies in Early Islamic History*, Berlin, 2021.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Islamologie | 3 ECTS

Islamologie

Nombre d'heures : TD : 20h

Nom de l'enseignant responsable : Asma HELALI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Situer l'Islamologie dans le champ de l'histoire et des sciences des religions selon une double perspective synchronique et diachronique.
-Aborder le phénomène religieux à travers une approche à la fois phénoménologique, historique et comparative, en prenant l'islamologie comme terrain d'étude privilégié.
-S'initier aux principaux débats épistémologiques qui traversent la discipline, ainsi qu'aux enjeux liés à l'étude scientifique du fait religieux.
-Renforcer les capacités d'interprétation, d'argumentation et de mise en perspective critique des étudiants.

Présentation :

Le cours propose une introduction à l'histoire de l'islamologie, à sa place au sein de l'histoire et des sciences des religions, ainsi qu'aux méthodes et problématiques propres à ces disciplines. Il met en lumière l'évolution historique de l'islamologie, les principaux courants qui l'ont traversée et les enjeux intellectuels liés à l'étude scientifique du fait religieux. Le volet historique initie les étudiants aux grandes étapes de l'histoire des religions, tandis que le volet méthodologique les familiarise avec les principales approches mobilisées en histoire et sciences des religions, notamment les religions comparées, l'analyse historico-critique et l'analyse philologique. Une attention particulière est accordée à la lecture critique des sources et à la contextualisation des textes, afin de permettre aux étudiants de développer une compréhension nuancée des phénomènes religieux. Le cours vise également à fournir des outils conceptuels et méthodologiques favorisant l'analyse interdisciplinaire et la réflexion critique sur le fait religieux islamique à travers l'histoire et notamment sur les phénomènes de radicalisation à l'époque moderne. Le rôle de l'Islamologie dans la compréhension des phénomènes de radicalisation à l'époque moderne occupe en effet ici une place importante.

Bibliographie :

al-Azmeh A. et al., Striking From The Margins: State, Religion and Devolution of Authority in the Middle East, Londdres, Saqi Books, 2021.
Eliade M., Le sacré et le profane, Paris, Gallimard, 1965.
Hilali A., « Coran, hadith et textes intermédiaires. Le genre religieux aux débuts de l'islam », Mélanges de l'université Saint Joseph, 64, pp. 29-44.
Schoeler G., Écrire et transmettre aux débuts de l'islam, Paris, PUF, 2002.
Smith J. Z., La magie de la comparaison et autres essais d'histoire des religions, choix des textes, introduction et traduction de Daniel Barbu et Nicolas Meylan, Genève, Labor et Fides, 2014.

Modalités d'évaluation : Écrit ou oral : questions, sujets exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.1 Grammaire et linguistique arabe | 3 ECTS

Grammaire arabe

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Bachir DAHMANI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Identifier les structures morphologiques et syntaxiques de la langue.
- Analyser l'organisation grammaticale des énoncés.
- Comprendre les relations entre la forme et le sens des mots.

Présentation :

Ce cours porte sur les principaux mécanismes de la morphologie, de la syntaxe et de la sémantique. Il présente les procédés de formation des mots (préfixation, suffixation, composition, conversion) ainsi que les principes fondamentaux de l'organisation syntaxique des énoncés. Il met en évidence les relations entre la structure des mots, leur fonctionnement dans la phrase et la construction du sens. L'objectif est de permettre aux étudiants de comprendre les interactions entre la forme, la fonction et le sens des unités linguistiques, afin de développer leurs capacités d'analyse et de les utiliser avec précision dans différents contextes de communication.

Bibliographie :

Dichy J. Ammar S., *Les verbes arabes*, Bescherelle, Paris, Hatier, 2002.
Guidère M., *Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique de l'arabe,* Paris, Ellipses, 2010.
Neyreneuf M., Hakkak G., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Livre de Poche, 1996.

أحمد قبش، الكامل في النحو والصرف والاعراب، بيروت، دار الجيل، الطبعة الثانية، 1974
سام عمّار، معجم أفعل في اللغة العربية، بحث في التحولات الدّلالية التي تنجم عن دخول الهمزة على الأفعال الثلاثية المجردة، بيروت، مكتبة لبنان ناشرون، 2014
عبد الحميد ديوان، قواعد الصرف المبسطة، وهران، دار العزة والكرامة للكتاب، 2011
عبد الحميد ديوان، النحو المبسط، وهران، دار العزة والكرامة للكتاب، 2011
محمد بكر إسماعيل، قواعد النحو والصرف بأسلوب العصر، القاهرة، دار المنار، 2010

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.1 Grammaire et linguistique arabe | 3 ECTS

Linguistique arabe

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Rim HAMDI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Maîtriser les concepts fondamentaux de la linguistique générale et leur application à la langue arabe.

-S'initier aux outils d'analyse linguistiques (domaines : phonétique, phonologique, morphologie et syntaxe) et à la transcription en API.

Présentation :

Le cours vise à approfondir les connaissances linguistiques à travers une double approche théorique et historique. Il est consacré à une introduction aux concepts fondamentaux de la linguistique générale. Les étudiants sont initiés aux unités de base de l'analyse linguistique : le phonème (distingué du son et de la syllabe), le morphème (lexical et grammatical, incluant préfixes, suffixes et infixes), ainsi que les structures syntaxiques (syntagmes, phrases, productions interjectives). Une attention particulière est portée à l'articulation entre ces niveaux d'analyse. Deux modules spécifiques sont dédiés à la phonétique : une présentation systématique de l'Alphabet phonétique international (API) et un atelier pratique de transcription phonétique appliquée à l'arabe et à d'autres langues.

Bibliographie :

Références obligatoires

de Saussure F., Cours de linguistique générale, Paris, Payot, 1916.

Ladefoged P., A Course in Phonetics, Cengage, 2014.

Khan G., The Arabic Linguistic Tradition, Cambridge University Press, 2014.

Lectures complémentaires

Cohen D., La phrase nominale et l'évolution du système verbal en sémitique, Peeters, 1984.

Cantineau J., Cours de phonétique arabe, Klincksieck, 1960.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.2 Pratique de la langue arabe | 3 ECTS

Arabe: Pratique de la langue de spécialité

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Nozha Smati

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Maîtriser différents registres de l'arabe contemporain à l'oral et à l'écrit et cultiver l'esprit critique.
- Comprendre, analyser et produire des discours spécialisés dans des contextes variés.
- Identifier les évolutions linguistiques de la langue à travers les médias traditionnels et numériques.

Présentation :

Le semestre 5 est consacré à l'appropriation de certains genres de communication spécialisés en arabe moderne (presse, communication institutionnelle, publicité, réseaux sociaux, etc.). À partir de documents authentiques, les étudiants observent les caractéristiques lexicales, discursives et stylistiques propres à ces différents genres afin de les réinvestir dans leurs productions.
Production écrite : à travers des mises en situation thématiques, les étudiants sont accompagnés dans la rédaction de différents types de textes (brèves, chroniques, communiqués, CV, lettre de motivation, tweets, annonce publicitaire, etc.) en mobilisant un lexique approprié et en adaptant leur écrit au contexte de communication. Production et interaction orales : ils réalisent des revues de presse, débats, podcasts, capsules vidéo, etc. Il s'agit de gagner en aisance à l'oral, d'apprendre à hiérarchiser des informations, à conduire un échange et adapter leur langage aux différents contextes de communication.

Bibliographie :

Guidère M. *Nouveau lexique bilingue de l'arabe d'aujourd'hui*. Paris, Éditions du Temps, 2005.

Hagège C. Langue et communication. In : *Contre la pensée unique.* Paris : Odile Jacob. *Hors collection,* 2012, p.175-198.

Khalfallah N., *Communiquer en arabe, 40 actes de discours issus de la presse arabe*, Paris éd. Orphys, Paris, 2015.

Reig D., *Dictionnaire arabe-français / français-arabe*, Paris, Larousse, 2008.

Van Der Yeught M., Protocole de description des langues de spécialité. *Recherche et pratique pédagogiques en langues de spécialité. Cahiers de l'APLIUT*, *35*(1), 2016.

كساس صافية، "الاستعمال اللغوي في وسائل التواصل الاجتماعي عند الشباب العربي الواقع والأسباب والآثار"، مجلة إشكالات في اللغة والأدب، المجلد08 العدد03 سنة 2019 .

موقع الصحف العربيّة:https://www.icamge.ch/presse-arabe/

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercice

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Arabe: thème

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Habib AKHROUF

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Maîtriser les stratégies de la traduction (arabe <=> français).
-Approfondir les approches culturelles de la traduction et savoir les appliquer.
-Maîtriser les règles linguistiques complexes dans l'opération de traduction.
-Maîtriser l'usage des différents outils de traduction.

Présentation : Le cours de Thème propose un approfondissement de la traduction littéraire. Il approfondit les problématiques du transfert des structures phraséologiques, lexicales et grammaticales mais aussi du transfert des notions culturelles, des « intraduisibles », et de la cohérence textuelle du contenu à traduire. Il s'appuie sur un corpus de textes de littérature arabe contemporaine d'auteurs issus du Machrek et du Maghreb. Un accent est mis sur l'usage des outils de traduction (dictionnaires papier et en ligne, outils de traduction automatique, outils d'IA générative), dans une approche pragmatique, comparative et critique. Dans le cours de version, le corpus à traduire est en majorité en arabe moderne (littérature et quelques textes des médias couvrant l'actualité immédiate) et intègre également quelques textes d'arabe classique. Une insistance est portée sur les règles de grammaire complexes et leur incidence en traduction. Les aspects culturels de la traduction, sont approfondis notamment dans la culture arabe classique.

Bibliographie :

Barbouchi S. et Gheziel A., Manuel de grammaire et de traduction arabes, Toulouse, PUM, 2025.
Guidère M., Traduire l'arabe littéraire, Paris, Ellipses, 2022.
Guidère M., Manuel de traduction français-arabe, arabe-français, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Khalfallah N., Communiquer en arabe, 40 actes de discours issus de la presse arabe, Paris éd. Orphys, Paris, 2015.
Les 1001 nuits, trois contes, édition bilingue français-arabe, traduction Valérie Creusot, Paris, éd. Pocket, 2010.
Reig D., Dictionnaire Larousse arabe-français, français-arabe, Paris, Larousse, 2008.

Modalités d'évaluation : Écrit : sujets, questions, traductions.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Arabe: version

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Marie-Andrée GOUTTENOIRE

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Maîtriser les stratégies de la traduction (arabe <=> français).
-Approfondir les approches culturelles de la traduction et savoir les appliquer.
-Maîtriser les règles linguistiques complexes dans l'opération de traduction.
-Maîtriser l'usage des différents outils de traduction.

Présentation :

Le cours de Thème propose un approfondissement de la traduction littéraire. Il approfondit les problématiques du transfert des structures phraséologiques, lexicales et grammaticales mais aussi du transfert des notions culturelles, des « intraduisibles », et de la cohérence textuelle du contenu à traduire. Il s'appuie sur un corpus de textes de littérature arabe contemporaine d'auteurs issus du Machrek et du Maghreb. Un accent est mis sur l'usage des outils de traduction (dictionnaires papier et en ligne, outils de traduction automatique, outils d'IA générative), dans une approche pragmatique, comparative et critique. Dans le cours de version, le corpus à traduire est en majorité en arabe moderne (littérature et quelques textes des médias couvrant l'actualité immédiate) et intègre également quelques textes d'arabe classique. Une insistance est portée sur les règles de grammaire complexes et leur incidence en traduction. Les aspects culturels de la traduction, sont approfondis notamment dans la culture arabe classique.

Bibliographie :

Barbouchi S. et Gheziel A., Manuel de grammaire et de traduction arabes, Toulouse, PUM, 2025.
Guidère M., Traduire l'arabe littéraire, Paris, Ellipses, 2022.
Guidère M., Manuel de traduction français-arabe, arabe-français, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Khalfallah N., Communiquer en arabe, 40 actes de discours issus de la presse arabe, Paris éd. Orphys, Paris, 2015.
Les 1001 nuits, trois contes, édition bilingue français-arabe, traduction Valérie Creusot, Paris, éd. Pocket, 2010.
Reig D., Dictionnaire Larousse arabe-français, français-arabe, Paris, Larousse, 2008.

Modalités d'évaluation : Écrit : sujets, questions, traductions.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Développer des compétences complémentaires V | 3 ECTS

SB Langue vivante nouvelle (réservé aux étudiants ayant pris l'Option FLE)

Nombre d'heures : TD : 22h

Enseignement du pôle de langue

10langues sont proposées par le pôle DELANG aux étudiants de l'Université de Lille

Niveau débutant: danois, grec moderne, hongrois, néerlandais, norvégien, persan, polonais, portugais, russe, tchèque.

Contacts au pôle DELANG

Campus Pont-de-Bois

Bureau d'accueil au bâtiment A - A1.684

Tél : 03.20.41.72.37 /03.20.41.72.65

delang.pdb@univ-lille.fr

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Développer des compétences complémentaires V | 3 ECTS

UE PE Etablissement

Nombre d'heures : : 20h

Les enseignements de l'Unité d'Enseignement Projet de l'Étudiant (UE PE) vous invitent à construire ou enrichir votre projet de formation universitaire.
L'UE PE est obligatoire et sera évaluée au même titre que les autres UE de votre formation. Le choix de l'UE PE doit être différent à chaque semestre par cursus sous peine de vous retrouver avec la mention Absence Injustifiée (ABI) ou Défaillant (DEF).

Offre établissement UEPE transversales :
Thématique A - Apprendre à se connaître, prendre confiance en soi, construire son projet
Thématique B - Comprendre les enjeux du numérique
Thématique C - Donner aux individus les moyens de vivre une vie saine
Thématique D - Elargir ses connaissances et développer son esprit critique
Thématique E - Établir des modes de consommation et de production durables
Thématique F - Faire en sorte que les villes et les établissements humains soient ouverts à tous
Thématique G - Promouvoir l'avènement de sociétés pacifiques et ouvertes
Thématique H -Promouvoir une croissance économique soutenue, partagée et durable
Thématique I - Réduire les inégalités entre les pays et en leur sein
Thématique J - S'ouvrir à l'international
Thématique K - Veiller à ce que tous puissent suivre une éducation de qualité

Offre sport :
Activités aquatiques / Activités artistiques et gymniques / Activités de la forme / Activités de nature / Sports athlétiques et individuels / Activités du bien-être / Sports de raquettes / Sports collectifs.
80 propositions d'activités physiques sportives et artistiques.
Du lundi au samedi de 8h30 à 22h.
Evaluation : épreuve terminale en fin de cycle, épreuve de substitution mise en place, rattrapage au mois de juin.

3 ECTS

Inscription du 2 au 13 septembre 2026 :

- Pour les UE PE transversales : sur l'ENT via l'application « Choisis ton cours » du domaine m'inscrire/me réinscrire
- Pour les UE PE sport : sur l'ENT via l'application « ma pratique sportive »

Début des cours : à partir du 16 septembre 2026
L'emploi du temps et le catalogue de l'offre seront mis en ligne

Faculté des Langues, Cultures & Sociétés | Université de Lille

Contact :
UE Projet Étudiant (UE PE) => enseignements-transversaux@univ-lille.fr
UE Sport => arlene.sturbaut@univ-lille.fr

INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES
Contacts, calendriers, catalogue de formation, emplois du temps sur les pages suivantes :

- UE PE réalisées par le service des enseignements transversaux : https://moodle.univ-lille.fr/course/view.php?id=16030
- UE PE réalisées par le service universitaire des activités physiques et sportives (SUAPS) https://sport.univ-lille.fr/sport-pour-les-etudiants/uepe-transversale/

:

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Le français de spécialité et la médiation culturelle : référents, éthique du lexique, paratexte | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Le français de spécialité et la médiation culturelle : référents, éthique du lexique, paratexte

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Prérequis :

Maîtrise attestée des opérations de médiation intralinguistique acquises aux semestres précédents (réécriture, synthèse, explicitation) ; capacité à analyser un texte selon ses paramètres énonciatifs, discursifs et pragmatiques ; connaissance opératoire des principaux repères culturels et historiques de l'aire francophone.

Compétences visées :

Capacité à construire des dispositifs de médiation intégrant contextualisation culturelle et explicitation des implicites ; aptitude à opérer des choix lexicaux et discursifs argumentés dans des contextes à forte charge culturelle ; capacité à produire des paratextes assurant l'accessibilité et l'intelligibilité d'un contenu.

Contenus :

Le semestre approfondit les problèmes de désignation et d'interprétation en contexte francophone à partir de textes comportant des référents historiques ou culturels fortement situés. L'étudiant apprend à analyser les effets de sens produits par certains choix lexicaux et par certains implicites discursifs dans des situations où les cadres de lecture varient. Les exercices prennent la forme d'analyses terminologiques ou d'études de réception portant sur des écarts d'interprétation entre différents espaces francophones et temps historiques.
Le travail conduit à des choix de reformulation et d'explicitation adaptés à une situation de réception. Il s'appuie sur des exercices de réécriture contextualisée et sur la rédaction de notices ou de notes critiques accompagnant les textes étudiés.

Bibliographie :

Référents culturels : V. Alleton, M. Lackner (co-dir.), De l'un au multiple: Traduction du chinois vers les langues européennes, Maison des Sciences de l'homme, 2013 ; U. Eco, *Dire presque la même chose*, Grasset, 2007 ; É. Glissant, *Poétique de la Relation*, Gallimard, 1990 ; H. K. Bhabha, *Les lieux de la culture*, trad. fr., Payot, 2007 ; R. Chartier, *Culture et société. L'ordre des livres*, Alinéa, 1992.
Lexique politique et historique : R. Koselleck, *Le futur passé. Contribution à la sémantique des temps historiques*, EHESS, 1990 ; M. Foucault, *L'ordre du discours*, Gallimard, 1971 ; A. Krieg-Planque, *La notion de « formule »*, PUFC, 2009.
Terminologie : M. T. Cabré, *La terminologie*, Armand Colin, 1998 ; A. Rey, *Le lexique : images et modèles*, Armand Colin, 1977 ; M.-C. Pollet, *L'écrit scientifique à l'aune des littéracies universitaires : approches théoriques et pratiques*, Presses universitaires de Namur, 2014.
Paratexte : G. Genette, *Seuils*, Points/Seuil, 2002 ; N. Celotti, « Les paratextes d'œuvres traduites de sciences humaines et sociales : un espace à explorer », *Traduction, terminologie, rédaction*, 34/1, 2021.

Évaluations :

Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Études coloniales et postcoloniales | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Études coloniales et postcoloniales

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Langue d'enseignement : français

Prérequis : Aucun

Objectifs (en termes de compétences) :

Compétences scientifiques : Renforcement des connaissances transversales, théoriques et méthodologiques, ainsi que des compétences pratiques et des savoir-faire

Compétences transférables : Acquisition d'une capacité d'analyse et de synthèse approfondie, permettant la théorisation des phénomènes et l'intégration de ressources cognitives variées pour comprendre, interpréter et traiter des situations à enjeux multiples.

Présentation :

Ce cours portera principalement sur les différentes définitions des études coloniales et postcoloniales formulées par des spécialistes dans ce domaine. Une analyse critique sera proposée avec la participation active des étudiants afin de retracer le cheminement de ces théories et leur évolution dans un contexte actuel en prenant en considération plusieurs environnements culturels.

Plus précisément les thématiques abordées seront :

- Histoire coloniale : expansion et impact colonial, résistances, conséquences historiques du colonialisme à l'époque contemporaine.
- Théories Postcoloniales : représentations, hybridité, études des cas.
- Approches décoloniales et réalités contemporaines : migrations et diasporas, processus mémoriels et patrimoniaux.

Bibliographie :

Une bibliographie sera distribuée au premier cours.

Modalités d'évaluation :

- Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues d'enseignements : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Version anglaise / Thème anglais (2x12h)

Traduction de textes essentiellement tirés d'œuvres littéraires de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique.
Objectif : Être capable de traduire un texte de niveau avancé depuis et vers l'anglais, et d'en restituer toutes les nuances tout en respectant les codes, normes et conventions du français / de l'anglais écrit.

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression orale (18h) / Atelier (12h)

Développement des compétences d'expression orale en anglais, dans un registre universitaire ou pseudo-professionnel de présentation auprès d'un public. Il s'agit, à la fois, du discours préparé et de l'interaction impromptue soit-elle entre membres d'un panel ou bien avec le public (la classe). Développement également des compétences d'analyse comparative et contextualisée de documents variés dans un dossier thématique.

Licence LLCER – Parcours Arabe

Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

MEA Métiers du management des entreprises et des associations

MEA Métiers du management des entreprises et des associations

Nombre d'heures : CM : 24h + 24h

Droit et gestion des ressources humaines

Gestion comptable et financière

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Introduction à la didactique du FLE | 3 ECTS

FLE Français Langue Etrangère

Introduction à la didactique du FLE

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Huiyun Hu

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : /

Objectifs (en termes de compétences) :

Identifier et mobiliser les principaux concepts ainsi que la terminologie de la didactique du français langue étrangère (FLE) ; analyser les caractéristiques des apprenants, des enseignants et des interactions pédagogiques dans une situation d'enseignement-apprentissage ; comparer les principales méthodologies d'enseignement du FLE et situer l'approche actionnelle dans leur évolution ; développer une réflexion critique sur sa propre expérience d'apprentissage d'une langue étrangère

Présentation :

Ce cours propose une introduction aux principaux concepts de la didactique du FLE. Il vise à familiariser les étudiant.es avec les notions fondamentales de ce domaine (didactique et pédagogie, besoins et compétences langagiers, stratégies d'apprentissage, agir enseignant, tâche, CECRL, etc.). Les étudiant.es seront aussi amené.es à situer les principales méthodologies d'enseignement du FLE dans leur évolution et à identifier les principes de l'approche actionnelle. À travers des retours réflexifs sur leur propre expérience d'apprentissage d'une langue étrangère, les étudiant.es développeront une meilleure compréhension des pratiques d'enseignement et des principaux enjeux de la didactique du FLE.

Bibliographie :

Besse, H. (1985). Méthodes et pratiques des manuels de langue, Paris, Didier.

Cicurel, F. (2011). Les interactions dans l'enseignement des langues, Didier. Conseil de l'Europe, Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer – Volume complémentaire, Éditions du Conseil de l'Europe, Strasbourg, 2021. www.coe.int/lang-cecr.

Gaonac'h, D. (1991). Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère, Paris, Hatier/Didier

Puren, C. (1988). Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Paris, Nathan/ CLE International.

Puren, C. (1994). La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme, Paris, Didier.

Modalités d'évaluation : Communiquées ultérieurement

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 5

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Linguistique appliquée l'enseignement du FLE | 3 ECTS

FLE Français Langue Etrangère

Linguistique appliquée à l'enseignement du FLE 1

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Marie Lefelle

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : /

Objectifs (en termes de compétences) :

Identifier et décrire certains phénomènes grammaticaux et orthographiques du français utiles pour l'enseignement du FLE ; repérer les difficultés que ces phénomènes peuvent poser aux apprenants ; analyser le traitement de ces contenus dans des manuels de FLE ; adapter ou proposer des activités pédagogiques en fonction de publics d'apprenants et de contextes d'enseignement.

Présentation :

Ce cours vise à développer chez les étudiants une compréhension du fonctionnement du français dans une perspective d'enseignement du Français Langue Étrangère. À partir des domaines de la grammaire et de l'orthographe, les étudiants seront amenés à analyser certaines caractéristiques du système linguistique du français ainsi que les difficultés qu'elles peuvent représenter pour les apprenants. Le cours s'appuie sur l'analyse d'extraits de manuels de FLE et d'activités pédagogiques afin de mettre en relation connaissances linguistiques et pratiques d'enseignement. Les étudiants seront également amenés à adapter certaines activités en fonction de publics d'apprenants et de contextes d'enseignement variés.

Bibliographie :

Chaupré-Berki, C. (2024). L'orthographe en FLES : une approche plurisystémique pour l'apprentissage et la maitrise des quatre zones graphiques. Didactique du FLES : Recherches et Pratiques, 3(2).

Fougerouse, M.-C. (2019). La grammaire dans l'enseignement du Français Langue Étrangère en contexte allophone : représentations, stratégies et pratiques. Synergies France, 13, 63–83.

Nawafleh, A., Alrabadi, E., & Al-Muhaissen, B. (2021). L'enseignement de la grammaire dans la classe du FLE. Dirasat: Human and Social Sciences, 48(3).

Prévost, J., & Benzitoun, C. (2024). Apprentissage de l'orthographe : quelles différences entre élèves allophones et natifs ? Didactique du FLES : Recherches et Pratiques, 3(2).

Modalités d'évaluation : Communiquées ultérieurement

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.1 Littérature arabe | 3 ECTS

Littérature arabe classique -poésie-

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Bachir DAHMANI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Connaissance des grandes périodes, genres et auteurs de la littérature arabe classique.
- Analyse et interprétation de textes poétiques dans leur contexte historique et culturel.

Présentation :

Ce cours de littérature classique propose une étude diachronique de la poésie arabe, de la période préislamique à l'époque abbasside (VIe–IXe siècles), en mettant en lumière les grandes figures poétiques de chaque époque, telles qu'Imru' al-Qays, Antara ibn Šaddād, Al-Farazdaq, Ğarīr, Al-Mutanabbī ou Abū Nuwās. Il explore les formes, les thèmes et le système métrique de la poésie, tout en situant les œuvres dans leur contexte historique, culturel et esthétique. Une attention particulière est portée à l'évolution du lexique poétique, aux transformations du vocabulaire, aux déplacements sémantiques et à l'émergence de nouveaux champs lexicaux, en lien avec les mutations sociales et politiques d'une époque à une autre. Cette approche permet aux étudiants de comprendre comment la langue poétique se renouvelle, se diversifie et reflète les dynamiques des sociétés qui la produisent, tout en développant des compétences d'analyse critique et d'interprétation des textes dans leur contexte.

Bibliographie :

Bencheikh J. *Poétique arabe*, Paris, Gallimard, 1989.

Blachère R., *Histoire de la littérature arabe des origines au XV^e siècle*, Paris, Maisonneuve, Tomes 1, 2 et 3, 1952-1966.

Guidère M., *La poésie arabe classique*, Paris, Ellipses, 2005.

Khawam R., *La poésie arabe*, Paris, Phébus, 2000.

شوقي ضيف، تاريخ الادب العربي، القاهرة، دار المعارف 1972، اربعة أجزاء

شوقي ضيف، الفن ومذاهبه في الشعر العربي، القاهرة، دار المعارف، 1974.

الزيات أحمد حسن، تاريخ الأدب العربي، القاهرة، دار نهضة مصر، 1978.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.2 Civilisation arabe | 3 ECTS

Civilisation arabe classique

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Asma Helali

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Initiation aux principales problématiques intellectuelles, juridiques et politico-religieuses de la civilisation arabo-islamique au XIIIe siècle avec l'invasion des Mongoles et l'avènement de l'empire ottoman.
-Maîtriser les outils méthodologiques de lecture critique des sources arabes ainsi qu'au déchiffrement de différents types de documents manuscrits.
-Développer une capacité de lecture, d'interprétation, de contextualisation et de comparaison des sources.

Présentation :

Le cours porte sur les tournants politiques et sociaux survenus dans le monde islamique au XIIIe siècle, liés à l'affaiblissement du califat abbasside jusqu'à sa disparition et la prise de Baghdad par les Mongoles (1258). Le cours analyse les principaux acteurs, institutions et dynamiques intellectuelles propres à cette période à partir d'exemples concrets empruntés aux liens entre savoir et pouvoir et à l'évolution des institutions d'état dans les sociétés islamiques médiévales. Les principales positions des études académiques modernes et contemporaines relatives à ces problématiques sont étudiées et examinées de manière critique.

Bibliographie :

كثير 1373)، البداية و النّهاية، دار الفكر، بيروت، 1978-1980)

- Makdisi G., *The Rise of Colleges: Institutions of Learning in Islam and the West*, EUP, 1981.
- Nicolas Vatin et Gilles Venstein, *Le Sérail ébranlé*, Paris, 2003.
- Sourdel D., *L'Islam*, PUF, Paris, 2009.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 1 Analyser des documents et structurer un discours

UE 1.3 Islamologie | 3 ECTS

Islamologie

Nombre d'heures : TD : 20h

Nom de l'enseignant responsable : Asma HELALI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

-Situer l'Islamologie dans le champ de l'histoire et des sciences des religions selon une double perspective synchronique et diachronique.
- Aborder le phénomène religieux à travers une approche à la fois phénoménologique, historique et comparative, en prenant l'islamologie comme terrain d'étude privilégié.
-S'initier aux principaux débats épistémologiques qui traversent la discipline, ainsi qu'aux enjeux liés à l'étude scientifique du fait religieux.
-Renforcer les capacités d'interprétation, d'argumentation et de mise en perspective critique des étudiants.

Présentation :

Le cours propose une introduction à l'histoire de l'islamologie, à sa place au sein de l'histoire et des sciences des religions, ainsi qu'aux méthodes et problématiques propres à ces disciplines. Il met en lumière l'évolution historique de l'islamologie, les principaux courants qui l'ont traversée et les enjeux intellectuels liés à l'étude scientifique du fait religieux. Le volet historique initie les étudiants aux grandes étapes de l'histoire des religions, tandis que le volet méthodologique les familiarise avec les principales approches mobilisées en histoire et sciences des religions, notamment les religions comparées, l'analyse historico-critique et l'analyse philologique. Une attention particulière sera accordée à la lecture critique des sources et à la contextualisation des textes, afin de permettre aux étudiants de développer une compréhension nuancée des phénomènes religieux. Le cours vise également à fournir des outils conceptuels et méthodologiques favorisant l'analyse interdisciplinaire et la réflexion critique sur le fait religieux islamique à travers l'histoire et notamment sur les phénomènes de radicalisation à l'époque moderne. Le rôle de l'Islamologie dans la compréhension des phénomènes de radicalisation à l'époque moderne occupe ici une place importante.

Bibliographie :

Eliade M., Le sacré et le profane, Paris, Gallimard, 1965.
Smith J.Z., La magie de la comparaison et autres essais d'histoire des religions, choix des textes, introduction et traduction de D. Barbu et N. Meylan, Genève, Labor et Fides, 2014.
Schoeler G., Écrire et transmettre aux débuts de l'islam, PUF, Paris, 2002.
Hilali A., « Coran, hadith et textes intermédiaires. Le genre religieux aux débuts de l'islam », Mélanges de l'Université Saint Joseph, 64, 2012, pp. 29-44.
Leder S., article « Riwaya », Encyclopédie de l'Islam, 2e édition, Brill.
Gardet L. et J. Jomier, article « Islām », Encyclopédie de l'Islam, Brill.
al-Azmeh A. et al., Striking From The Margins: State, Religion and Devolution of Authority in the Middle East, Londres, Saqi Books, 2021.

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.1 Grammaire et linguistique arabe | 3 ECTS

Grammaire arabe

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Bachir DAHMANI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Maîtriser les principaux styles syntaxiques de l'arabe (al-asālīb) et leurs règles de fonctionnement dans des contextes variés.
- Analyser la structure grammaticale des énoncés et réaliser l'analyse syntaxique complète des phrases et de leurs constituants.
- Mobiliser les connaissances en morphologie et en syntaxe pour comprendre, interpréter et produire des textes en arabe standard avec rigueur et précision.

Présentation :

Afin d'achever la formation grammaticale de la licence, le semestre 6 est consacré à l'étude approfondie des principaux styles syntaxiques de l'arabe (al-asālīb – الأساليب), à partir de textes variés permettant d'observer leur fonctionnement en contexte et d'en maîtriser les règles d'emploi. Chaque notion est accompagnée d'exercices d'application et d'analyse destinés à consolider les acquis et à développer les capacités d'interprétation et de production écrite des étudiants.

Ce cours constitue l'aboutissement de la formation en grammaire dispensée tout au long de la licence. Il permet aux étudiants de mobiliser de manière cohérente les connaissances acquises en morphologie et en syntaxe, d'analyser avec précision des textes de complexité croissante et de produire des énoncés conformes aux normes de l'arabe standard moderne.

Bibliographie :

- 2013الدكتور عبد الحميد ديوان، النحو المبسط، دار العزة والكرامة للكتاب، وهران،
- 2008الدكتور فاضل مصطفى السّاقي، أقسام الكلام من حيث الشكل والوظيفة، مكتبة الخانجي، القاهرة، الطبعة الثانية،
- 2005الدكتور تمّام حسّان، الخلاصة النحوية، عالم الكتب الحديث للنشر و التوزيع، القاهرة،
- 1974أحمد قبش، الكامل في النحو والصرف والإعراب، دار الجيل، بيروت،

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.1 Grammaire et linguistique arabe | 3 ECTS

Linguistique arabe

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Rim HAMDI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Comprendre les fondements historiques de la tradition linguistique arabe.
- Se familiariser avec la terminologie grammaticale arabe et comprendre la manière dont les grammairiens arabes anciens ont élaboré leurs propres outils de description et d'analyse de la langue.

Présentation :

Dans le prolongement du cours du premier semestre, le second adopte une perspective historique et réflexive sur la description du langage. Avec une introduction au patrimoine linguistique arabe classique et en mettant en lumière les grands grammairiens, rhétoriciens et terminologues, ainsi que les principales écoles grammaticales, notamment celles de Kufa et de Bassora, les étudiants découvrent comment se situent historiquement les savoirs linguistiques arabes et comprendre les apports des grammairiens anciens dans l'histoire générale de la linguistique. En mettant en évidence certaines différences dans leurs méthodes d'analyse, leur terminologie et leur recours aux données linguistiques, on pourra notamment montrer comment les grammairiens ont constitué leurs sources à partir du Coran, de la poésie ancienne et des usages linguistiques considérés comme représentatifs du kalām al-ʿArab (كلام العرب), et comment ils ont articulé l'observation des usages, l'analogie (qiyās, القياس) et la transmission des données linguistiques (samāʿ, السماع).

Bibliographie :

Bohas, Georges, Guillaume, Jean-Patrick et Kouloughli, Djamel Eddine, The Arabic Linguistic Tradition, Routledge, 1990.

Cohen D., *La phrase nominale et l'évolution du système verbal en sémitique*, Peeters, 1984.

Cantineau J., *Cours de phonétique arabe*, Klincksieck, 1960.

Talmon, Rafael, « The Arabic Grammatical Tradition », dans The Semitic Languages, Routledge, 1997 ;

Versteegh, Kees, Arabic Grammar and Qur'ānic Exegesis in Early Islam, Brill, 1993 ;

ابن جني، الخصائص. (متوفرعلى موقع المكتبة الشاملة)

سيبويه، الكتاب (متوفرعلى موقع المكتبة الشاملة)

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.2 Pratique de la langue arabe | 3 ECTS

Arabe: Pratique de la langue de spécialité

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Nozha SMATI

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :

- Maîtriser différents registres de l'arabe contemporain à l'oral et à l'écrit et cultiver l'esprit critique.
- Comprendre, analyser et produire des discours spécialisés dans des contextes variés.
- Identifier les évolutions linguistiques de la langue à travers les médias classiques et numériques.
- Mobiliser les notions de linguistique arabe pour analyser les usages contemporains de la langue.

Présentation :

À travers l'analyse de discours issus des médias traditionnels et des nouveaux médias, les étudiants sont amenés à observer les caractéristiques linguistiques et discursives de différents genres médiatiques (presse, radio, télévision, réseaux sociaux, podcasts). Ils analysent la manière dont les choix lexicaux, les registres de langue et les procédés argumentatifs contribuent à la construction et à l'orientation de l'information selon les publics visés, tout en développant une approche critique des sources d'information et des usages contemporains de la langue arabe dans les médias.

Bibliographie :

Charaudeau P., Maingueneau D, dirs, *Dictionnaire d'analyse du discours, Paris, Éd. du Seuil, 2002, 666 p.*

Lahlali M., *Arabic media Dictionary,* Routledge, 2019.

Lerat Pierre., *Les langues spécialisées*. Presses universitaires de France, 2015.

Smati N., Fauré L., Le discours, In F. Antoine (dir)*, Analyser la radio, Méthodes et mises en pratique,* Ed. De

Boeck Supérieur France, 2016, pp. 99-104.

Smati N., Constructions radiophoniques de la culture par la presse et la radio en Tunisie , *Essachess,*

Vol. 3, n°2(6), *Médiations et médias*, Université Toulouse 3, 2012, pp. 49-61.

Van Der Yeught M., Protocole de description des langues de spécialité. *Recherche et pratique pédagogiques en*

langues de spécialité. Cahiers de l'APLIUT, *35*(1), 2016.

عبد النبي عطيّة سليمان، وظائف اللسانِ البشريّ ونظريّة التواصل اللغويّ عند رومان جاكبسون، مجلة آفاق للدراسات الإنسانية والتطبيقية، العدد 2، جامعة بنغازي، أغسطس 2024.

موقع الصحف العربيّة:https://www.icamge.ch/presse-arabe/

Modalités d'évaluation : Écrit et/ou oral : questions, sujets, exercices.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Arabe: thème

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Habib AKHROUF

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
-Maîtriser parfaitement les stratégies de la traduction (arabe ↔️ français)
-Produire une traduction répondant aux exigences linguistiques et académiques de la langue d'arrivée, aux techniques de traduction acquises, ainsi qu'aux subtilités de l'approche culturelle.
-Maîtriser l'usage des différents outils de traduction.

Présentation : Le cours de Thème propose une initiation à la traduction spécialisée : ses principes, ses méthodes et ses problématiques. Il approfondit les problématiques du transfert des structures phraséologiques, lexicales et grammaticales mais aussi celles du transfert des notions culturelles, des « intraduisibles » et de la cohérence textuelle du contenu à traduire. Il s'appuie sur un corpus de textes spécialisés issus de différents domaines (politique, économie, droit, environnement, sciences). Un accent est mis sur l'usage des outils de traduction (dictionnaires papier et en ligne, outils de traduction automatique, outils d'IA générative), dans une approche pragmatique, comparative et critique. Dans le cours de version, les textes à traduire sont en majorité littéraires (arabe moderne et classique). Une insistance est portée sur la fidélité de la traduction et notamment sur la capacité de l'étudiant à saisir le contexte et les enjeux culturels véhiculés par les textes, ainsi que sur son aptitude à restituer le niveau de langue du texte de départ.

Bibliographie :

Abdul Rahman M., Les fins - النهايات , édition bilingue, traduction Éric Gauthier, Beyrouth, Presses de l'Ifpo, 2013.
Barbouchi S. et Gheziel A., Manuel de grammaire et de traduction arabes, Toulouse, PUM, 2025.
Guidère M., Traduire l'arabe de presse, Paris, Ellipses, 2022.
Guidère M., Manuel de traduction français-arabe, arabe-français, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Les 1001 nuits, trois contes, édition bilingue français-arabe, traduction Valérie Creusot, Paris, éd. Pocket, 2010.
Reig D., Dictionnaire Larousse arabe-français, français-arabe, Paris, Larousse, 2008.

Modalités d'évaluation : Écrit : questions, sujets, traductions

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 2 Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en Arabe

UE 2.3 Traduction | 3 ECTS

Arabe: version

Nombre d'heures : TD : 18h

Nom de l'enseignant responsable : Marie—Andrée GOUTTENOIRE

Langue d'enseignement : arabe et français

Objectifs (en termes de compétences) :
-Maîtriser parfaitement les stratégies de la traduction (arabe ↔️ français)
-Produire une traduction répondant aux exigences linguistiques et académiques de la langue d'arrivée, aux techniques de traduction acquises, ainsi qu'aux subtilités de l'approche culturelle.
-Maîtriser l'usage des différents outils de traduction.

Présentation : Le cours de Thème propose une initiation à la traduction spécialisée : ses principes, ses méthodes et ses problématiques. Il approfondit les problématiques du transfert des structures phraséologiques, lexicales et grammaticales mais aussi celles du transfert des notions culturelles, des « intraduisibles » et de la cohérence textuelle du contenu à traduire. Il s'appuie sur un corpus de textes spécialisés issus de différents domaines (politique, économie, droit, environnement, sciences). Un accent est mis sur l'usage des outils de traduction (dictionnaires papier et en ligne, outils de traduction automatique, outils d'IA générative), dans une approche pragmatique, comparative et critique. Dans le cours de version, les textes à traduire sont en majorité littéraires (arabe moderne et classique). Une insistance est portée sur la fidélité de la traduction et notamment sur la capacité de l'étudiant à saisir le contexte et les enjeux culturels véhiculés par les textes, ainsi que sur son aptitude à restituer le niveau de langue du texte de départ.

Bibliographie :

Abdul Rahman M., Les fins - النهايات , édition bilingue, traduction Éric Gauthier, Beyrouth, Presses de l'Ifpo, 2013.
Barbouchi S. et Gheziel A., Manuel de grammaire et de traduction arabes, Toulouse, PUM, 2025.
Guidère M., Traduire l'arabe de presse, Paris, Ellipses, 2022.
Guidère M., Manuel de traduction français-arabe, arabe-français, Paris, Ellipses, 2018 (3e éd.).
Les 1001 nuits, trois contes, édition bilingue français-arabe, traduction Valérie Creusot, Paris, éd. Pocket, 2010.
Reig D., Dictionnaire Larousse arabe-français, français-arabe, Paris, Larousse, 2008.

Modalités d'évaluation : Écrit : questions, sujets, traductions

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Développer des compétences complémentaires VI | 3 ECTS

UE PE Spécifique Option FLE

Représentations du français et interculturalité

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Juliette Delahaie

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : /

Objectifs (en termes de compétences) :

- être capable de comprendre et restituer un cours académique de manière autonome
- être capable de traiter des situations-problème
- savoir analyser des problématiques liées à la langue et son enseignement
- savoir analyser des situations de choc culturel

Présentation :

Organisé sous la forme de cours inversé pour la partie savoirs et de situations-problèmes traitées en groupe pour la partir compétences et savoir-faire, ce cours sera composé de deux parties thématiques :

- Représentation du français et de l'enseignement du français langue étrangère : quelles représentations du français avons-nous ? Qu'est-ce que la norme et qu'est-ce que le français standard? Est-ce que les jeunes ne savent plus écrire? Que faut-il enseigner et à quel âge? Est-ce qu'on apprend mieux une langue très jeune plutôt qu'à l'âge adulte? Est-ce qu'un·e enseignant·e natif·ve de la langue est meilleur·e qu'un·e enseignant·e non natif·ve? Toutes ces questions seront abordées pour aller au-delà des idées reçues.
- Interculturalité : seront abordées les notions de choc culturel et les paramètres qui permettent d'analyser ce type de situation, la démarche interculturelle et les moyens de traiter des situations de malentendu interculturel.

Bibliographie :

La bibliographie sera donnée en cours.

Modalités d'évaluation :

Communiquées ultérieurement

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.1 Développer des compétences complémentaires VI | 3 ECTS

UE PE Professionnalisation (stage, exp pro, projet tuteuré, tutorat)

Professionnalisation (stage, exp pro, projet tuteuré, tutorat)

Nombre d'heures : TD : 0h

A venir

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Le français de spécialité et la médiation culturelle : studio éditorial francophone (dossier de médiation et simulation de publication) | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Le français de spécialité et la médiation culturelle : studio éditorial francophone (dossier de médiation et simulation de publication)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Prérequis :

Maîtrise des opérations de médiation intralinguistique (réécriture, synthèse, explicitation, adaptation au destinataire) ; capacité d'analyse énonciative, discursive et pragmatique des textes ; connaissance des normes éditoriales et des cadres culturels nécessaires à la contextualisation.

Compétences visées :

Capacité à construire des dispositifs de médiation intégrant contextualisation culturelle et explicitation des implicites ; aptitude à opérer des choix lexicaux et discursifs argumentés dans des contextes à forte charge culturelle ; capacité à produire des paratextes assurant l'accessibilité et l'intelligibilité d'un contenu.

Contenu de la formation :

Le semestre prend la forme d'un atelier éditorial consacré à la conception d'un projet de médiation en langue française à partir d'un corpus varié, littéraire, culturel, historique, théorique, socio-politique ou scientifique. L'étudiant apprend à définir un cadre éditorial et à identifier un public selon une logique de diffusion et de lisibilité.
Le travail porte sur l'organisation de la matière éditoriale : constitution d'un corpus, hiérarchisation des documents, élaboration d'un sommaire ou d'une table des matières, répartition des sections et articulation entre texte principal, appareil critique et dispositifs de médiation.
Les exercices conduisent à la rédaction de préfaces, de postfaces, d'introductions de volume, de notices de présentation, de notes de lecture, de dossiers de médiation et de textes de contextualisation destinés à accompagner les documents retenus. Le semestre développe également la production de paratextes – glossaires, notices explicatives, repères bibliographiques, notes critiques – permettant de rendre accessibles des contenus culturellement situés ou spécialisés.

L'enseignement inclut un travail de révision rédactionnelle et de correction éditoriale portant sur la cohérence de l'ensemble, la stabilité des choix terminologiques, la qualité de la langue et l'homogénéité des dispositifs de présentation.
Le semestre s'achève par la présentation argumentée du projet éditorial réalisé, accompagnée d'une explicitation des choix de composition et de médiation.

Bibliographie :

Champ éditorial : P. Bourdieu, *Les règles de l'art*, Seuil, 1992 ; G. Sapiro, *La sociologie de la littérature*, La Découverte, 2024.
Histoire et économie du livre : R. Darnton, *L'aventure de l'Encyclopédie*, Points, 2013 ; D. F. McKenzie, *La bibliographie et la sociologie des textes*, Cercle de la Librairie, 1991 ; J. B. Thomson, *Merchants of Culture*, Polity Press, 2010.
Argumentation et rédaction : C. Perelman, L. Olbrechts-Tyteca, *Traité de l'argumentation*, Éditions de l'université de Bruxelles, 2000 ; K. Hyland, *Le métadiscours*, De Boeck, 2019.
Révision professionnelle : B. Mossop, *Révision et correction des traductions*, Armand Colin, 2012 ; D. Gouadec, *La traduction. La comprendre, l'apprendre*, La Maison du Dictionnaire, 2005.

Évaluations :

Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Les aspects culturels de la pratique de la traduction (et mise en situation professionnelle) | 3 ECTS

TMI Traduction & médiation interculturelle

Les aspects culturels de la pratique de la traduction (et mise en situation professionnelle)

Nombre d'heures : TD : 12h

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas

Nom de l'enseignant intervenant : Garik Galstyan

L'objectif de cette approche est la mise en relation de cours approfondis sur la traduction/traductologie et les phénomènes de contact, la comparaison entre plusieurs aires culturelles, les transferts culturels dans un contexte de transformation sémantique.

Langue d'enseignement : français

Prérequis : Aucun

Objectifs (en termes de compétences) :

Compétences scientifiques : Renforcement des connaissances transversales, théoriques et méthodologiques, ainsi que des compétences pratiques et des savoir-faire.

Compétences transférables : Mobilisation des capacités d'analyse, de synthèse et de théorisation des phénomènes dans le cadre de mises en situation professionnelles, permettant d'articuler les savoirs théoriques et méthodologiques avec les pratiques de terrain et de répondre à des problématiques professionnelles pluridimensionnelles.

Présentation :

- Traduction et culture : approches théoriques, tradition et médiation culturelle
- Transferts culturels dans un contexte plurilingue et multilingue
- Questions professionnalisantes : comment trouver un stage ou une mise en situation professionnelle en traduction et/ou en médiation culturelle : stages en agence de traduction, stage en entreprise, stage en organisation internationale, stage en édition, stage en média et communication, stage en ONG et associations…

Bibliographie :

Une bibliographie sera distribuée au premier cours.

Modalités d'évaluation :

- Session unique : CCI : écrit et/ou oral (Site)

L'examen prendra la forme suivante : questions de connaissance, questions d'analyse et/ou exercices d'application sur la base ou non d'un document.

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

6 ECTS

ALA Anglais Langue d'Appui

Enseignante responsable : Marie Perrier

Capacité limitée : 35 places / niveau

Langues **d'enseignements** : Français et anglais

Compétences visées :
L'accent est mis sur l'expression orale et écrite, à la fois critique et créative, et sur la pratique de la traduction dans les deux sens, pour affiner la compréhension et la restitution entre l'anglais et le français. Il s'agit de travailler les compétences nécessaires pour passer une certification type CLES 3 (niveau C1, requis pour étudier en pays anglophone) en fin de 3ème année.
Il convient de souligner que les contenus de ces UE s'appuient sur l'anglais mais sont tout aussi utiles pour la langue d'étude des étudiants : chaque langue se voit ainsi renforcée par l'autre.

NB : Le parcours ALA ne propose pas de remédiation en anglais. Il s'agit d'un parcours d'approfondissement de la maîtrise de la langue : les cours proposés dans le cadre du BCC4 sont issus de la maquette de la licence d'anglais, et les étudiants suivant le parcours ALA seront évalués selon les mêmes critères et attendus que les étudiants anglicistes.

Notez que l'option ALA peut être renforcée en suivant les cours proposés par le CLIL au titre de l'UE de langue vivante 2 obligatoire.

Pré-requis :
L'inscription dans ce parcours suppose des acquis préalables solides en anglais comme en français, et est subordonnée au passage des tests de positionnement MUF (maîtrise du français) et ELAO en début d'année.

Le niveau d'anglais attendu en L1 est B1 +, B2 en L2/L3.

Les étudiants de L1 dont le niveau de français est insuffisant devront obligatoirement rejoindre le parcours MUF et ne pourront donc pas s'inscrire en Anglais Langue d'Appui.

L'option « Anglais Langue d'Appui » est proposée aux étudiant.es d'ERSO (sauf licence d'espagnol) et d'EGNS. Il est possible de rejoindre le parcours au début de chaque année universitaire, sous réserve de passer le test de positionnement ELAO selon les modalités ci-dessous.

BCC3 UE1
Traduction / Langue

Version anglaise / Thème anglais (2x12h)

Traduction de textes essentiellement tirés d'œuvres littéraires de la seconde moitié du XXe et du début du XXIe siècle, et choisis pour leur intérêt lexical, grammatical et stylistique.

Objectif : Être capable de traduire un texte stylistiquement complexe depuis et vers l'anglais, et d'en restituer toutes les nuances tout en respectant les codes, normes et conventions du français / de l'anglais écrit.

BCC3 UE2
Expression critique et créative

Expression orale (18h) / Atelier (12h)

Techniques d'argumentation, de débat et de prise de parole, portant sur des sujets artistiques, sociaux, politiques et culturels liés au monde anglophone, à l'aide de sources primaires de natures variées (audio-visuelle, textuelle, iconographique).

Licence LLCER – Parcours Arabe

Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

9 ECTS

MEA Métiers du management des entreprises et des associations

Nombre d'heures : CM : 24h + 24h + 20h

Initiation aux techniques fondamentales du droit des affaires

Économie de l'entreprise

UE PE Spécifique Option MEA : Stage

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.3 Enseigner en classe de FLE | 3 ECTS

FLE Français Langue Etrangère

Enseigner en classe de FLE

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Huiyun Hu

Langue d'enseignement : Français

Objectifs (en termes de compétences) :

Identifier les caractéristiques d'un contexte d'enseignement ; sélectionner et exploiter des ressources variées pour concevoir des activités d'enseignement du FLE ; concevoir une séquence de FLE en élaborant une fiche pédagogique adaptée au niveau des apprenants et aux objectifs d'apprentissage.

Présentation :

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants aux pratiques d'enseignement en classe de FLE. Il les amènera à découvrir la diversité des contextes d'enseignement, à s'approprier les principes d'organisation d'un enseignement et à concevoir des séquences pédagogiques visant le développement des quatre compétences langagières. À travers des activités de conception, des simulations de classe et des retours réflexifs sur leurs pratiques, les étudiant.es développeront une première approche de la conception et de la mise en œuvre de l'enseignement du FLE.

Bibliographie :

Bertocchini, P. & Costanzo, E. 2009. Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE. Paris : Clé International.

Boyer, H., Butzbach-Rivera, M. & Pendanx, M. 1990. Nouvelle introduction à la didactique du FLE. Paris : Clé International.

Courtillon, J. 2002. Elaborer un cours de FLE. Paris : Hachette.

Cuq, J. P. & Gruca, I. 2005. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble.

Robert, J. P., Rosen, E. & Reinhardt, C. 2011. Faire classe en FLE. Une approche actionnelle et pragmatique. Paris : Hachette.

Tagliante, C. 2006. La classe de langue. Paris : Clé International.

Modalités d'évaluation : Communiquées ultérieurement

Licence LLCER – Parcours Arabe | Semestre 6

BCC 3 Anticiper le monde professionnel

UE 3.4 Linguistique appliquée à l'enseignement du FLE 2 | 3 ECTS

FLE Français Langue Etrangère

Linguistique appliquée à l'enseignement du FLE 2

Nombre d'heures : TD : 24h

Nom de l'enseignant responsable : Marie Lefelle

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : /

Objectifs (en termes de compétences) :

Identifier certaines caractéristiques pragmatiques, interactionnelles et sociolinguistiques du français pertinentes pour l'enseignement du FLE ; repérer les difficultés rencontrées par les apprenants dans ces domaines ; analyser la manière dont ces dimensions sont traitées dans les manuels et supports de FLE ; adapter des activités pédagogiques visant le développement des compétences de communication.

Présentation :

Ce cours prolonge la réflexion engagée au semestre précédent en abordant d'autres dimensions linguistiques importantes pour l'enseignement du Français Langue Étrangère : communication, pragmatique et interaction. À partir de supports variés (manuels de FLE, extraits d'interactions, documents pédagogiques), les étudiants analyseront la manière dont les usages du français et les compétences de communication sont abordés dans les ressources pédagogiques et réfléchiront aux modalités de leur enseignement selon les publics et les contextes. Une attention particulière sera portée aux dimensions interactionnelles, pragmatiques et sociolinguistiques de la communication dans des situations sociales, académiques et professionnelles variées.

Bibliographie :

Baider, F., Cavalla, C., & Cislaru, G. (2020). Apprentissage des langues, compétence pragmatique, interculturalité. Le Langage et l'Homme, 55(1), 7–20.

Díaz-Corralejo Conde, J. (2015). Théorie et pratique de la compétence pragmatique : pour un meilleur apprentissage de la compétence communicative langagière. Synergies Espagne, 8, 135–147.

Ruiz de Zarobe, L. (2014). Pour une introduction de la pragmatique dans l'enseignement du français en Espagne. Synergies Espagne, 7, 133–143.

Traverso, V. (2016). Décrire le français parlé en interaction. Éditions Ophrys.

Modalités d'évaluation : Communiquées ultérieurement

FACULTÉ DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

UNIVERSITÉ DE LILLE

CAMPUS PONT-DE-BOIS



Faculté des Langues, Cultures & Sociétés

Université de Lille